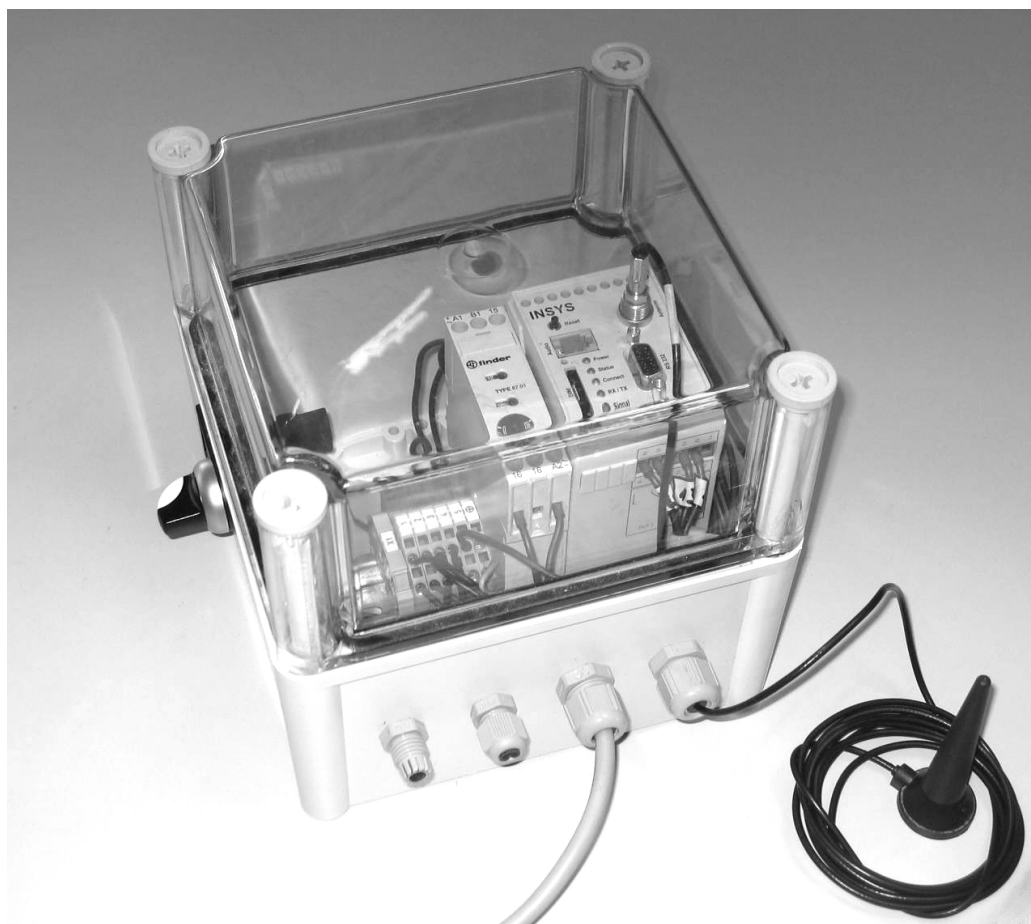




KÄRCHER

RDS1



Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Español	15
Português	18
Nederlands	21
Ελληνικά	24
Svenska	27
Suomi	30
Norsk	33
Dansk	36
Русский	39
Polski	42





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Sicherheitshinweise

Allgemein

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Anlage:

- diese Betriebsanleitung
- die Betriebsanleitung der mit der Steuerung verbundenen Fahrzeugwaschanlage
- alle Sicherheitshinweise
- die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers

Für den Betrieb dieser Anlage gelten in der Bundesrepublik Deutschland folgende Vorschriften und Richtlinien (beziehbar über Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Unfallverhütungsvorschrift „Allgemeine Vorschriften“ BGV A1
- Verordnung über Betriebssicherheit (BetrSichV).

Vergewissern Sie sich:

- dass Sie selbst alle Hinweise verstanden haben
- dass alle Anwender der Anlage über die Hinweise informiert sind und diese verstanden haben.

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

Gefahr

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.

Warnung

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

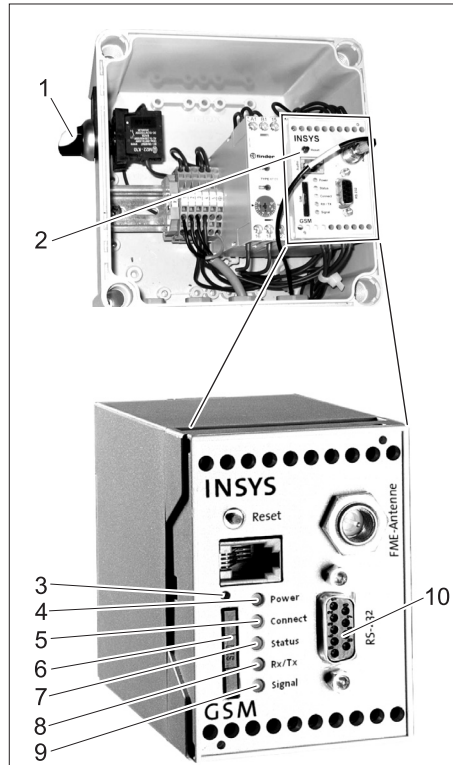
Hinweis

Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem RDS1 können Zählerstände einer Waschanlage über das Mobilfunknetz abgefragt werden. Der Empfang der Zählerstände ist nur an einer einzelnen, voreingestellten Telefonnummer möglich. An der Waschanlage auftretende Störungen werden per SMS gemeldet. Störungsmeldungen können an mehrere Telefonnummern gleichzeitig versendet werden.

Bedienelemente



- 1 Schalter RDS1 „0/1“
- 2 GSM-Modem
- 3 Entriegelung SIM-Kartenhalter
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-Kartenhalter
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Schnittstelle

Bedienung

Sollen Informationen zwischen der Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

➔ Schalter RDS1 auf „1“ drehen

Hinweis

Für den Betrieb des RDS1 wird eine freigeschaltete SIM-Karte eines Mobilfunk-Betreibers benötigt. In dieser Betriebsanleitung wird davon ausgegangen, dass diese SIM-Karte im RDS1 eingesetzt ist und die notwendigen Einstellungen durch den Monteur der Anlage vorgenommen wurden.

Zählerstände abfragen

Hinweis

Der Empfang der Zählerstände ist nur an einer einzelnen, voreingestellten Telefonnummer möglich.

➔ SMS mit folgendem Text an das RDS1 senden:

AT**out2=pulse01

Nach ca. 2 bis 3 Minuten sendet das RDS1 eine SMS-Antwort in folgendem Format: CB Waschanlage: XX/YYYY OK:1

CB Waschanlage Mus- termann	beliebig einstellbarer Text zur Identifikation der Waschanlage (max. 90 Zeichen lang)
XX	aktueller Stand des Tageswäschen-Zählers
YYYY	aktueller Stand des Gesamtwäschen-Zählers
OK:1	Die Waschanlage ist betriebsbereit
OK:0	An der Waschanlage ist eine Störung aufgetreten.

Störmeldungen empfangen

Treten Störungen an der Waschanlage auf, sendet das RDS1 mit ca. 1 Minute Verzögerung eine SMS an die bei der Installation des Systems angegebenen Telefonanschlüsse.

Die Störungsmeldung hat folgendes Format:

CB Waschanlage: F, 123

CB Waschanlage Mus- termann	beliebig einstellbarer Text zur Identifikation der Waschanlage (max. 90 Zeichen lang)
F, 123	Störung 123

Hinweis

Die Bedeutung der angezeigten Störungen kann im Kapitel „Störungen“ der Betriebsanleitung der Waschanlage nachgeschlagen werden. Es handelt sich um den gleichen Fehlercode, der im Display der Waschanlage ausgegeben wird.

Beindet sich die Waschanlage im Handbetrieb, werden keine Störmeldungen gesendet.

- Es werden bis zu 10 gleichzeitig aufgetretene Störungen weitergemeldet.
- Weitere Störungen werden erst gesendet, wenn die gemeldeten Störungen behoben sind.

Einstellungen ändern

Zum Ändern der Einstellungen wird ein PC benötigt. Auf dem PC muss die beiliegende Konfigurationssoftware der Firma INSYS installiert sein.

➔ 4 Schrauben lösen und Deckel des Gehäuses abnehmen.

Mobilfunk-Betreiber wechseln

Hinweis

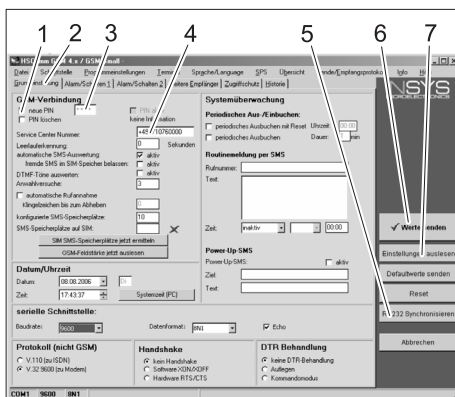
Vor dem Wechsel prüfen, ob der Empfang des gewünschten Mobilfunknetzes am Standort der Anlage möglich ist.

Neue SIM-Karte und dazugehörige PIN-Nummer bereithalten.

Es dürfen nur SIM-Karten mit 3V Versorgungsspannung verwendet werden. Die Spannungangabe ist auf die SIM-Karte aufgedruckt.

Bei Guthabenkarten (Prepaid) bitte darauf achten, dass ein ausreichendes Guthaben vorhanden ist.

- ➔ Schalter RDS1 auf „0“ drehen.
- ➔ Entriegelung SIM-Kartenhalter drücken.
- ➔ SIM-Kartenhalter herausnehmen.
- ➔ SIM-Karte aus dem Kartenhalter herausnehmen.
- ➔ Leeren SIM-Kartenhalter wieder einsetzen.
- ➔ Hauptschalter der Waschanlage einschalten.
- ➔ Alle Not-Aus-Taster an der Waschanlage entriegeln.
- ➔ Taste „Steuerspannung/Grundstellung“ an der Bedienstelle der Waschanlage drücken.
- ➔ Stecker (zur Steuerung der Waschanlage) aus der Schnittstelle des GSM-Modems ziehen.
- ➔ Schnittstelle des GSM-Modems mit einer seriellen Schnittstelle des PCs verbinden.
- ➔ Schalter RDS1 auf „1“ drehen - das GSM-Modem wird initialisiert:
Die LED „Connect“ leuchtet ca. 4 Sekunden lang.
Nach weiteren 8 Sekunden blinkt die LED „Status“ ca. 20 Sekunden lang.
Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.
- ➔ Konfigurationssoftware „HSCCom“ auf dem PC starten.
Das Programm stellt automatisch die Verbindung zum GSM-Modem her.



- 1 Kontrollkästchen „neue PIN“
- 2 Reiter „Grund-einstellungen“
- 3 Eingabefeld PIN
- 4 Eingabefeld Service Center Nummer

- 5 Taste „RS232 Synchronisieren“
- 6 Taste „Werte senden“
- 7 Taste „Einstellungen auslesen“

Hinweis

Erscheint die Meldung „Überwachungszeit abgelaufen“ hat die automatische Herstellung der Verbindung nicht funktioniert. In diesem Fall die Taste „RS232 Synchronisieren“ und anschließend Taste „Einstellungen auslesen“ in der Bildschirmmaske anklicken. Dieser Vorgang kann ca. 1 Minute dauern. Treten Fehlermeldungen auf, Vorgang wiederholen.

- ➔ Reiter Grundeinstellungen aktivieren.
- ➔ Kontrollkästchen „neue PIN“ aktivieren.
- ➔ Neue PIN für die SIM-Karte in das Eingabefeld PIN eingeben.
- ➔ Service Center Nummer des Mobilfunk Betreibers in das Eingabefeld Service Center Nummer eingeben.

Hinweis

Die Service Center Nummer wird zum Versenden von SMS benötigt und ist in den Unterlagen des Mobilfunk Betreibers zu finden. Einige Service Center Nummern sind im Anhang des Handbuchs des GSM-Modems angegeben.

- ➔ Taste „Werte senden“ anklicken.

Hinweis

Die neue PIN wird im GSM-Modem gespeichert und bei jedem Neustart für die Anmeldung im GSM-Netz verwendet.

- ➔ Konfigurationsprogramm auf dem PC beenden.
- ➔ Schalter RDS1 auf „0“ drehen.
- ➔ Entriegelung SIM-Kartenhalter drücken.
- ➔ SIM-Kartenhalter herausnehmen.
- ➔ Neue SIM-Karte in den Kartenhalter legen.
- ➔ Kartenhalter mit SIM-Karte wieder einsetzen - die Kontakte der SIM-Karte müssen nach Links zeigen.
- ➔ Verbindungskabel zum PC an der Schnittstelle des GSM-Modems ausstecken.
- ➔ Stecker zur Steuerung der Waschanlage in die Schnittstelle des GSM-Modems stecken.
- ➔ Schalter RDS1 auf „1“ drehen - der Initialisierungsvorgang läuft ab.
Nach ca. 90 Sekunden ist der Initialisierungsvorgang beendet.
Die LEDs „Power“ und „Status“ leuchten.
Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.

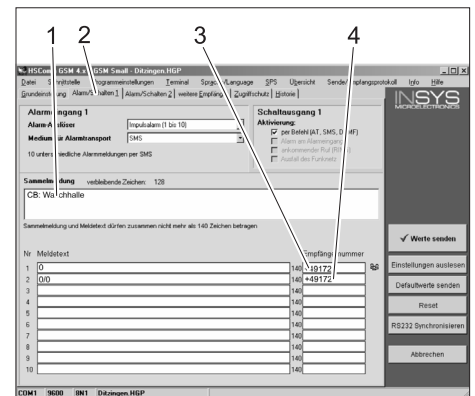
Empfänger der Meldungen ändern

- ➔ Schalter RDS1 auf „0“ drehen.
- ➔ Stecker (zur Steuerung der Waschanlage) aus der Schnittstelle des GSM-Modems ziehen.
- ➔ Schnittstelle des GSM-Modems mit einer seriellen Schnittstelle des PCs verbinden.
- ➔ Schalter RDS1 auf „1“ drehen - das GSM-Modem wird initialisiert:
Die LED „Connect“ leuchtet ca. 4 Sekunden lang.
Nach weiteren 8 Sekunden blinkt die LED „Status“ ca. 20 Sekunden lang.
Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.
- ➔ Konfigurationssoftware „HSCCom“ auf dem PC starten.
Das Programm stellt automatisch die Verbindung zum GSM-Modem her.

Hinweis

Erscheint die Meldung „Überwachungszeit abgelaufen“ hat die automatische Herstellung der Verbindung nicht funktioniert. In diesem Fall die Taste „RS232 Synchronisieren“ und anschließend Taste „Einstellungen auslesen“ in der Bildschirmmaske anklicken. Dieser Vorgang kann ca. 1 Minute dauern. Treten Fehlermeldungen auf, Vorgang wiederholen.

- ➔ Reiter „Alarm/Schalten1“ anklicken, die unten angegebenen Einstellungen können geändert werden.

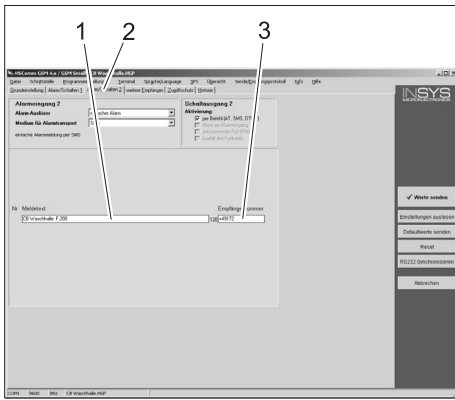


- 1 Anfangstext der Meldung, z.B. Standort oder Bezeichnung der Anlage, Maximallänge 90 Zeichen
- 2 Reiter „Alarm/Schalten1“
- 3 Telefonnummer, an die die Störungsmeldungen gesendet werden
- 4 Telefonnummer, an die die Zählerstände gesendet werden

Hinweis

Die Zählerstände können nur an den in dieser Bildschirmmaske eingetragenen Empfänger gesendet werden.

- ➔ Reiter „Alarm/Schalten2“ anklicken, die unten angegebenen Einstellungen können geändert werden.

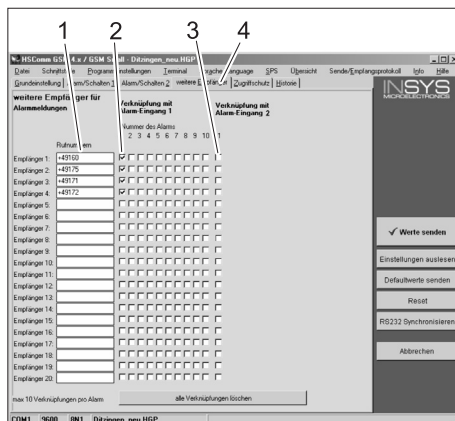


- 1 Meldungstext bei ausgeschalteter Steuerspannung durch betätigten Not-Aus-Taster oder ausgelösten Motorschutzschalter
- 2 Reiter „Alarm/Schalten2“
- 3 Telefonnummer, an die diese Störung gesendet wird

Zusätzliche Empfänger für die Meldungen einstellen

Zusätzlich zu den oben eingestellten Empfängern können die Meldungen gleichzeitig an weitere Telefonnummern gesendet werden.

→ Reiter „weitere Empfänger“ anklicken.



- 1 Liste der Telefonnummern
- 2 Störungsmeldungen
- 3 Meldung Not-Aus/Motorschutzschalter
- 4 Reiter „weitere Empfänger“

- In die Liste der Telefonnummern können bis zu 20 verschiedene zusätzliche Empfänger eingetragen werden.
- Jede Meldung kann an bis zu 10 Empfänger gesendet werden.
- Die jeweilige Meldung wird an die Empfänger gesendet, die in der Spalte für die Meldung mit einem Haken gekennzeichnet sind.

Einstellungen übernehmen

→ Sind alle Einstellungen vorgenommen, Taste „Werte senden“ anklicken.

Hinweis

Tritt beim senden der Werte eine Fehlermeldung auf, Vorgang wiederholen.

→ Einstellungen auf dem PC speichern: „Datei“ in der Menüleiste anklicken, „Datei speichern unter“ anklicken, Dateiname eingeben und Datei speichern.

- Konfigurationsprogramm auf dem PC beenden.
- Schalter RDS1 auf „0“ drehen.
- Verbindungskabel zum PC an der Schnittstelle des GSM-Modems anstecken.
- Stecker zur Steuerung der Waschanlage in die Schnittstelle des GSM-Modems stecken.
- Schalter RDS1 auf „1“ drehen - der Initialisierungsvorgang läuft ab. Nach ca. 90 Sekunden ist der Initialisierungsvorgang beendet. Die LEDs „Power“ und „Status“ leuchten. Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.

Funktion prüfen

- Störung an der Anlage auslösen (z.B. Sicherheitsschalter betätigen).
 - Eine Minute nach Auftreten des Fehlers erzeugt das GSM-Modem eine Meldung. Dabei ist das Schalten des Alarmausgangs am Modem zu hören.
 - Kurze Zeit später erhalten die ausgewählten Empfänger eine Nachricht.
- Zählerstand abfragen wie im Kapitel „Zählerstände abfragen“ beschrieben.
- Nach 2 bis 3 Minuten erscheint die Antwort bei dem eingestellten Empfänger.
- Deckel auf das Gehäuse setzen und Schrauben festziehen.



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Safety instructions

General

To avoid danger to persons, animals and property before the first operation of the system, read:

- this operating instructions manual
- the operating instructions manual of the car washing unit associated with the controls
- all safety instructions
- the respective national statutes of the legislator

For the operation of this system the following regulations and directives are applicable in the Federal Republic of Germany (available from Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Cologne):

- Accident prevention provision "General rules and regulations" BGV A1
- Order in respect of operational safety (BetrSichV).

Ensure:

- that you have understood all the instructions
- that all users of the plant are informed about the instructions and have understood them.

The following symbols are used in this operating manual:

Danger

indicates an immediate threat of danger. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.

Warning

indicates a possibly dangerous situation. Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.

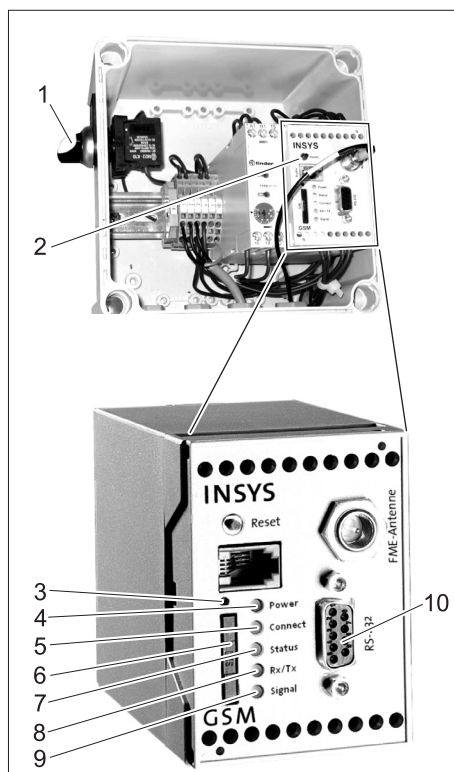
Note

indicates useful tips and important information.

Proper use

Using RDS1 you can query the counter statuses of a washing unit via the mobile phone network. You can receive the counter statuses only from one single pre-set telephone number. The errors in the washing unit are notified via SMS. Interruption messages can be set gleichzeitig to multiple telephone numbers.

Operating elements



- 1 O/1 switch RDS1
- 2 GSM modem
- 3 Unlocking the SIM card holder
- 4 "Power" LED
- 5 "Connect" LED
- 6 SIM card holder
- 7 "Status" LED
- 8 "Rx/Tx" LED
- 9 "Signal" LED
- 10 Interface

Operations

The RDS1 must be switched on to exchange information between the washing unit and the mobile phone.

- ➔ Turn the RDS1 switch to "1"

Note

For operating the RDS1, you need an enabled SIM card of a mobile services operator. In this Operating Instructions Manual it is assumed that this SIM card has been inserted in RDS1 and the required settings have been done by the field mechanic in the system.

Query counter status

Note

You can receive the counter statuses only from one single pre-set telephone number.

- ➔ Send SMS with the following text to RDS1:

"AT**out2=pulse01"

After approx. 2 to 3 minutes, RDS1 sends a SMS response in the following format:

CB Washing hall: XX/YYYY OK:1

CB Washing hall Muster-mann	Any freely configurable text to identify the washing unit (max. length of 90 characters)
XX	current status of the daily wash counter
YYYY	current status of the total wash counter
OK:1	The washing unit is ready-to-use
OK:0	There is an error in the washing unit.

Receive interruption/error messages

When interruptions occur in the washing unit, RDS1 sends a SMS with approx. 1 minute delay to the telephone connections/numbers indicated at the time of installing the system.

The error message has the following format:

CB Washing hall: F, 123

CB Washing hall Muster-mann	Any freely configurable text to identify the washing unit (max. length of 90 characters)
F, 123	Fault 123

Note

You can refer to the meaning of the displayed faults in the chapter on Interruptions/Faults in the Operating Instructions Manual of the Washing Unit. It is the same error code that is shown on the display of the washing unit.

No fault messages are sent if the washing unit is manual operations mode.

- Message about max. 10 simultaneously occurring faults can be forwarded.
- Subsequent faults are sent only when the notified faults have been rectified.

Changing the settings

You need a PC to modify the settings. The enclosed configuration software from IN-SYS should be installed on the PC.

- ➔ Loosen 4 screws and remove the lid of the casing.

Changing the mobile services provider

Note

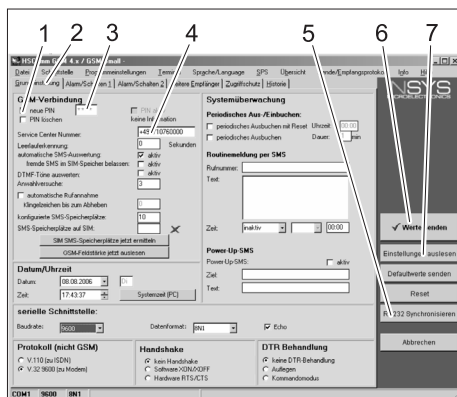
Before changing, check whether the desired mobile network is available where the plant/system is installed.

Keep the SIM card and the corresponding PIN number ready.

Only SIM cards with 3V power supply may be used. The voltage details are printed on the SIM card.

For prepaid cards, ensure that you have enough balance on the card.

- ➔ Turn the RDS1 switch to "0".
- ➔ Press release button of the SIM card holder.
- ➔ Take out the SIM card holder.
- ➔ Remove the SIM card from the card holder.
- ➔ Re-insert the SIM card holder.
- ➔ Switch on the main switch of the washing unit.
- ➔ Unlock all emergency-stop buttons of the washing unit.
- ➔ Press control supply voltage/normal position button on the operating point of the washing unit.
- ➔ Pull out the plug (for controlling the washing unit) from the interface of the GSM modem.
- ➔ Connect the interface of the GSM modem with the serial port of the PC.
- ➔ Turn the RDS1 switch to "1" - the GSM modem is being initialized:
The "Connect" LED glows for approx. 4 seconds.
- after another 8 seconds the LED status starts to blink for approx. 20 seconds
The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.
- ➔ Start the configuration software "HS-Com" on the PC.
The programme automatically establishes the link to the GSM modem.



- 1 "New PIN" checkbox
- 2 "Basic Settings" tab
- 3 PIN input field
- 4 Input field: Service Centre Number
- 5 "Synchronise RS232" button
- 6 "Send values" button
- 7 "Read settings" button

Note

If the message "Monitoring time expired" is displayed, it means the connection cannot be established automatically. In such a case, click the "Synchronise RS232" button followed by the "Read settings" button in the screen. This process can take approximately 1 minute. Repeat the process if error messages are displayed.

- ➔ Activate the Basic Settings tab.
- ➔ Activate the "New PIN" checkbox.
- ➔ Enter the new PIN for the SIM Card in the PIN input field.
- ➔ Enter the Service Centre Number of the mobile operator in the Service Center Number field.

Note

The Service Centre Number is needed for sending SMS and can be found in the documents of the mobile phone operator. Some Service Centre numbers are given in the appendix to the manual of the GSM modem.

- ➔ Click "Send values" button

Note

The new PIN is stored in the GSM modem and is used for logging on to the GSM network during every fresh start.

- ➔ Exit the configuration program on the PC.
- ➔ Turn the RDS1 switch to "0".
- ➔ Press release button of the SIM card holder.
- ➔ Take out the SIM card holder.
- ➔ Place the new SIM card in the card holder.
- ➔ Re-insert the card holder with SIM card - the contacts of the SIM card must point towards the left.
- ➔ Disconnect the connection cable to the PC at the GSM modem interface.
- ➔ Insert the plug for controlling the washing unit into the interface of the GSM modem.
- ➔ Turn RDS1 switch to "1" - the initialization process starts.
The initialization process is completed after approx. 90 seconds.
The "Power" and "Status" LEDs start to glow.
The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

Change the receiver of messages

- ➔ Turn the RDS1 switch to "0".
- ➔ Pull out the plug (for controlling the washing unit) from the interface of the GSM modem.
- ➔ Connect the interface of the GSM modem with the serial port of the PC.
- ➔ Turn the RDS1 switch to "1" - the GSM modem is being initialized:
The "Connect" LED glows for approx. 4 seconds.
- after another 8 seconds the LED status starts to blink for approx. 20 seconds

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

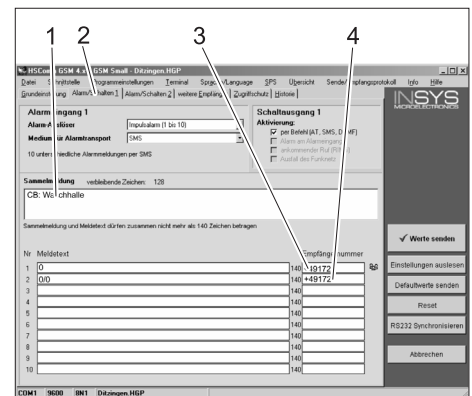
- ➔ Start the configuration software "HS-Com" on the PC.

The programme automatically establishes the link to the GSM modem.

Note

If the message "Monitoring time expired" is displayed, it means the connection cannot be established automatically. In such a case, click the "Synchronise RS232" button followed by the "Read settings" button in the screen. This process can take approximately 1 minute. Repeat the process if error messages are displayed.

- ➔ Click "Alarm/Switch1" tab; you can now modify the settings given below it.

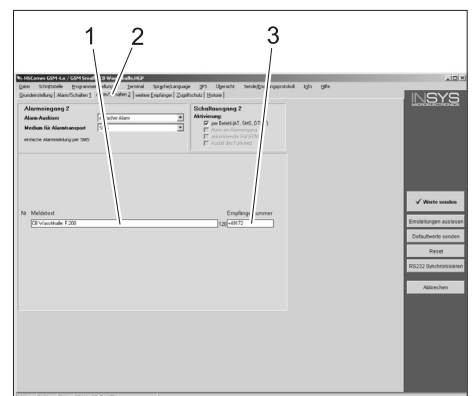


- 1 Starting text of the message, for e.g. location or description of the plant, maximum length 90 characters
- 2 "Alarm/Switch1" tab
- 3 Telephone number to which the interruption messages are sent
- 4 Telephone number to which the counter statuses are sent

Note

The counter statuses can only be sent to the receivers entered in this screen.

- ➔ Click "Alarm/Switch2" tab; you can now modify the settings given below it.

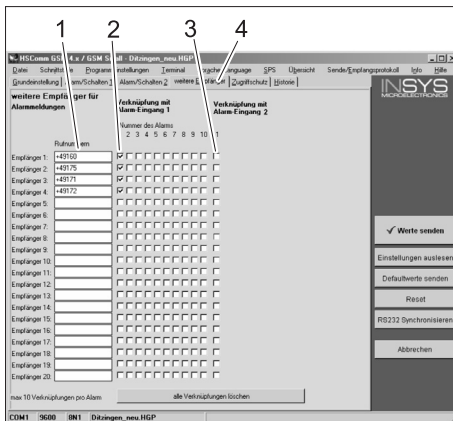


- 1 Message text when control voltage is switched off by pressing the Emergency Stop button or released engine protection switch
- 2 "Alarm/Switch2" tab
- 3 Telephone number to which this interruption (message) is sent

Setting additional receivers for the messages

In addition to the receivers mentioned above, messages can also be sent simultaneously to other telephone numbers.

→ Click "Other Receivers" tab.



- 1 List of telephone numbers
- 2 Fault/error messages
- 3 Emergency Stop/ Engine protection switch message
- 4 "Other Receivers" tab.

- You can enter a maximum of 20 different additional receivers in the list of telephone numbers.
- Each message can be sent to a maximum of 10 receivers.
- The respective message is sent to the receivers who are checked in the column for the message with a tick mark.

Apply settings

→ When all settings are completed, click "Send values" button.

Note

If an error message occurs while sending the value, repeat the process.

- Save settings on the PC: Click "File" in the menu bar, click "Save File As", enter the file name and save the file.
- Exit the configuration program on the PC.
- Turn the RDS1 switch to "0".
- Disconnect the connection cable to the PC at the interface to the GSM modem.
- Insert the plug for controlling the washing unit into the interface of the GSM modem.
- Turn RDS1 switch to "1" - the initialization process starts.

The initialization process is completed after approx. 90 seconds.

The "Power" and "Status" LEDs start to glow.

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

Check function

- Release the fault in the unit (for e.g. press safety switch.
- One minute after the occurrence of the error, the GSM modem will generate a message. You can hear the switching of the alarm output on the modem.
- A short while later, the recipients that have been entered will receive a corresponding SMS.
- Query counter status - according to description in the chapter "Query counter statuses".
- After 2 to 3 minutes, the response will reach the designated receivers.
- Place the lid on the casing and tighten the screws.



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

Protection de l'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Consignes de sécurité

Généralités

Pour éviter des risques corporels et matériels, lisez avant la première mise en service de l'installation ce qui suit :

- cette instruction de service
- le mode d'emploi de la station de lavage des véhicules qui est liée avec la commande
- toutes les consignes de sécurité
- les directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation

Les prescriptions et les directives suivantes sont en vigueur pour exploiter ce portique en Allemagne (disponibles chez Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln) :

- Réglementation pour la prévention des accidents de travail "Dispositions générales" BGV A1
- Ordonnance relative à la sécurité du travail (BetrSichV).

S'assurer que :

- vous avez vous-même bien compris l'ensemble des consignes ;
- tous les utilisateurs du portique ont été informés des consignes et qu'ils les ont comprises.

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions de service :

⚠ Danger

Signale un danger imminent. Le non-respect de cette consigne peut être source d'accidents mortels ou de blessures graves.

⚠ Avertissement

Signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cette consigne

peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

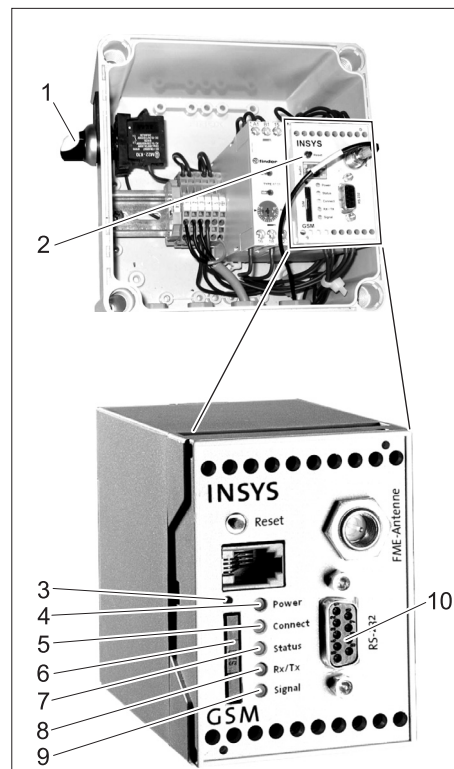
Remarque

Signale des conseils d'utilisation et d'importantes informations.

Utilisation conforme

RDS1 permet d'appeler les indications de consommation du compteur d'une station de lavage via le réseau cellulaire mobile. La réception des états de compteur n'est possible que pour un unique numéro de téléphone pré-réglé. Des pannes survenant à la station de lavage sont signalées par texto. Les messages de panne peuvent être envoyés simultanément à plusieurs numéros de téléphone.

Éléments de commande



- 1 Interrupteur RDS1 „0/1“
- 2 Modem GSM
- 3 Déverrouillage du support de la carte SIM
- 4 DEL "Power"
- 5 DEL "Connect"
- 6 Support de la carte SIM
- 7 DEL "Status"
- 8 DEL "Rx/Tx"
- 9 DEL "Signal"
- 10 Interface

Utilisation

Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „1“.

Remarque

Une carte SIM activée d'un opérateur de téléphonie mobile est nécessaire pour le fonctionnement de RDS1. Cette instruction de service est basée sur le fait que cette

carte SIM est insérée dans RDS1 et que tous les paramètres nécessaires ont été effectués par le monteur de la station.

Appeler indications de consommation du compteur

Remarque

La réception des états de compteur n'est possible que pour un unique numéro de téléphone pré-réglé.

➔ Envoyer à RDS1 un texto avec le texte suivant :

AT**out2=pulse01

Après environ 2 à 3 minutes, RDS1 envoie un texto de réponse dans le format suivant : Hall de lavage CB : XX/YYYY OK:1

Hall de lavage CB Mustermann	texte réglable à volonté pour l'identification de la station de lavage (90 caractères au maximum)
XX	Indication actuelle du compteur pour lavages journaliers
YYYY	Indication actuelle du compteur pour la totalité de lavages
OK:1	La station de lavage est prête au fonctionnement.
OK:0	Une panne est survenue à la station de lavage.

Messages d'alarme reçus

Si des pannes surviennent à la station de lavage, RDS1 envoie avec un délai d'environ 1 minute un texto aux numéros de téléphone indiqués lors de l'installation du système.

Le message d'alarme est du format suivant :

Hall de lavage CB : F, 123

Hall de lavage CB Mustermann	texte réglable à volonté pour l'identification de la station de lavage (90 caractères au maximum)
F, 123	Panne 123

Remarque

La signification des pannes affichées peut être consultée dans le chapitre "Pannes" de l'instruction de service de la station de lavage. Il s'agit du même code d'erreur qui est affiché sur l'affichage de la station de lavage.

Quand la station de lavage est réglée à fonctionnement manuel, aucun message d'erreur n'est envoyé.

- Jusqu'à 10 pannes survenues simultanément sont signalées.
- D'autres pannes ne sont envoyées qu'après l'élimination des pannes déjà signalées.

Modifier paramètres

Un PC est nécessaire pour modifier les paramètres. Le logiciel de configuration ci-joint de l'entreprise INSYS doit être installé sur le PC.

➔ Dévisser les 4 vis et retirer le couvercle du boîtier.

Changer d'opérateur de téléphonie mobile

Remarque

Vérifier avant le changement si la réception du réseau de téléphonie mobile souhaité est possible sur le site de la station.

Préparer une nouvelle carte SIM et le code PIN correspondant.

Utiliser uniquement des cartes SIM avec une tension d'alimentation de 3 V. Vous trouverez l'indication de la tension imprimée sur la carte SIM.

Veillez, dans le cas d'une carte prépayée (Prepaid), à ce que le crédit soit suffisant.

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „0“.

➔ Presser déverrouillage du support de la carte SIM

➔ Retirer support de la carte SIM

➔ Retirer la carte SIM du support.

➔ Réinsérer le support vide.

➔ Mettre sous tension le commutateur principal de la station de lavage.

➔ Déverrouiller toutes les touches d'arrêt d'urgence de la station de lavage.

➔ Appuyer sur le bouton "Tension de commande/Position initiale" du poste de commande de la station de lavage.

➔ Retirer connecteur (pour la commande de la station de lavage) de l'interface du modem GSM.

➔ Connecter l'interface du modem GSM à une interface série du PC.

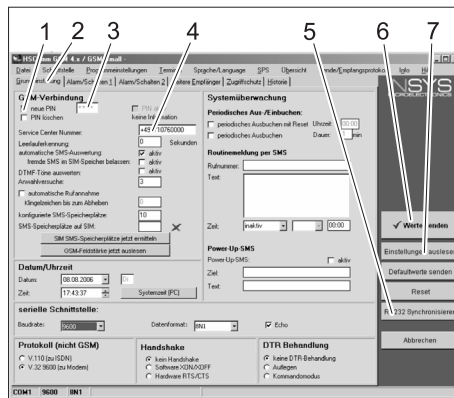
➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „1“ - le modem GSM est initialisé : La DEL "Connect" est allumée pendant environ 4 secondes.

Après d'autres 8 secondes, la DEL "Status" est allumée pendant environ 20 secondes.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

➔ Démarrer logiciel de configuration „HS-Com“ sur le PC.

Le programme établit automatiquement la connexion au modem GSM.



- 1 Case à cocher „Nouveau code PIN“
- 2 Onglet "Paramètres par défaut"
- 3 Champ de saisie PIN
- 4 Champ de saisie Numéro du centre de service
- 5 Bouton "Synchroniser RS232"
- 6 Bouton "Envoyer valeurs"
- 7 Bouton "Lire paramètres"

Remarque

Si le message "Temps de surveillance expiré" s'affiche, la connexion n'a pas pu être établie automatiquement. Dans ce cas, cliquer sur le bouton „Synchroniser RS232“ et ensuite sur la touche „Lire paramètres“ dans la masque d'écran. Cette opération peut durer environ 1 minute. Si des messages d'erreur apparaissent, répéter opération.

➔ Onglet Activer paramètres par défaut.

➔ Activer case à cocher „Nouveau code PIN“.

➔ Entrer nouveau code PIN pour la carte SIM dans le champ de saisie PIN.

➔ Entrer numéro du centre de service de l'opérateur de téléphonie mobile dans le champ de saisie Numéro du Service Center.

Remarque

Le numéro du centre de service est nécessaire à l'envoi de textos et peut être trouvé dans les documents de l'opérateur de téléphonie mobile. Certains numéros du centre de service sont indiqués dans l'annexe du manuel pour le modem GSM.

➔ Cliquer sur le bouton "Envoyer valeurs".

Remarque

Le nouveau code PIN est enregistré dans le modem GSM et est utilisé, à chaque redémarrage, pour la connexion au réseau GSM.

➔ Quitter programme de configuration sur le PC.

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „0“.

➔ Presser déverrouillage du support de la carte SIM

➔ Retirer support de la carte SIM

➔ Placer la nouvelle carte SIM dans le support de carte.

➔ Réinsérer le support avec la carte SIM - les contacts de la carte SIM doivent être orientés à gauche.

➔ Retirer, à l'interface du modem GSM, le câble de connexion au PC.

➔ Enficher le connecteur pour la commande de la station de lavage dans l'interface du modem GSM.

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „1“ - l'opération d'initialisation est effectuée.

L'opération d'initialisation est terminée après environ 90 secondes.

Les DEL „Power“ et „Status“ sont allumées.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

Changer destinataire des messages

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „0“.

➔ Retirer connecteur (pour la commande de la station de lavage) de l'interface du modem GSM.

➔ Connecter l'interface du modem GSM à une interface série du PC.

➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „1“ - le modem GSM est initialisé : La DEL "Connect" est allumée pendant environ 4 secondes.

Après d'autres 8 secondes, la DEL "Status" est allumée pendant environ 20 secondes.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

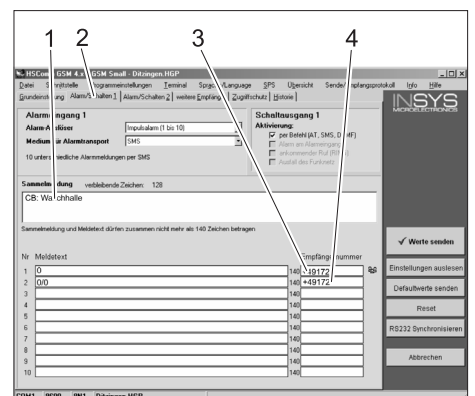
➔ Démarrer logiciel de configuration „HS-Com“ sur le PC.

Le programme établit automatiquement la connexion au modem GSM.

Remarque

Si le message "Temps de surveillance expiré" s'affiche, la connexion n'a pas pu être établie automatiquement. Dans ce cas, cliquer sur le bouton „Synchroniser RS232“ et ensuite sur la touche „Lire paramètres“ dans la masque d'écran. Cette opération peut durer environ 1 minute. Si des messages d'erreur apparaissent, répéter opération.

➔ Cliquer sur l'onglet „Alarme/Commuter1“, les paramètres indiqués en bas peuvent être modifiés.

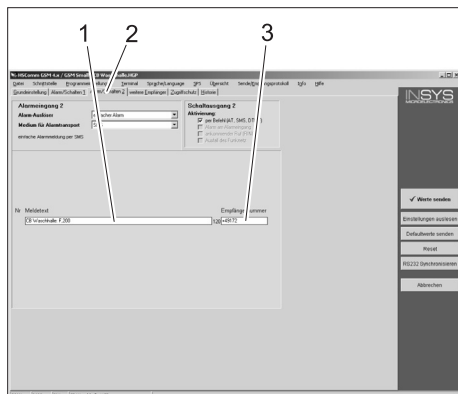


- 1 Texte initial du message, par ex. site ou désignation de la station, longueur maximale 90 caractères
- 2 Onglet „Alarme/Commuter1“
- 3 Numéro de téléphone auquel sont envoyés les messages d'alarme
- 4 Numéro de téléphone auquel sont envoyés les indications de consommation du compteur

Remarque

Les indications de consommation du compteur ne peuvent être envoyées qu'au destinataire entré dans cette masque d'écran.

- ➔ Cliquer sur l'onglet „Alarme/Commuter2“, les paramètres indiqués en bas peuvent être modifiés.

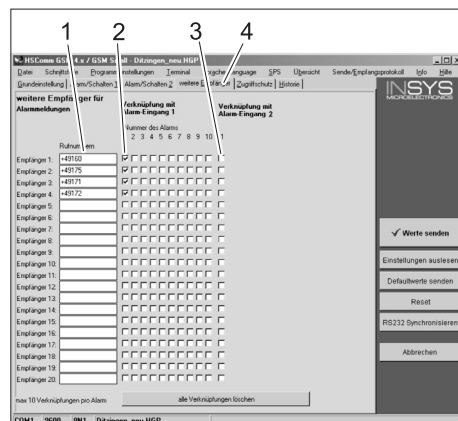


- 1 Texte de message, en cas de tension de commande non appliquée, par la touche d'arrêt d'urgence ou par le disjoncteur de protection moteur déclenché.
- 2 Onglet „Alarme/Commuter2“
- 3 Numéro de téléphone auquel est envoyée cette panne

Définir destinataires supplémentaires pour les messages

En plus des destinataires définis en haut, les messages peuvent, en même temps, être envoyés à d'autres numéros de téléphone.

- ➔ Cliquer sur l'onglet "autres destinataires".



- 1 Liste des numéros de téléphone
- 2 Messages d'alarme
- 3 Message Touche d'arrêt d'urgence/Disjoncteur de protection moteur
- 4 Onglet "autres destinataires"

- Jusqu'à 20 différents destinataires supplémentaires peuvent être entrés dans la liste des numéros de téléphone.
- Chaque message peut être envoyé à 10 destinataires au maximum.
- Un message est toujours envoyés aux destinataires qui sont cochés dans la colonne pour le message.

Appliquer paramètres

- ➔ Lorsque tous les paramètres ont été effectués, cliquer sur le bouton "Envoyer valeurs".

Remarque

Si un message d'erreur apparaît lors de l'envoi des valeurs, répéter opération.

- ➔ Enregistrer paramètres sur le PC : Cliquer sur "Fichier" dans la barre de menus, cliquer sur "Enregistrer fichier sous", entrer nom de fichier et enregistrer fichier.
- ➔ Quitter programme de configuration sur le PC.
- ➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „0“.
- ➔ Retirer, à l'interface du modem GSM, le câble de connexion au PC.
- ➔ Enficher le connecteur pour la commande de la station de lavage dans l'interface du modem GSM.
- ➔ Tourner l'interrupteur RDS1 sur la position „1“ - l'opération d'initialisation est effectuée.

L'opération d'initialisation est terminée après environ 90 secondes.

Les DEL „Power“ et „Status“ sont allumées.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

Contrôler la fonction

- ➔ Déclencher une panne à la station (par ex. actionner commutateur de sécurité.
- Une minute après que l'erreur est survenue, le modem GSM crée un message. La commutation de la sortie d'alarmes peut être entendue au modem.
- Peu de temps après, les destinataires sélectionnés reçoivent un message.
- ➔ Appeler indication de consommation du compteur comme décrit dans le chapitre "indications de consommation du compteur".
- 2 à 3 minutes après, le destinataire défini reçoit la réponse.
- ➔ Remettre le couvercle sur le boîtier et serrer les vis à fond.



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Norme di sicurezza

Norme generali

Per evitare pericoli per le persone, per gli animali e le cose, si prega di leggere quanto segue prima di utilizzare l'impianto per la prima volta:

- questo manuale d'uso
- il manuale d'uso dell'impianto di autolavaggio collegato al comando
- tutte le norme di sicurezza
- le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale

Nella Repubblica Federale Tedesca l'esercizio di questo impianto è regolamentato dalle disposizioni e le direttive di seguito indicate (le relative documentazioni sono reperibili presso la casa editrice Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Colonia):

- norme antinfortunistiche "Disposizioni generali" BGV A1
- Regolamento tedesco sulla sicurezza nelle imprese (BetrSichV).

Assicurarsi:

- di aver capito tutte le norme ed avvertenze
- che tutti gli utilizzatori dell'impianto siano informati sulle norme ed avvertenze e che le abbiano capite.

Questo manuale d'uso contiene i seguenti simboli:

Pericolo

Indica un pericolo di immediata incombenza. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare morte o lesioni gravi.

Attenzione

Indica una situazione di potenziale pericolo. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o danni materiali.

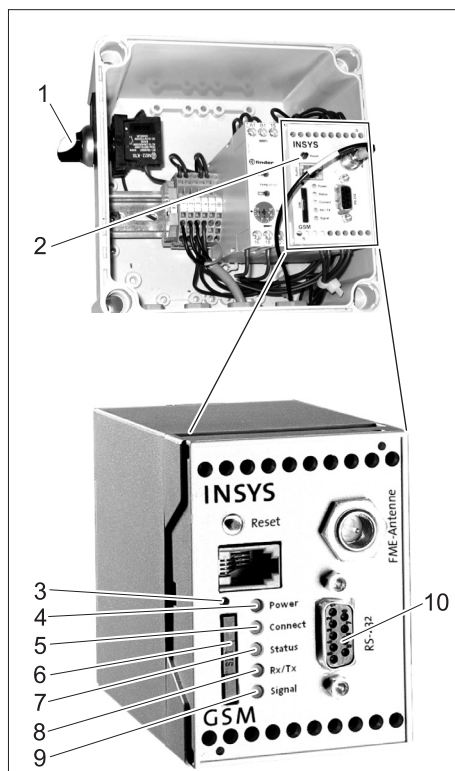
Avvertenza

Indica suggerimenti per l'impiego e informazioni importanti.

Uso conforme a destinazione

Con RDS1 è possibile interrogare gli stati del contatore di un impianto di lavaggio mediante rete radio mobile. La ricezione degli stati del contatore è possibile solo da singoli numeri telefonici predefiniti. I guasti che si verificano all'impianto di lavaggio vengono inviati per SMS. I messaggi di guasto possono essere inviati contemporaneamente a più numeri telefonici.

Dispositivi di comando



- 1 Interruttore RDS1 "0/1"
- 2 Modem GSM
- 3 Sblocco portascheda SIM
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 Portascheda SIM
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 interfaccia

Uso

Per scambiare informazioni tra impianto di lavaggio e telefono cellulare, accendere l'RDS1.

➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "1"

Avvertenza

Per utilizzare l'RDS1 è necessaria una scheda SIM abilitata di un operatore di telefonia mobile. Nelle presenti istruzioni d'uso si parte dal presupposto che questa scheda SIM sia inserita nell'RDS1 e che le impostazioni necessarie siano state effettuate dal montatore dell'impianto.

Interrogare gli stati del contatore

Avvertenza

La ricezione degli stati del contatore è possibile solo da singoli numeri telefonici predefiniti.

➔ Inviare un SMS con il seguente testo all'RDS1:

AT**out2=pulse01

Dopo circa 2-3 minuti, l'RDS1 invia una risposta per SMS nel seguente formato:
CB stabilimento di lavaggio: XX/YYYY
OK:1

CB stabilimento di lavaggio, esempio:	testo a piacere per l'identificazione dell'impianto di lavaggio (max. 90 caratteri)
XX	Stato attuale del contatore dei lavaggi giornalieri
YYYY	Stato attuale del contatore dei lavaggi totali
OK:1	L'impianto di lavaggio è pronto per l'impiego
OK:0	Guasto all'impianto di lavaggio.

Messaggi di guasto ricevuti

Se si verificano guasti all'impianto di lavaggio, l'RDS1 invia con circa 1 minuto di ritardo un SMS ai collegamenti telefonici indicati durante l'installazione del sistema. Il messaggio di guasto ha il seguente formato:

CB stabilimento di lavaggio: F, 123

CB stabilimento di lavaggio, esempio:	testo a piacere per l'identificazione dell'impianto di lavaggio (max. 90 caratteri)
F, 123	Guasto 123

Avvertenza

Per il significato dei messaggi visualizzati consultare il capitolo "Guasti" delle istruzioni d'uso dell'impianto di lavaggio. Si tratta dello stesso codice di errore visualizzato sul display dell'impianto di lavaggio. Se l'impianto di lavaggio si trova in funzionamento manuale, non vengono inviati messaggi di guasto.

- Vengono inoltrati fino a 10 guasti verificatisi contemporaneamente.
- Altri guasti vengono inviati solo se i guasti segnalati sono stati eliminati.

Modifica impostazioni

Per modificare le impostazioni è necessario un PC. Sul PC deve essere installato il software di configurazione della ditta INSYS in dotazione.

➔ Allentare le 4 viti e rimuovere la copertura dell'apparecchio.

Modificare l'operatore di telefonia mobile

Avvertenza

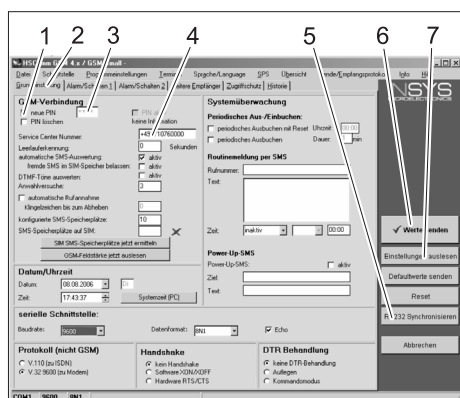
Prima della modifica, verificare che la ricezione della rete di telefonia mobile desiderata sia possibile nel luogo dove si trova l'impianto.

Tenere a portata di mano la nuova scheda SIM e il codice PIN corrispondente.

Utilizzare solo schede SIM con tensione di alimentazione da 3 V. Il valore di tensione è stampato sulla scheda SIM.

Nelle schede prepagate accertarsi che vi sia credito sufficiente.

- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "0".
- ➔ Premere lo sblocco portascada SIM.
- ➔ Estrarre il portascada SIM.
- ➔ Estrarre la scheda SIM dal rispettivo portascada.
- ➔ Reinserire il portascada SIM vuoto.
- ➔ Accendere l'interruttore principale dell'impianto di lavaggio.
- ➔ Sbloccare tutti i pulsanti d'arresto d'emergenza dell'impianto di lavaggio.
- ➔ Premere il pulsante "tensione di comando/posizione di base" sul pannello di comando dell'impianto di lavaggio.
- ➔ Togliere la spina (per il controllo dell'impianto di lavaggio) dall'interfaccia del modem GSM.
- ➔ Collegare l'interfaccia del modem GSM con un'interfaccia seriale del PC.
- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "1". Il modem GSM viene inizializzato. Il LED "Connect" si illumina per circa 4 secondi. Dopo altri 8 secondi lampeggia il LED "Status" per circa 20 secondi. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.
- ➔ Avviare il software di configurazione "HSCOM" sul PC. Il programma crea automaticamente il collegamento con il modem GSM.



- 1 Casella di controllo "Nuovo PIN"
- 2 Scheda "Impostazioni di base"
- 3 Campo di inserimento PIN
- 4 Campo di inserimento numero centro di assistenza
- 5 Tasto "Sincronizza RS232"
- 6 Tasto "Invia valori"
- 7 Tasto "Leggi impostazioni"

Avvertenza

Se compare il messaggio "Tempo di controllo scaduto", significa che la creazione automatica del collegamento non è andata a buon fine. In questo caso fare clic sul tasto "Sincronizza RS232" e quindi su "Leggi impostazioni" nella videata. Questa operazione può durare circa 1 minuto. Se compaiono messaggi di errore, ripetere l'operazione.

- ➔ Scheda "Attiva impostazioni di base".
- ➔ Attivare la casella di controllo "Nuovo PIN"
- ➔ Inserire il nuovo PIN della scheda SIM nel campo di inserimento PIN.
- ➔ Inserire il numero del centro di assistenza dell'operatore di telefonia mobile nel campo di inserimento corrispondente.

Avvertenza

Il numero del centro di assistenza è necessario per inviare SMS e si trova nella documentazione dell'operatore di telefonia mobile. Alcuni numeri dei centri di assistenza sono indicati nel manuale d'uso del modem GSM.

- ➔ Fare clic sul tasto "Invia valori".

Avvertenza

Il nuovo PIN viene salvato nel modem GSM e utilizzato per il login nella rete GSM ad ogni riavvio.

- ➔ Terminare il software di configurazione sul PC.
- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "0".
- ➔ Premere lo sblocco portascada SIM.
- ➔ Estrarre il portascada SIM.
- ➔ Inserire la nuova scheda SIM nel rispettivo portascada.
- ➔ Reinserire il portascada con la scheda SIM. I contatti della scheda SIM devono essere rivolti verso sinistra.
- ➔ Scollegare il cavo di collegamento del PC dall'interfaccia del modem GSM.
- ➔ Inserire la spina per il controllo dell'impianto di lavaggio nell'interfaccia del modem GSM.
- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "1". Ha inizio il processo di inizializzazione. Dopo circa 90 secondi il processo di inizializzazione sarà concluso.

I LED "Power" e "Status" si accendono. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.

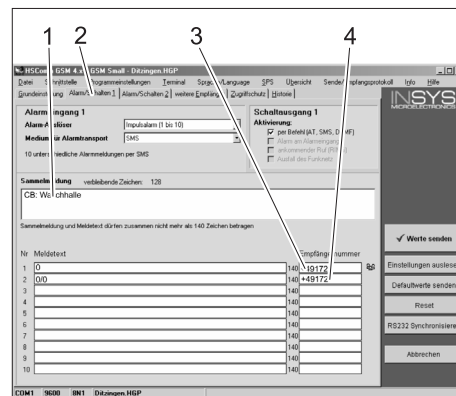
Modifica del destinatario dei messaggi

- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "0".
- ➔ Togliere la spina (per il controllo dell'impianto di lavaggio) dall'interfaccia del modem GSM.
- ➔ Collegare l'interfaccia del modem GSM con un'interfaccia seriale del PC.
- ➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "1". Il modem GSM viene inizializzato. Il LED "Connect" si illumina per circa 4 secondi. Dopo altri 8 secondi lampeggia il LED "Status" per circa 20 secondi. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.
- ➔ Avviare il software di configurazione "HSCOM" sul PC. Il programma crea automaticamente il collegamento con il modem GSM.

Avvertenza

Se compare il messaggio "Tempo di controllo scaduto", significa che la creazione automatica del collegamento non è andata a buon fine. In questo caso fare clic sul tasto "Sincronizza RS232" e quindi su "Leggi impostazioni" nella videata. Questa operazione può durare circa 1 minuto. Se compaiono messaggi di errore, ripetere l'operazione.

- ➔ Fare clic sulla scheda "Allarme/Attivazione1". È possibile modificare le impostazioni indicate di seguito.

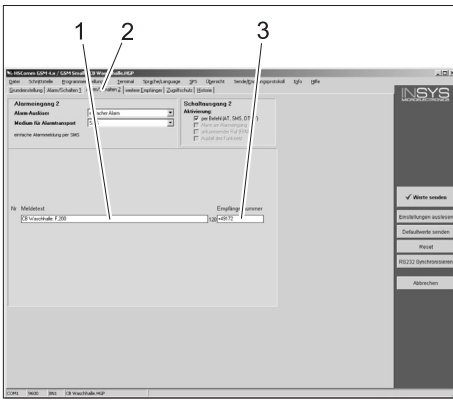


- 1 Testo iniziale del messaggio, ad es. sede o denominazione dell'impianto, lunghezza max. 90 caratteri
- 2 Scheda "Allarme/Attivazione1"
- 3 Numero di telefono a cui inviare i messaggi di guasto
- 4 Numero di telefono a cui inviare gli stati del contatore

Avvertenza

Gli stati del contatore possono essere inviati solo al destinatario indicato nella videata.

- ➔ Fare clic sulla scheda "Allarme/Attivazione2". È possibile modificare le impostazioni indicate di seguito.

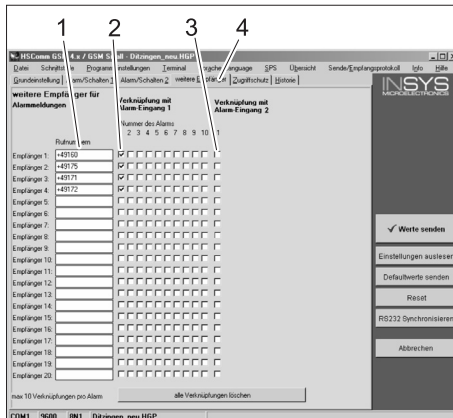


- 1 Testo del messaggio con tensione di comando assente a causa dell'azionamento del pulsante di arresto d'emergenza o a causa del salvamotore scattato
- 2 Scheda "Allarme/Attivazione 2"
- 3 Numero di telefono a cui segnalare questo guasto

Impostare i destinatari aggiuntivi per i messaggi

Oltre ai destinatari di cui sopra è possibile inviare i messaggi ad altri numeri telefonici contemporaneamente.

➔ Fare clic sulla scheda "Altri destinatari".



- 1 Elenco dei numeri telefonici
- 2 Messaggi di guasto
- 3 Messaggio Arresto d'emergenza/salvamotore
- 4 Scheda "Altri destinatari"

- Nella lista dei numeri telefonici è possibile inserire fino a 20 diversi destinatari aggiuntivi.
- Ogni messaggio può essere inviato fino a 10 destinatari.
- Il rispettivo messaggio viene inviato al destinatario contrassegnato nella colonna messaggi con un segno di spunta.

Acquisire le impostazioni

➔ Dopo aver effettuato tutte le impostazioni, fare clic sul tasto "Invia valori".

Avvertenza

Se durante l'invio dei valori compare un messaggio di errore, ripetere l'operazione.

➔ Salvare le impostazioni sul PC: Fare clic su "File" nella barra menu, fare clic su "Salva con nome", inserire il nome del file e salvarlo.

➔ Terminare il software di configurazione sul PC.

➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "0".

➔ Scollegare il cavo di collegamento del PC dall'interfaccia del modem GSM.

➔ Inserire la spina per il controllo dell'impianto di lavaggio nell'interfaccia del modem GSM.

➔ Ruotare l'interruttore RDS1 su "1". Ha inizio il processo di inizializzazione. Dopo circa 90 secondi il processo di inizializzazione sarà concluso.

I LED "Power" e "Status" si accendono. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.

controllare il funzionamento

- ➔ Generare un guasto sull'impianto (ad es. azionare l'interruttore di sicurezza.
 - Un minuto dopo che l'errore si è verificato, il modem GSM crea un messaggio. Deve essere udibile l'attivazione dell'uscita dell'allarme sul modem.
 - Poco dopo, i destinatari selezionati riceveranno il messaggio.
- ➔ Interrogare lo stato del contattore come descritto al capitolo "Interrogazione stati del contattore".
- Dopo 2-3 minuti, viene visualizzata la risposta del destinatario impostato.
- ➔ Collocare il coperchio sull'alloggiamento e serrare le viti.



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Indicaciones de seguridad

general

Para no poner en peligro a personas, animales u objetos, lea los siguientes documentos antes de poner en funcionamiento la instalación:

- este manual de instrucciones
- el manual de instrucciones de la instalación de lavado de automóviles conectada al panel de control
- las indicaciones de seguridad
- las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva

Durante el funcionamiento de esta instalación deben observarse las siguientes normas y directivas vigentes en la República Federal de Alemania (adquiribles de la editorial Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln (Alemania)):

- Reglamento alemán de prevención de accidentes BGV A1 "Allgemeine Vorschriften" ("Normas generales")
- Reglamento alemán sobre la seguridad de funcionamiento (BetrSichV).

Cerciérese:

- de que ha comprendido todas las indicaciones
- de que todos los usuarios de la instalación están informados de los riesgos y han comprendido las indicaciones.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos:

⚠ Peligro

Indica la presencia de un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.

⚠ Advertencia

Hace alusión a una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.

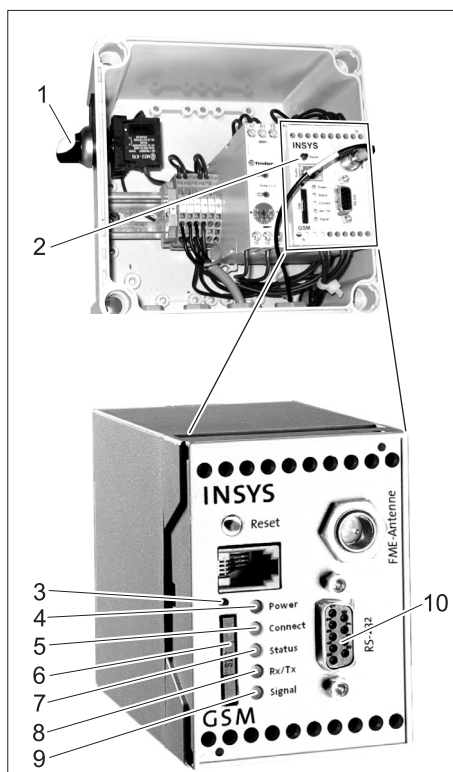
Nota

Muestra consejos de manejo y ofrece información importante.

Uso previsto

Con el RDS1 se puede consultar el estado de los contadores de una instalación de lavado a través de la red de telefonía móvil. El resultado de la consulta de los contadores sólo puede recibirse en un único número de teléfono predefinido. Las averías que se produzcan en la instalación de lavado se notifican por mensajes SMS. Los avisos de avería pueden enviarse a varios números de teléfono al mismo tiempo.

Elementos de mando



- 1 Interruptor RDS1 "0/1"
- 2 Módem GSM
- 3 Desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 Soporte de la tarjeta SIM
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 Interfaz

Manejo

Para poder intercambiar información entre la instalación de lavado y un teléfono móvil, el RDS1 debe estar activado.

➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "1"

Nota

Para el funcionamiento del RDS1 es necesaria una tarjeta SIM activada de un operador de telefonía móvil. En este manual de instrucciones se presupone que esta tarjeta SIM se ha instalado en el RDS1 y que el montador de la instalación ha llevado a cabo los ajustes necesarios.

Consultar contadores

Nota

El resultado de la consulta de los contadores sólo puede recibirse en un único número de teléfono predefinido.

➔ Envíe un mensaje SMS con el siguiente texto al RDS1:

AT**out2=pulse01

Transcurridos unos 2 o 3 minutos, el RDS1 enviará una respuesta por mensaje SMS con el siguiente formato:

CB Nave de lavado: XX/YYYY OK:1

CB Nave de lavado Ejemplo	Texto ajustable que sirve para identificar la instalación de lavado (máx. 90 caracteres)
XX	Estado actual del contador de lavados diarios
YYYY	Estado actual del contador de lavados totales
OK:1	La instalación de lavado está lista para funcionar
OK:0	La instalación de lavado sufre una avería

Recibir mensajes de avería

En caso de que se produzca una avería en la instalación de lavado, el RDS1 envía aprox. 1 minuto después un mensaje SMS al número de teléfono indicado durante la instalación del sistema.

El aviso de avería tiene el siguiente formato:

CB Nave de lavado: F, 123

CB Nave de lavado Ejemplo	Texto ajustable que sirve para identificar la instalación de lavado (máx. 90 caracteres)
F, 123	Avería 123

Nota

Para conocer el significado de la avería indicada, consulte el capítulo "Averías" del manual de instrucciones de la instalación de lavado. Se trata del mismo código de error que aparece en la pantalla de la instalación de lavado.

Si la instalación de lavado se encuentra en servicio manual, no se envía ningún mensaje de avería.

- Se notifican hasta 10 averías que se produzcan simultáneamente.
- Si existen más averías, no se enviará ningún mensaje al respecto hasta que se solucionen aquellas averías que ya se han notificado.

Modificar ajustes

Para modificar los ajustes es necesario un ordenador. En el ordenador debe estar instalado el software de configuración de la empresa INSYS que se adjunta.

- ➔ Suelte los 4 tornillos y retire la tapa de la carcasa.

Cambiar el operador de telefonía móvil

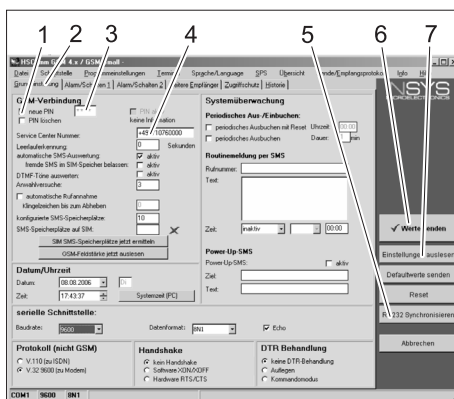
Nota

Antes de realizar el cambio, compruebe que es posible recibir la red de telefonía deseada en el emplazamiento de la instalación.

Tenga preparada la nueva tarjeta SIM y el número PIN correspondiente.

Únicamente deben emplearse tarjetas SIM con una tensión de alimentación de 3 V. La tensión aparece indicada en la tarjeta SIM. En caso de tarjetas prepago, asegúrese de que tienen suficiente crédito disponible.

- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "0".
- ➔ Presione el desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- ➔ Extraiga el soporte de la tarjeta SIM.
- ➔ Saque la tarjeta SIM de su soporte.
- ➔ Vuelva a colocar el soporte de la tarjeta SIM vacío.
- ➔ Conecte el interruptor principal de la instalación de lavado.
- ➔ Desbloquee todas las teclas de desconexión de emergencia de la instalación de lavado.
- ➔ Pulse la tecla "Tensión de control/posición inicial" del panel de mando de la instalación de lavado.
- ➔ Saque la clavija (de control de la instalación de lavado) del interfaz del módem GSM.
- ➔ Conecte el interfaz del módem GSM con un puerto serie del ordenador.
- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "1", el módem GSM se inicia: El LED "Connect" se ilumina durante unos 4 segundos. Transcurridos otros 8 segundos, el LED "Status" parpadea durante aprox. 20 segundos. El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.
- ➔ Inicie el software de configuración "HS-Com" en el ordenador. El programa establece automáticamente la conexión con el módem GSM.



- 1 Casilla de verificación "Nuevo PIN"
- 2 Pestaña "Ajuste básico"
- 3 Campo de entrada PIN
- 4 Campo de entrada Service Center Nummer
- 5 Tecla "Sincronizar RS232"
- 6 Tecla "Enviar valores"
- 7 Tecla "Seleccionar ajustes"

Nota

Si aparece el mensaje "Tiempo de vigilancia expirado", no se ha conseguido establecer automáticamente la conexión. En ese caso, haga clic en la tecla "Sincronizar RS232" y, a continuación, en la tecla "Seleccionar ajustes" de la máscara de la pantalla. Este proceso puede durar aprox. 1 minuto. En caso de que aparezcan mensajes de error, repita el proceso.

- ➔ Active la pestaña Ajuste básico.
- ➔ Active la casilla de verificación "Nuevo PIN".
- ➔ Introduzca el nuevo PIN de la tarjeta SIM en el campo de entrada PIN.
- ➔ Introduzca el número del servicio técnico del operador de telefonía móvil en el campo de entrada Service Center Nummer.

Nota

El número del servicio técnico se necesita para enviar los mensajes SMS y puede encontrarse en los documentos del operador de telefonía móvil. En ocasiones, el número del servicio técnico aparece en el anexo del manual del módem GSM.

- ➔ Haga clic en la tecla "Enviar valores".

Nota

El nuevo PIN se almacena en el módem GSM y se utiliza cada vez que se inicie el módem para registrarse en la red GSM.

- ➔ Finalice el programa de configuración en el ordenador.
- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "0".
- ➔ Presione el desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- ➔ Extraiga el soporte de la tarjeta SIM.
- ➔ Introduzca la nueva tarjeta SIM en el soporte de tarjetas.
- ➔ Vuelva a colocar el soporte con la tarjeta SIM. Los contactos de la tarjeta SIM deben estar dirigidos hacia la izquierda.
- ➔ Desenchufe el cable de conexión al ordenador del interfaz del módem GSM.
- ➔ Enchufe la clavija de control de la instalación de lavado en el interfaz del módem GSM.

- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "1", el proceso de inicialización finaliza.

El proceso de inicialización concluye transcurridos aprox. 90 segundos.

Los LED "Power" y "Status" están iluminados.

El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.

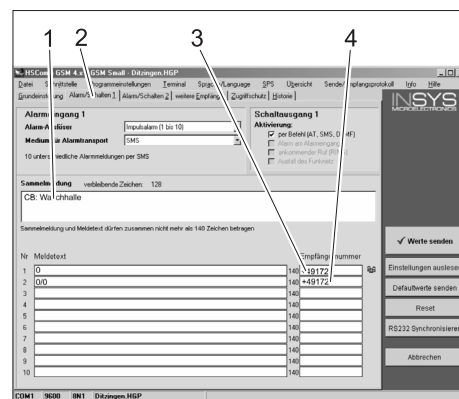
Modificar los destinatarios de los avisos

- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "0".
- ➔ Saque la clavija (de control de la instalación de lavado) del interfaz del módem GSM.
- ➔ Conecte el interfaz del módem GSM con un puerto serie del ordenador.
- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "1", el módem GSM se inicia: El LED "Connect" se ilumina durante unos 4 segundos. Transcurridos otros 8 segundos, el LED "Status" parpadea durante aprox. 20 segundos. El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.
- ➔ Inicie el software de configuración "HS-Com" en el ordenador. El programa establece automáticamente la conexión con el módem GSM.

Nota

Si aparece el mensaje "Tiempo de vigilancia expirado", no se ha conseguido establecer automáticamente la conexión. En ese caso, haga clic en la tecla "Sincronizar RS232" y, a continuación, en la tecla "Seleccionar ajustes" de la máscara de la pantalla. Este proceso puede durar aprox. 1 minuto. En caso de que aparezcan mensajes de error, repita el proceso.

- ➔ Haga clic en la pestaña "Alarma/Conectar1". Pueden modificarse los ajustes que aparecen a continuación.

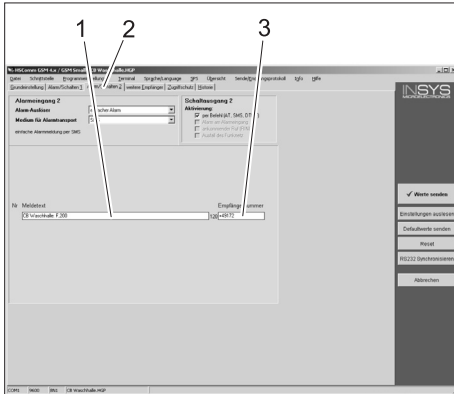


- 1 Texto inicial del aviso, p. ej. emplazamiento o denominación de la instalación (longitud máxima de 90 caracteres).
- 2 Pestaña "Alarma/Conectar1"
- 3 Número de teléfono al que se envían los avisos de avería
- 4 Número de teléfono al que se envía el estado de los contadores

Nota

El estado de los contadores sólo puede enviarse a los destinatarios introducidos en esta máscara de la pantalla.

- ➔ Haga clic en la pestaña "Alarma/Conectar2". Pueden modificarse los ajustes que aparecen a continuación.

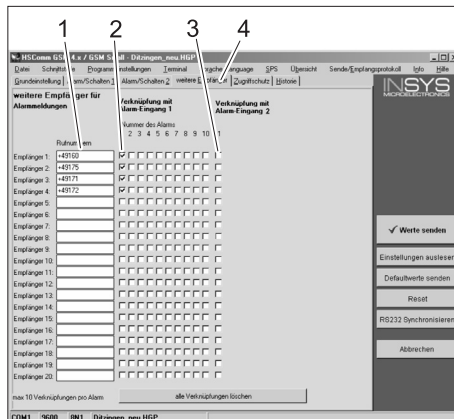


- 1 Texto de aviso cuando la tensión de control se ha desconectado pulsando las teclas de desconexión de emergencia o porque se ha activado el guardamotor.
- 2 Pestaña "Alarma/Conectar2"
- 3 Número de teléfono al que se envía esta avería

Configurar más destinatarios para los avisos

Además de a los destinatarios antes mencionados, los avisos pueden enviarse simultáneamente a otros números de teléfono.

- ➔ Haga clic en la pestaña "Otros destinatarios".



- 1 Lista de números de teléfono
- 2 Avisos de avería
- 3 Aviso de desconexión de emergencia/guardamotor
- 4 Pestaña "Otros destinatarios"

- En la lista de números de teléfono pueden introducirse hasta 20 destinatarios adicionales.
- Cada mensaje puede enviarse a un máximo de 10 destinatarios.
- El mensaje correspondiente se enviará a los destinatarios para los que aparezca una marca en la columna del mensaje.

Aceptar los ajustes

- ➔ Si ya ha llevado a cabo todos los ajustes, haga clic en la tecla "Enviar valores".

Nota

En caso de que al enviar los valores aparezca un mensaje de error, repita el proceso.

- ➔ Guarde los ajustes en el ordenador: En la barra de tareas, haga clic en "Archivo" y después en "Guardar archivo como", introduzca el nombre del archivo y guárdelo.
- ➔ Finalice el programa de configuración en el ordenador.
- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "0".
- ➔ Desenchufe el cable de conexión al ordenador del interfaz del módem GSM.
- ➔ Enchufe la clavija de control de la instalación de lavado en el interfaz del módem GSM.
- ➔ Gire el interruptor RDS1 hasta la posición "1", el proceso de inicialización finaliza.
El proceso de inicialización concluye transcurridos aprox. 90 segundos. Los LED "Power" y "Status" están iluminados.
El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.

Comprobar el funcionamiento

- ➔ Active una avería en la instalación (p. ej. pulse el interruptor de seguridad).
- Un minuto después de producirse el error, el módem GSM genera un aviso. Debe oírse la conexión de la salida de alarma en el módem.
- Un poco después, los destinatarios seleccionados reciben un mensaje.
- ➔ Consulte el estado de los contadores como se describe en el capítulo "Consultar contadores".
- Transcurridos 2 o 3 minutos, aparece la respuesta en el destinatario ajustado.
- ➔ Coloque la tapa sobre la carcasa y apriete los tornillos.



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Protecção do meio ambiente

	Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Avisos de segurança

Generalidades

Para evitar perigos para pessoas, animais e objectos, por favor leia antes da primeira operação da instalação:

- este Manual de Instruções
- o Manual de Instruções da estação de lavagem mecânica de veículos ligada ao comando
- todos os avisos de segurança
- as respectivas prescrições nacionais em vigor

Na República Federal da Alemanha são aplicáveis as seguintes prescrições e normas para a operação desta instalação (a solicitar na Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Norma de prevenção contra acidentes "Prescrições gerais" BGV A1
- Regulamento sobre segurança no trabalho (BetrSichV).

Assegure:

- que compreendeu todas as indicações
- que todos os utilizadores da instalação tomaram conhecimento e perceberam as indicações.

No presente Manual de Instruções serão utilizados os seguintes símbolos:

Perigo

Caracteriza um perigo eminente. A inobservância deste aviso poderá causar lesões graves ou até mortais.

Advertência

Caracteriza uma situação possivelmente perigosa. O desrespeito deste aviso poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.

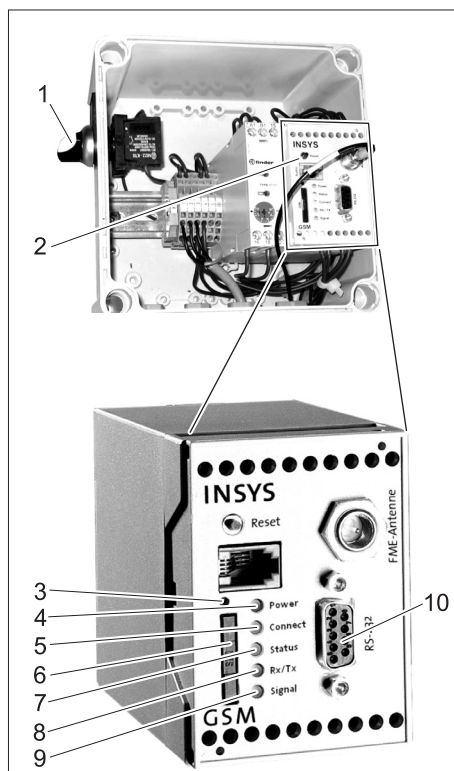
Aviso

Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes.

Utilização conforme as disposições

Com o RDS1 é possível consultar os contadores de uma instalação de lavagem mecânica através da rede móvel. A recepção dos valores dos contadores só é possível num único número de telefone predefinido. Quaisquer avarias que surjam na instalação de lavagem mecânica são sinalizadas via SMS. As mensagens de avaria podem ser enviadas simultaneamente para vários números de telefone.

Elementos de manuseamento



- 1 Interruptor RDS1 "0/1"
- 2 Modem GSM
- 3 Desbloqueio do suporte do cartão SIM
- 4 LED "Power" (potência)
- 5 LED "Connect" (ligar)
- 6 Portador de cartão SIM
- 7 LED "Status" (estado)
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal" (sinal)
- 10 Interface

Manuseamento

Se pretender activar a troca de informações entre a instalação de lavagem mecânica e o telemóvel terá que activar o RDS1.

- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "1"

Aviso

Para o funcionamento do RDS1 é necessário um cartão SIM desbloqueado de um operador de comunicações móveis. Neste manual de instruções parte-se do princípio que esse cartão SIM está inserido no RDS1 e que as configurações necessárias foram efectuadas pelo técnico de montagem da instalação.

Consultar os valores dos contadores

Aviso

A recepção dos valores dos contadores só é possível num único número de telefone predefinido.

- ➔ Enviar SMS com o seguinte texto ao RDS1:

AT**out2=pulse01

Após cerca de 2 a 3 minutos o RDS1 envia um SMS de resposta no seguinte formato: CB instalação de lavagem: XX/YYYY OK:1

CB instalação de lavagem Silva	Texto alterável consoante a vontade do cliente, de modo a identificar melhor a instalação de lavagem (máx. 90 caracteres)
XX	Estado actual do contador das lavagens diárias
YYYY	Estado actual do contador do total de lavagens
OK:1	A estação de lavagem mecânica está operacional
OK:0	Na estação de lavagem mecânica ocorreu uma avaria.

Receber mensagem de avaria

Se surgirem avarias na estação de lavagem mecânica, o RDS1 enviará uma mensagem SMS com um atraso de 1 minuto para os números de telefone configurados no sistema durante a fase de configuração. A mensagem de avaria tem o seguinte formato:

CB instalação de lavagem: F, 123

CB instalação de lavagem Silva	Texto alterável consoante a vontade do cliente, de modo a identificar melhor a instalação de lavagem (máx. 90 caracteres)
F, 123	Avaria 123

Aviso

O significado das avarias indicadas pode ser consultado no capítulo "Avarias" do manual de instruções. Trata-se do mesmo código de avaria que é indicado no display da estação de lavagem mecânica.

Não são enviadas mensagens de avaria se a estação de lavagem mecânica estiver no modo de operação manual.

- São reencaminhadas até 10 avarias ocorridas simultaneamente.
- As restantes avarias só serão enviadas assim que as avarias anteriores tiverem sido reparadas.

Alterar as configurações

Para alterar as configurações é necessário um PC. No respectivo PC tem que estar instalado o software de configuração da firma INSYS.

- ➔ Desparafusar 4 parafusos e tirar a tampa da carcaça.

Mudar de operador da rede de comunicações móveis

Aviso

Antes de proceder à substituição deve verificar se a recepção, isto é, a rede do respectivo operador móvel é possível na localização da instalação.

Preparar o novo cartão SIM e o respectivo código PIN.

Só podem ser utilizados cartões SIM com uma tensão de alimentação de 3V. Os dados de tensão estão impressos no cartão SIM.

No caso de cartões de recarregamento (Prepaid) deve certificar-se se o saldo é suficiente.

- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "0".
- ➔ Premir o desbloqueio do suporte do cartão SIM.
- ➔ Retirar o suporte do cartão SIM.
- ➔ Retirar o cartão SIM do respectivo suporte.
- ➔ Voltar a inserir o suporte vazio do cartão SIM.
- ➔ Ligar o interruptor principal da estação de lavagem mecânica.
- ➔ Desbloquear todos os botões de Desactivação de Emergência na estação de lavagem mecânica.
- ➔ Premir o botão da "Tensão de comando / Posição básica" no posto de comando da estação de lavagem mecânica.
- ➔ Tirar a ficha (para o comando da estação de lavagem mecânica) na interface do modem GSM.
- ➔ Ligar a interface do modem GSM a uma interface de série do PC.
- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "1" - o modem GSM é instalado:

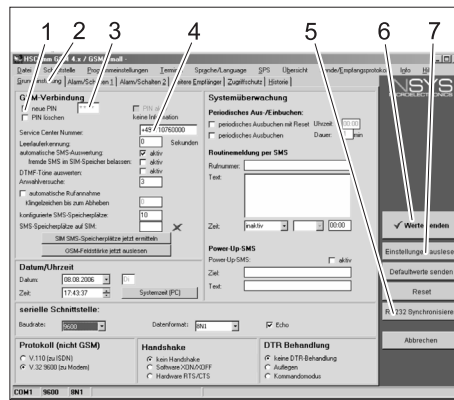
O LED "Connect" brilha durante cerca de 4 segundos.

Passados outros 8 segundos o LED "Status" pisca durante cerca de 20 segundos.

O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED pisca, melhor é a recepção.

- ➔ Iniciar o software de configuração "HS-Com" no PC.

O programa estabelece automaticamente a ligação com o modem GSM.



- 1 Caixa de controlo "Pino novo"
- 2 Separador "Ajustes base"
- 3 Campo de entrada do PIN
- 4 Campo de entrada para o centro de serviço
- 5 Tecla "Sincronizar RS232"
- 6 Tecla "Enviar valores"
- 7 Tecla "Ler configurações"

Aviso

Se surgir a mensagem "Expiração do tempo de monitorização" o estabelecimento automático da ligação não funcionou. Neste caso terá que premir a tecla "Sincronizar RS232" e de seguida a tecla "Ler configurações" na máscara. Este processo pode demorar cerca de 1 minuto. Repita o processo se ocorrerem mensagens de avaria.

- ➔ Activar o separador dos ajustes base.
- ➔ Activar a caixa de controlo "PIN novo".
- ➔ Inserir o PIN novo do cartão SIM no campo de entrada do PIN.
- ➔ Inserir o número do centro de serviço do operador de comunicações móveis no respectivo campo de entrada (Service Center).

Aviso

O número do centro de serviço é necessário para o envio de SMS e pode ser encontrado na documentação do operador de comunicação de rede móvel. Alguns números de centros de serviço são indicados no anexo do manual do modem GSM.

- ➔ Clicar na tecla "Enviar valores".

Aviso

O novo PIN é memorizado no modem GSM e utilizado durante cada reiniciação para o registo na rede GSM.

- ➔ Fechar o programa de configuração no PC.
- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "0".
- ➔ Premir o desbloqueio do suporte do cartão SIM.
- ➔ Retirar o suporte do cartão SIM.
- ➔ Inserir novo cartão SIM no respectivo suporte.
- ➔ Voltar a inserir o suporte do cartão com o cartão SIM (os contactos do cartão SIM devem indicar para a esquerda).
- ➔ Retirar o cabo de ligação para o PC na interface do modem GSM.

- ➔ Inserir a ficha (para o comando da estação de lavagem mecânica) na interface do modem GSM.

- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "1" - início do processo de inicialização.

Após cerca de 90 segundos o processo de inicialização é terminado.

Os LEDs "Power" e "Status" brilham.

O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED pisca, melhor é a recepção.

Alterar os destinatários das mensagens

- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "0".

- ➔ Tirar a ficha (para o comando da estação de lavagem mecânica) na interface do modem GSM.

- ➔ Ligar a interface do modem GSM a uma interface de série do PC.

- ➔ Rodar o interruptor RDS1 para "1" - o modem GSM é instalado:

O LED "Connect" brilha durante cerca de 4 segundos.

Passados outros 8 segundos o LED "Status" pisca durante cerca de 20 segundos.

O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED pisca, melhor é a recepção.

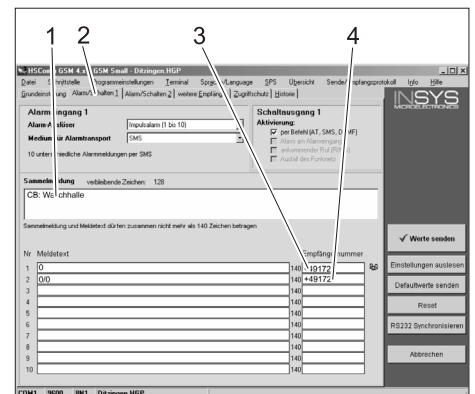
- ➔ Iniciar o software de configuração "HS-Com" no PC.

O programa estabelece automaticamente a ligação com o modem GSM.

Aviso

Se surgir a mensagem "Expiração do tempo de monitorização" o estabelecimento automático da ligação não funcionou. Neste caso terá que premir a tecla "Sincronizar RS232" e de seguida a tecla "Ler configurações" na máscara. Este processo pode demorar cerca de 1 minuto. Repita o processo se ocorrerem mensagens de avaria.

- ➔ Clicar no separador "Alarme/Comutar1", as configurações abaixo indicadas podem ser alteradas.

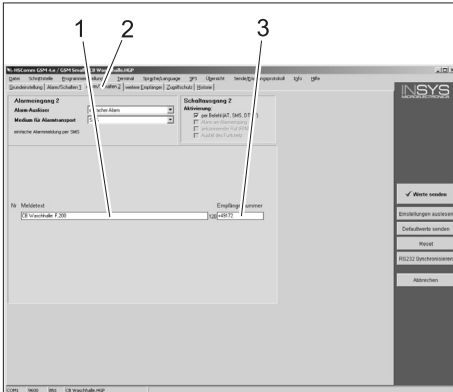


- 1 Texto inicial da mensagem, p. ex., localização ou designação da instalação, tamanho máximo: 90 caracteres
- 2 Separador "Alarme/Comutar1"
- 3 Número de telefone para o qual as mensagens de avaria são enviadas
- 4 Número de telefone para o qual os números dos contadores são enviados

Aviso

Os números dos contadores só podem ser enviados para o receptor registado na máscara do ecrã.

- Clicar no separador "Alarme/Comutar2", as configurações abaixo indicadas podem ser alteradas.

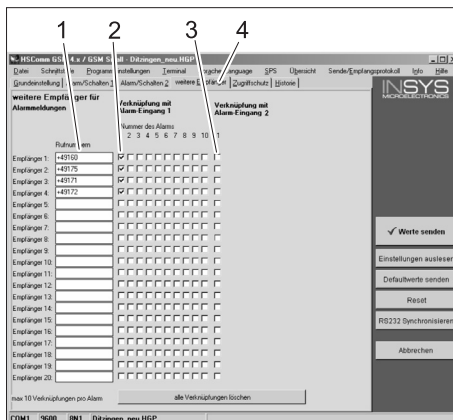


- 1 Texto de mensagem com a tensão de comando desligada, devido ao accionamento do botão de Desactivação de Emergência ou ao disparo do disjuntor do motor
- 2 Separador "Alarme/Comutar2"
- 3 Número de telefone para o qual a mensagem de avaria é enviada

Definir receptores adicionais para as mensagens

Adicionalmente aos receptores acima mencionados é possível enviar as mensagens para outros destinatários.

- Clicar no separador "Outros receptores"



- 1 Lista dos números de telefone
 - 2 Mensagens de avaria
 - 3 Mensagem Desactivação de Emergência/Disjuntor do motor
 - 4 Separador "Outros receptores"
- Na lista dos números de telefone podem ser registados até 20 receptores, isto é, destinatários adicionais.
 - Cada mensagem pode ser enviada para um número máximo de 10 destinatários.
 - A respectiva mensagem é enviada para os destinatários que estão assinalados com um visto na respectiva coluna.

Assumir configurações

- Assim que tiver efectuado todas as configurações, clique na tecla "Enviar dados".

Aviso

Repita o processo se durante o envio dos valores ocorrer um erro.

- Guardar as configurações no PC: clicar em "Ficheiro" na barra do menu, clicar em "Guardar como", escrever o nome do ficheiro e guardar o ficheiro.
- Fechar o programa de configuração no PC.
- Rodar o interruptor RDS1 para "0".
- Retirar o cabo de ligação para o PC na interface do modem GSM.
- Inserir a ficha (para o comando da estação de lavagem mecânica) na interface do modem GSM.
- Rodar o interruptor RDS1 para "1" - início do processo de inicialização. Após cerca de 90 segundos o processo de inicialização é terminado. Os LEDs "Power" e "Status" brilham. O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED piscar, melhor é a recepção.

Testar o funcionamento

- Provocar avaria na instalação (p. ex. accionar um interruptor de segurança).
- Um minuto após a ocorrência da avaria o modem GSM gera uma mensagem. Durante esse processo ouve-se a comutação da saída do alarme no modem.
- Pouco tempo depois os destinatários seleccionados recebem uma mensagem.
- Efectuar a consulta dos valores dos contadores conforme descrito no capítulo "Consultar os valores dos contadores".
- Passados 2 a 3 minutos o destinatário recebe a mensagem.
- Colocar a tampa na carcaça e fixar os parafusos.



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgendes van de eigenaars.

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijke afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor recycling. Lever ze daarom in voor hergebruik. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via passende inzamel-punten.

Veiligheidsinstructies

Algemeen

Om gevaren voor personen, dieren en voorwerpen te vermijden, gelieve voor het eerste gebruik van de installatie:

- deze gebruiksaanwijzing
- de gebruiksaanwijzing van de met de besturing verbonden voertuigwasinstallatie
- alle veiligheidsinstructies
- de overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever

Voor het gebruik van de installatie in de Bondsrepubliek Duitsland gelden de volgende voorschriften en richtlijnen (verkrijgbaar via Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Keulen):

- voorschriften inzake ongevallenpreventie „Algemene voorschriften“ BGV A1
- verordening inzake bedrijfsveiligheid (BetrSichV).

Vergewis u ervan:

- dat u zelf alle instructies begrepen heeft
- dat alle gebruikers van de installatie op de hoogte zijn van de instructies en deze ook begrepen hebben.

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

⚠ Gevaar

Wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructie dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.

⚠ Waarschuwing

Wijst op een eventueel gevaarlijke situatie. In geval van niet-naleving van de instructie kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

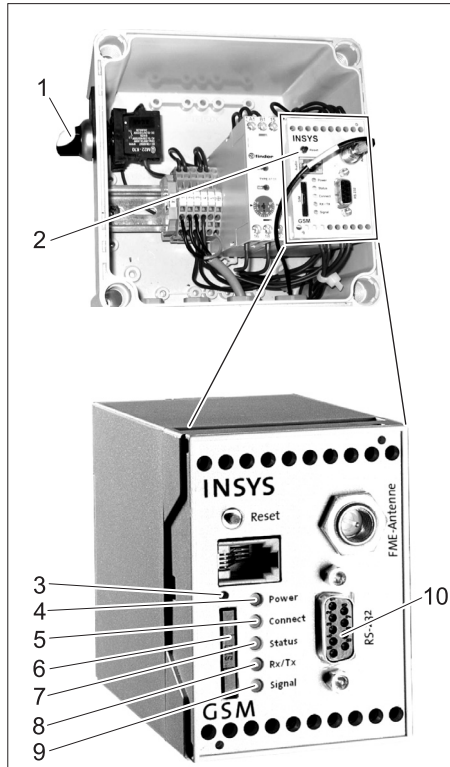
Instructie

Wijst op gebruikstips en belangrijke informatie.

Doelmatig gebruik

Met de RDS1 kunnen de tellerstanden van een wasinstallatie opgevraagd worden via het gsm-netwerk. De ontvangst van de tellerstanden is enkel mogelijk op een afzonderlijk, vooraf ingesteld telefoonnummer. Storing die aan de wasinstallatie optreden, worden per sms gemeld. Storingsmeldingen kunnen tegelijkertijd naar verschillende telefoonnummers verzonden worden.

Bedieningselementen



- 1 Schakelaar RDS1 „0/1“
- 2 GSM-modem
- 3 Ontgrendeling SIM-kaarthouder
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kaarthouder
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signaal“
- 10 Interface

Bediening

Indien informatie uitgewisseld moeten worden tussen de wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

➔ Schakelaar RDS1 op „1“ draaien

Waarschuwing

Voor de werking van de RDS1 is een vrijgeschakelde SIM-kaart van een gsm-aanbieder nodig. In deze gebruiksaanwijzing gaat men ervan uit dat die SIM-kaart in de RDS1 geplaatst is en dat de noodzakelijke instellingen werden uitgevoerd door de monteur van de installatie.

Tellerstanden opvragen

Waarschuwing

De ontvangst van de tellerstanden is enkel mogelijk op een afzonderlijk, vooraf ingesteld telefoonnummer.

➔ SMS met de volgende tekst zenden naar de RDS1:

AT**out2=pulse01

Na ca. 2 tot 3 minuten zendt de RDS1 een sms-antwoord in het volgende formaat: CB washal: XX/YYYY OK:1

CB washal XXX	vrij instelbare tekst ter identificatie van de washal (max. 90 tekens lang)
XX	huidige stand van de wasbeurtmeter van die dag
YYYY	huidige stand van de totale wasbeurtmeter
OK:1	De wasinstallatie is bedrijfsklaar
OK:0	Aan de wasinstallatie is een storing opgetreden.

Storingsmeldingen ontvangen

Indien aan de wasinstallatie storingen optreden, zendt de RDS1 met een vertraging van ongeveer 1 minuut een sms naar de telefoonaansluitingen die bij de installatie van het systeem werden vermeld.

De storingsmelding heeft het volgende formaat:

CB washal: F, 123

CB washal XXX	vrij instelbare tekst ter identificatie van de washal (max. 90 tekens lang)
F, 123	Storing 123

Waarschuwing

De betekenis van de weergegeven storingen kan in het hoofdstuk „Storingen“ van de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie nagekeken worden. Het gaat om dezelfde foutcode die op het display van de wasinstallatie uitgegeven wordt.

Indien de wasinstallatie zich in de manuele werking bevindt, worden geen storingsmeldingen verzonden.

- Er worden tot 10 tegelijkertijd opgetreden storingen doorgegeven.
- Verdere storingen worden pas verzonden, indien de gemelde storingen opgelost zijn.

Instellingen wijzigen

Voor het wijzigen van de instellingen is een pc vereist. Op de pc moet de bijgevoegde configuratiesoftware van de firma INSYS geïnstalleerd zijn.

➔ 4 schroeven losdraaien en deksel van de behuizing wegnemen.

GSM-provider veranderen

Waarschuwing

Voor de verandering controleren of de ontvangst van het gewenste gsm-netwerk mogelijk is op de locatie van de installatie.

Nieuwe SIM-kaart en bijhorend PIN-nummer nemen.

Er mogen alleen SIM-kaarten met een voedingsspanning van 3V gebruikt worden. De voedingsspanning vindt u op de SIM-kaart.

Bij vooraf betaalde gsm-kaarten (prepaid) moet erop gelet worden dat een voldoende krediet voorhanden is.

- Schakelaar RDS1 op „0“ draaien.
- Ontgrendeling SIM-kaarthouder induwen.
- SIM-kaarthouder verwijderen.
- SIM-kaart uit de kaarthouder nemen.
- Lege SIM-kaarthouder opnieuw plaatsen.
- Hoofdschakelaar van de wasinstallatie inschakelen.
- Alle noodstopknoppen aan de wasinstallatie ontgrendelen.
- Knop „Stuurspanning/neutrale stand“ op de bedieningsplaats van de wasinstallatie indrukken.

→ Stekker (voor de besturing van de wasinstallatie) uit de interface van de gsm-modem trekken.

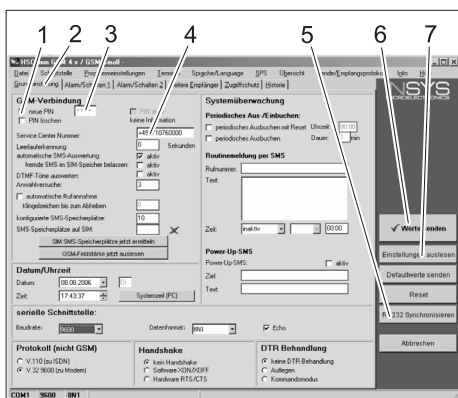
→ Interface van de gsm-modem verbinden met een seriële interface van de pc.

→ Schakelaar RDS1 op „1“ draaien - de gsm-modem wordt geïnitieerd: de LED „Connect“ brandt gedurende ca. 4 seconden.

Na nog 8 seconden knippert de LED „Status“ gedurende ca. 20 seconden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangtsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

→ Configuratiesoftware „HSCom“ op de pc starten.

Het programma brengt automatisch de verbinding met de gsm-modem tot stand.



- 1 Controlevakje „nieuwe PIN“
- 2 Ruitje „Basisinstellingen“
- 3 Invoerveld PIN
- 4 Invoerveld Service Center Nummer
- 5 Button „RS232 synchroniseren“
- 6 Button „Waarden verzenden“
- 7 Button „Instellingen uitlezen“

Waarschuwing

Indien de melding „Bewakingstijd afgelopen“ verschijnt, functioneerde de automatische totstandbrenging van de verbinding niet. In dat geval de button „RS232 synchroniseren“ en vervolgens de button „Instellingen uitlezen“ op het scherm aanklikken. Dat proces kan ca. 1 minuut duren. Indien foutmeldingen optreden, proces herhalen.

- Ruitje Basisinstellingen activeren.
- Controlevakje „nieuwe PIN“ activeren.
- Nieuwe PIN voor de SIM-kaart in het invoerveld PIN invoeren.
- Service Center Nummer van de gsm-provider invoeren in het invoerveld Service Center Nummer.

Waarschuwing

Het Service Center Nummer is nodig voor het verzenden van sms en vindt u in de documenten van de gsm-provider. Enkele Service Center nummers zijn vermeld in de bijlage van het handboek van de gsm-modem.

→ Button „Waarden verzenden“ aanklikken.

Waarschuwing

De nieuwe PIN wordt in de gsm-modem opgeslaan en bij elke herstart gebruikt voor de aanmelding op het gsm-netwerk.

- Configuratieprogramma op de pc beëindigen.
- Schakelaar RDS1 op „0“ draaien.
- Ontgrendeling SIM-kaarthouder induwen.
- SIM-kaarthouder verwijderen.
- Nieuwe SIM-kaart in de kaarthouder leggen.
- Kaarthouder met SIM-kaart opnieuw plaatsen - de contacten van de SIM-kaart moeten naar links wijzen.
- Verbindingskabel naar de pc aan de interface van de gsm-modem uittrekken.
- Stekker voor de besturing van de wasinstallatie in de interface van de gsm-modem steken.
- Schakelaar RDS1 op „1“ draaien - het initialisatieproces wordt uitgevoerd. Na ca. 90 seconden is het initialisatieproces beëindigd.

De LED's „Power“ en „Status“ branden.

De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangtsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

Ontvangers van de meldingen wijzigen

- Schakelaar RDS1 op „0“ draaien.
- Stekker (voor de besturing van de wasinstallatie) uit de interface van de gsm-modem trekken.
- Interface van de gsm-modem verbinden met een seriële interface van de pc.
- Schakelaar RDS1 op „1“ draaien - de gsm-modem wordt geïnitieerd: de LED „Connect“ brandt gedurende ca. 4 seconden.

Na nog 8 seconden knippert de LED „Status“ gedurende ca. 20 seconden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangtsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

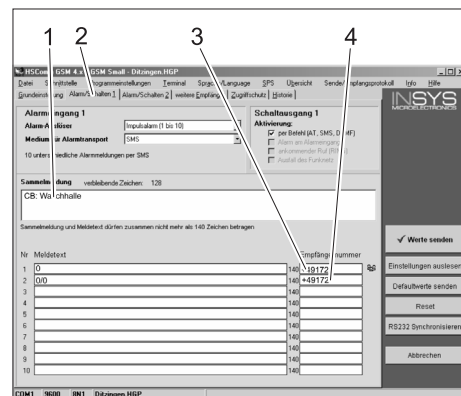
→ Configuratiesoftware „HSCom“ op de pc starten.

Het programma brengt automatisch de verbinding met de gsm-modem tot stand.

Waarschuwing

Indien de melding „Bewakingstijd afgelopen“ verschijnt, functioneerde de automatische totstandbrenging van de verbinding niet. In dat geval de button „RS232 synchroniseren“ en vervolgens de button „Instellingen uitlezen“ op het scherm aanklikken. Dat proces kan ca. 1 minuut duren. Indien foutmeldingen optreden, proces herhalen.

→ Ruitje „Alarm/Schakelen1“ aanklikken, de hieronder vermelde instellingen kunnen veranderd worden.

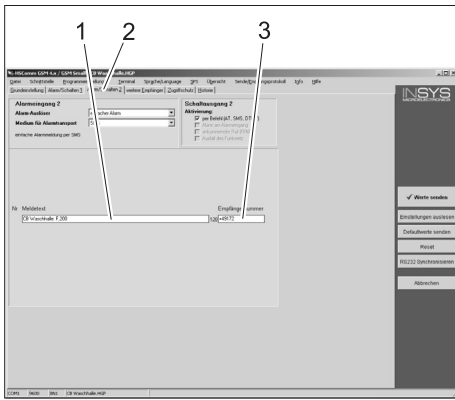


- 1 Begintekst van de melding, bv. locatie of benaming van de installatie, max. lengte 90 tekens
- 2 Ruitje „Alarm/Schakelen1“
- 3 Telefoonnummer waarnaar de storingsmeldingen verzonden worden
- 4 Telefoonnummer waarnaar de tellerstanden verzonden worden

Waarschuwing

De tellerstanden kunnen alleen verzonden worden naar de ontvangers die op het scherm werden ingevoerd.

→ Ruitje „Alarm/Schakelen2“ aanklikken, de hieronder vermelde instellingen kunnen veranderd worden.

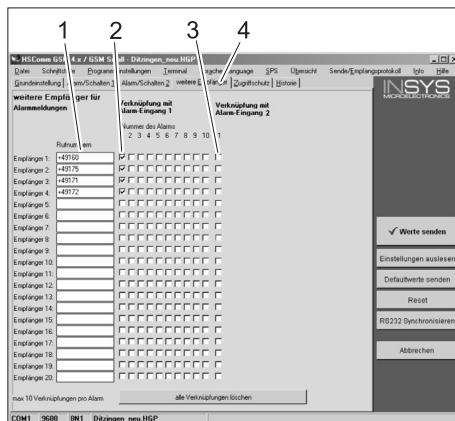


- 1 Meldingstekst bij uitgeschakelde stuurspanning door ingedrukte noodstopknop of geactiveerde motorveiligheidsschakelaar
- 2 Ruiters „Alarm/Schakelen2“
- 3 Telefoonnummer waarnaar de storing verzonden wordt

Extra ontvanger voor de meldingen instellen

Naast de hierboven ingestelde ontvangers kunnen de meldingen tegelijkertijd naar andere telefoonnummers verzonden worden.

➔ Ruiters „Andere ontvangers“ aanklikken.



- 1 Lijst met telefoonnummers
 - 2 Storingmeldingen
 - 3 Melding Noodstop/motorveiligheidsschakelaar
 - 4 Ruiters „Andere ontvangers“
- In de lijst met telefoonnummers kunnen tot 20 verschillende bijkomende ontvangers ingevoerd worden.
 - Elke melding kan naar 10 ontvangers verzonden worden.
 - De overeenkomstige melding wordt naar de ontvangers verzonden die in de kolom voor de melding aangevinkt zijn.

Instellingen toepassen

➔ Indien alle instellingen uitgevoerd zijn, de button „Waarden verzenden“ aanklikken.

Waarschuwing

Indien bij het verzenden van de waarden een foutmelding optreedt, het proces herhalen.

➔ Instellingen op de pc opslaan: „Bestand“ in de menulijst aanklikken, „Bestand opslaan als“ aanklikken,


bestandsnaam invoeren en bestand opslaan.

- ➔ Configuratieprogramma op de pc beëindigen.
- ➔ Schakelaar RDS1 op „0“ draaien.
- ➔ Verbindingskabel naar de pc aan de interface van de gsm-modem uittrekken.
- ➔ Stekker voor de besturing van de wasinstallatie in de interface van de gsm-modem steken.
- ➔ Schakelaar RDS1 op „1“ draaien - het initialisatieproces wordt uitgevoerd. Na ca. 90 seconden is het initialisatieproces beëindigd.



De LED's „Power“ en „Status“ branden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangtsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

Funcie controleren

- ➔ Storing van de installatie uitlokken (bv. veiligheidsschakelaar bedienen.
- Een minuut na het optreden van de fout toont de gsm-modem een melding. Daarbij is het schakelen van de alarmuitgang aan de modem hoorbaar.
- Na korte tijd ontvangen de geselecteerde ontvangers een bericht.
- ➔ Tellerstand opvragen zoals beschreven in het hoofdstuk „Tellerstanden opvragen“.
- Na 2 tot 3 minuten verschijnt het antwoord bij de ingestelde ontvanger.
- ➔ Deksel op de behuizing plaatsen en schroeven vastzetten.

 Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικά

Προκειμένου να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους για άτομα, ζώα και αντικείμενα, διαβάστε τα ακόλουθα πριν χρησιμοποιήσετε την εγκατάσταση:

- τις παρούσες οδηγίες χρήσης
- τις οδηγίες χρήσης της μονάδας πλυντηρίου αυτοκινήτων που αντιστοιχεί στο κιβώτιο χειρισμού
- όλες τις υποδείξεις ασφαλείας
- τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς και νόμους

Για τη λειτουργία της εγκατάστασης, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ισχύουν οι ακόλουθοι κανονισμοί και οδηγίες (διατίθενται από τις Εκδόσεις Carl Heymanns KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Koeln):

- Κανονισμός πρόληψης ατυχημάτων "Γενικοί Κανονισμοί" BGV A1
- Διάταγμα περί Ασφαλείας Λειτουργίας (BetrSichV).

Βεβαιωθείτε ότι:

- έχετε κατανοήσει όλες τις υποδείξεις
- όλοι οι χρήστες της εγκατάστασης είναι ενήμεροι για τις υποδείξεις και τις έχουν κατανοήσει.

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Κίνδυνος

Αντιπροσωπεύει έναν ενδεχόμενο άμεσο κίνδυνο. Εάν αγνοήσετε αυτή την υπόδειξη, συντρέχει κίνδυνος θανάτου ή πρόκλησης σοβαρότατων τραυματισμών.

Προειδοποίηση

Αντιπροσωπεύει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αγνοήσετε αυτή την υπόδειξη μπορεί να προκληθούν ελαφροί τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

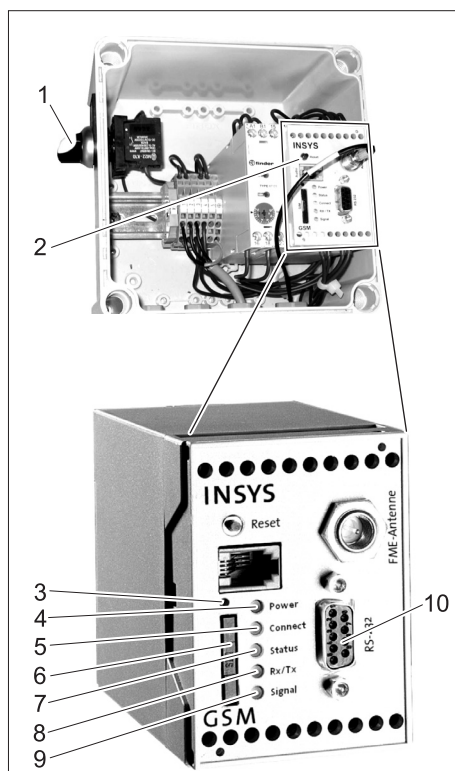
Υπόδειξη

Αντιπροσωπεύει συμβουλές για τη χρήση και σημαντικές πληροφορίες.

Αρμόζουσα χρήση

Με το RDS1 είναι δυνατή η ενημέρωση μέσω του δικτύου κινητής τηλεφωνίας σχετικά με την κατάσταση των μετρητών μιας μονάδας πλυντηρίου. Η ενημέρωση για την κατάσταση των μετρητών είναι δυνατή μόνον από ένα μεμονωμένο, προκαθορισμένο τηλεφωνικό νούμερο. Οι βλάβες που παρουσιάζονται στη μονάδα πλυντηρίου δηλώνονται μέσω SMS. Τα μηνύματα βλάβης μπορούν να αποσταλούν ταυτόχρονα σε πολλά τηλεφωνικά νούμερα.

Στοιχεία χειρισμού



- 1 Διακόπτης RDS1 „0/1“
- 2 Μόντεμ GSM
- 3 Απασφάλιση της υποδοχής κάρτας SIM
- 4 Φωτοδίοδος "Power"
- 5 Φωτοδίοδος "Connect"
- 6 Υποδοχή κάρτας SIM
- 7 Φωτοδίοδος "Status"
- 8 Φωτοδίοδος "Rx/Tx"
- 9 Φωτοδίοδος "Signal"
- 10 Θύρα

Χειρισμός

Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "1"

Υπόδειξη

Για τη λειτουργία του RDS1 απαιτείται μια ελεύθερα συνδεδεμένη κάρτα SIM κάποιας εταιρείας κινητής τηλεφωνίας. Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θεωρείται ότι η κάρτα SIM

είναι τοποθετημένο στο RDS1 και ότι οι απαιτούμενες ρυθμίσεις έχουν πραγματοποιηθεί από το συναρμολογητή της μονάδας.

Ενημέρωση για τους μετρητές

Υπόδειξη

Η ενημέρωση για την κατάσταση των μετρητών είναι δυνατή μόνον από ένα μεμονωμένο, προκαθορισμένο τηλεφωνικό νούμερο.

➔ Στείλτε SMS με το ακόλουθο κείμενο στο RDS1:

AT**out2=pulse01

Έπειτα από περίπου 2 έως 3 λεπτά, το RDS1 θα στείλει την απάντηση μέσω SMS με την ακόλουθη μορφή:

Αίθουσα πλυντηρίου CB: XX/YYYY OK:1

Αίθουσα πλυντηρίου CB Όνομα:	ρυθμιζόμενο κείμενο κατά βούληση για την ταυτοποίηση της μονάδας πλυντηρίου (μέγεθος έως 90 χαρακτήρες)
XX	τρέχουσα κατάσταση του μετρητή ημερησίας λειτουργίας
YYYY	τρέχουσα κατάσταση του μετρητή συνολικής λειτουργίας
OK:1	Η μονάδα πλυντηρίου είναι έτοιμη για λειτουργία
OK:0	Στη μονάδα πλυντηρίου έχει παρουσιαστεί βλάβη.

Λήψη μηνυμάτων βλάβης

Εάν στη μονάδα πλυντηρίου παρουσιαστούν βλάβες, το RDS1 στέλνει με καθυστέρηση περ. 1 λεπτού ένα SMS στα τηλεφωνικά νούμερα που έχουν καταχωρηθεί κατά την εγκατάσταση του συστήματος.

Το μήνυμα βλάβης έχει την ακόλουθη μορφή:

Αίθουσα πλυντηρίου CB: F, 123

Αίθουσα πλυντηρίου CB Όνομα:	ρυθμιζόμενο κείμενο κατά βούληση για την ταυτοποίηση της μονάδας πλυντηρίου (μέγεθος έως 90 χαρακτήρες)
F, 123	Βλάβη 123

Υπόδειξη

Μπορείτε να δείτε το περιεχόμενο των κωδικών βλάβης που εμφανίζονται στο κεφάλαιο "Βλάβες" των οδηγιών χρήσης της μονάδας πλυντηρίου. Πρόκειται για τους ίδιους κωδικούς σφάλματος που εμφανίζονται στην οθόνη της μονάδας πλυντηρίου.

Εάν η μονάδα πλυντηρίου λειτουργεί με μη αυτόματο τρόπο δεν αποστέλλονται μηνύματα βλάβης.

- Πρωθούονται έως 10 εμφανιζόμενες βλάβες ταυτόχρονα.

- Τυχόν περαιτέρω βλάβες αποστέλλονται μόνον μετά την αντιμετώπιση των βλαβών που έχουν ήδη δηλωθεί.

Αλλαγή ρυθμίσεων

Για την αλλαγή των ρυθμίσεων απαιτείται ένας προσωπικός υπολογιστής. Στον υπολογιστή πρέπει να είναι εγκατεστημένο το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων της εταιρείας INSYS.

- ➔ Ξεβιδώστε τους 4 κοχλίες και αφαιρέστε το κάλυμμα του περιβλήματος.

Αλλαγή της εταιρείας υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας

Υπόδειξη

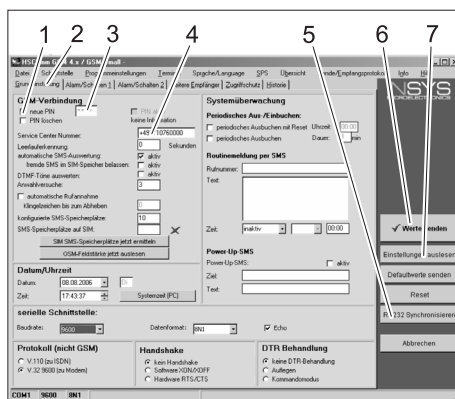
Πριν την αλλαγή, ελέγξτε εάν είναι δυνατή η λήψη του επιθυμητού δικτύου κινητής τηλεφωνίας στο σημείο όπου βρίσκεται η μονάδα.

Έχετε διαθέσιμη την κάρτα SIM και τον αντίστοιχο αριθμό PIN.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνον κάρτες SIM με ηλεκτρική τάση 3V. Η παροχή τάσης σημειώνεται επάνω στην κάρτα SIM.

Στην περίπτωση προπληρωμένων καρτών (Prepaid) λάβετε υπόψη ότι το πιστωτικό υπόλοιπο πρέπει να επαρκεί.

- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "0".
- ➔ Πιέστε το μάνταλο της υποδοχής κάρτας SIM.
- ➔ |Αφαιρέστε την υποδοχή κάρτας SIM.
- ➔ |Αφαιρέστε την κάρτα SIM από την υποδοχή.
- ➔ Τοποθετήστε στη θέση της την κενή υποδοχή κάρτας SIM.
- ➔ Ενεργοποιήστε το γενικό διακόπτη της μονάδας πλυντηρίου.
- ➔ Απασφαλίστε όλα τα πλήκτρα εκτάκτου ανάγκης της μονάδας πλυντηρίου.
- ➔ Πιέστε το πλήκτρο τάσης συστήματος χειρισμού/ αρχικής θέσης του πίνακα χειρισμού της μονάδας πλυντηρίου.
- ➔ Τραβήξτε το βύσμα (του συστήματος χειρισμού της μονάδας πλυντηρίου) από τη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Συνδέστε τη θύρα του μόντεμ GSM με μια σειριακή θύρα του υπολογιστή.
- ➔ Περιστρέψτε το διακόπτη RDS1 στη θέση "1"- γίνεται προετοιμασία του μόντεμ GSM:
Η φωτοδιόδος "Connect" ανάβει για περίπου 4 δευτερόλεπτα.
Έπειτα από 8 δευτερόλεπτα η φωτοδιόδος "Status" αρχίζει να αναβοσβήνει για 20 δευτερόλεπτα.
Η φωτοδιόδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδιόδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.
- ➔ Εκκινήστε το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων "HSCom" από τον υπολογιστή.
Το πρόγραμμα συνδέεται αυτόματα με το μόντεμ GSM.



- 1 Πλαίσιο ελέγχου "νέο PIN"
- 2 Ιππέας "Βασικές ρυθμίσεις"
- 3 Πεδίο εισαγωγής PIN
- 4 Πεδίο εισαγωγής αριθμού κέντρου εξυπηρέτησης
- 5 Κουμπί "Συγχρονισμός RS232"
- 6 Κουμπί "Αποστολή τιμών"
- 7 Κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων"

Υπόδειξη

Εάν εμφανιστεί το μήνυμα "Λήξη του χρόνου παρακολούθησης", η αυτόματη εγκατάσταση της σύνδεσης δεν λειτουργεί. Στην περίπτωση αυτή, πατήστε το κουμπί "Συγχρονισμός RS232" και στη συνέχεια το κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων" στη μάσκα της οθόνης. Αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει περίπου 1 λεπτό. Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

- ➔ Ενεργοποιήστε τον ιππέα "Βασικές ρυθμίσεις".
- ➔ Ενεργοποιήστε το πλαίσιο ελέγχου "νέο PIN"
- ➔ Εισάγετε το νέο PIN για την κάρτα SIM στο πεδίο εισαγωγής PIN.
- ➔ Εισάγετε τον αριθμό του κέντρου εξυπηρέτησης της εταιρείας κινητής τηλεφωνίας στο πεδίο εισαγωγής αριθμού κέντρου εξυπηρέτησης.

Υπόδειξη

Ο αριθμός του κέντρου εξυπηρέτησης είναι απαραίτητος για την αποστολή SMS και μπορείτε να τον βρείτε στα έγγραφα τεκμηρίωσης της εταιρείας υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας. Το παράρτημα του εγχειριδίου του μόντεμ GSM περιλαμβάνει ορισμένους αριθμούς κέντρων εξυπηρέτησης.

- ➔ Κάντε κλικ στο κουμπί "Αποστολή τιμών".

Υπόδειξη

Το νέο PIN αποθηκεύεται στο μόντεμ GSM και χρησιμοποιείται για τη δήλωση στο κέντρο GSM έπειτα από κάθε επανεκκίνηση.

- ➔ Τερματίστε το πρόγραμμα ρύθμισης παραμέτρων στον υπολογιστή.
- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "0".
- ➔ Πιέστε το μάνταλο της υποδοχής κάρτας SIM.
- ➔ |Αφαιρέστε την υποδοχή κάρτας SIM.

- ➔ Τοποθετήστε τη νέα κάρτα SIM στην υποδοχή.
- ➔ Τοποθετήστε την υποδοχή κάρτας με την κάρτα SIM στη θέση της. Η επαφή της κάρτας SIM πρέπει να βρίσκονται στα αριστερά.
- ➔ Αποσυνδέστε το καλώδιο του υπολογιστή από τη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Εισάγετε το βύσμα του συστήματος χειρισμού της μονάδας πλυντηρίου στη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "1" - ξεκινά η διαδικασία προετοιμασίας. Έπειτα από περίπου 90 δευτερόλεπτα ολοκληρώνεται η διαδικασία προετοιμασίας.
Ανάβουν οι φωτοδιόδοι "Power" και "Status".
Η φωτοδιόδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδιόδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

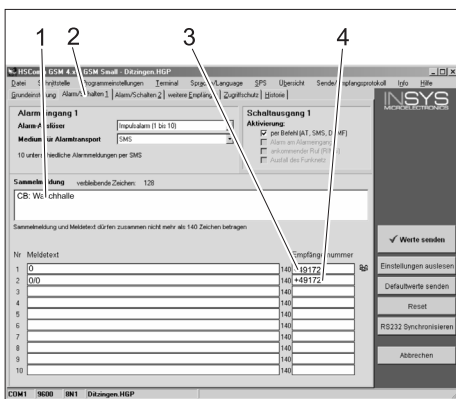
Αλλαγή του παραλήπτη μηνυμάτων

- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "0".
- ➔ Τραβήξτε το βύσμα (του συστήματος χειρισμού της μονάδας πλυντηρίου) από τη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Συνδέστε τη θύρα του μόντεμ GSM με μια σειριακή θύρα του υπολογιστή.
- ➔ Περιστρέψτε το διακόπτη RDS1 στη θέση "1"- γίνεται προετοιμασία του μόντεμ GSM:
Η φωτοδιόδος "Connect" ανάβει για περίπου 4 δευτερόλεπτα.
Έπειτα από 8 δευτερόλεπτα η φωτοδιόδος "Status" αρχίζει να αναβοσβήνει για 20 δευτερόλεπτα.
Η φωτοδιόδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδιόδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.
- ➔ Εκκινήστε το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων "HSCom" από τον υπολογιστή.
Το πρόγραμμα συνδέεται αυτόματα με το μόντεμ GSM.

Υπόδειξη

Εάν εμφανιστεί το μήνυμα "Λήξη του χρόνου παρακολούθησης", η αυτόματη εγκατάσταση της σύνδεσης δεν λειτουργεί. Στην περίπτωση αυτή, πατήστε το κουμπί "Συγχρονισμός RS232" και στη συνέχεια το κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων" στη μάσκα της οθόνης. Αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει περίπου 1 λεπτό. Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

- ➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "Ειδοποίηση/ Ενεργοποίηση 1" για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις που περιγράφονται παρακάτω.

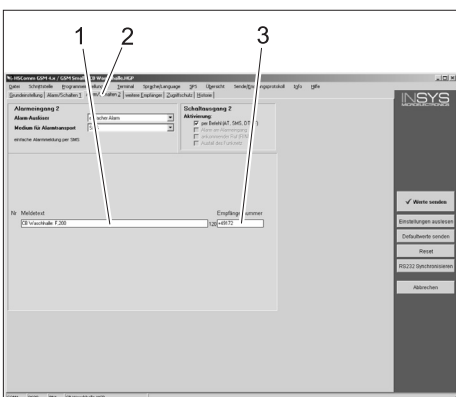


- 1 Αρχικό κείμενο του μηνύματος, π.χ. τόπος ή περιγραφή της μονάδας, μέγιστο μέγεθος 90 χαρακτήρες
- 2 Ιππέας "Ενημέρωση/Ενεργοποίηση1"
- 3 Τηλεφωνικό νούμερο, στο οποίο αποστέλλονται τα μηνύματα βλάβης
- 4 Τηλεφωνικό νούμερο, στο οποίο αποστέλλονται τα μηνύματα κατάστασης των μετρητών

Υπόδειξη

Η κατάσταση των μετρητών μπορεί να αποσταλεί μόνον στον παραλήπτη, ο οποίος έχει καταχωρηθεί σε αυτή τη μάσκα οθόνης.

- ➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "Ειδοποίηση/Ενεργοποίηση2" για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις που περιγράφονται παρακάτω.

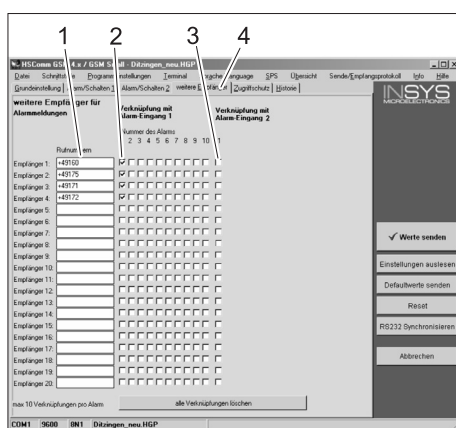


- 1 Κείμενο μηνύματος σε περίπτωση απενεργοποιημένης τάσης συστήματος χειρισμού με χρήση του πλήκτρου εκτάκτου ανάγκης ή με ενεργοποιημένο το διακόπτη προστασίας του κινητήρα
- 2 Ιππέας "Ενημέρωση/Ενεργοποίηση2"
- 3 Τηλεφωνικό νούμερο, στο οποίο αποστέλλονται αυτά τα μηνύματα βλάβης

Ρύθμιση πρόσθετου παραλήπτη μηνυμάτων

Εκτός από τους παραπάνω παραλήπτες, τα μηνύματα μπορούν να αποστέλλονται ταυτόχρονα και σε άλλα τηλεφωνικά νούμερα.

- ➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "πρόσθετοι παραλήπτες".



- 1 Λίστα τηλεφωνικών αριθμών
 - 2 Μηνύματα βλάβης
 - 3 Μήνυμα εκτάκτου ανάγκης/διακόπτη προστασίας κινητήρα
 - 4 Ιππέας "πρόσθετοι παραλήπτες".
- Στη λίστα των τηλεφωνικών αριθμών μπορείτε να καταχωρήσετε έως 20 διαφορετικούς πρόσθετους παραλήπτες.
 - Κάθε μήνυμα μπορεί να αποσταλεί σε έως και 10 παραλήπτες.
 - Κάθε μήνυμα αποστέλλεται στους παραλήπτες, οι οποίοι σημειώνονται με το ειδικό σύμβολο στη στήλη του μηνύματος.

Αποδοχή ρυθμίσεων

- ➔ Αφού ολοκληρώσετε τις ρυθμίσεις, κάντε κλικ στο κουμπί "Αποστολή τιμών".

Υπόδειξη

Εάν κατά την αποστολή των τιμών εμφανιστεί κάποιο μήνυμα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

- ➔ Αποθήκευση των ρυθμίσεων στον υπολογιστή. Κάντε κλικ στο στοιχείο "Αρχείο" της γραμμής μενού. "Κάντε κλικ στο στοιχείο "Αποθήκευση αρχείου", εισάγετε το όνομα του αρχείου και αποθηκεύστε το αρχείο.
- ➔ Τερματίστε το πρόγραμμα ρύθμισης παραμέτρων στον υπολογιστή.
- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "0".
- ➔ Αποσυνδέστε το καλώδιο του υπολογιστή από τη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Εισάγετε το βύσμα του συστήματος χειρισμού της μονάδας πλυντηρίου στη θύρα του μόντεμ GSM.
- ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη RDS1 στη θέση "1" - ξεκινά η διαδικασία προετοιμασίας. Έπειτα από περίπου 90 δευτερόλεπτα ολοκληρώνεται η διαδικασία προετοιμασίας. Ανάβουν οι φωτοδίοδοι "Power" και "Status". Η φωτοδίοδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδίοδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

Έλεγχος λειτουργίας

- ➔ Διαγραφή βλάβης στην εγκατάσταση (π.χ. ενεργοποίηση διακόπτη ασφαλείας.
- Το μόντεμ GSM παράγει ένα μήνυμα ένα λεπτό μετά την εμφάνιση του σφάλματος. Ταυτόχρονα ενεργοποιείται η ηχητική διαδικασία ενημέρωσης στο μόντεμ.
- Λίγο αργότερα, ο παραλήπτης λαμβάνει την επιλεγμένη ειδοποίηση.
- ➔ Ζητήστε στοιχεία για την κατάσταση των μετρητών σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "Ενημέρωση για τους μετρητές".
- Έπειτα από 2 έως 3 λεπτά, η απάντηση λαμβάνεται από τον επιλεγμένο παραλήπτη.
- ➔ Τοποθετήστε το κάλυμμα στο περίβλημα και σφίξτε τους κοχλίες.



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Säkerhetsanvisningar

Allmänt

För att förhindra faror för personer, djur och materialskador ska du före första idrifttagning av anläggningen läsa följande:

- denna bruksanvisning
- bruksanvisningen för den till styrningen anslutna fordonstvätten
- samtliga säkerhetsanvisningar
- respektive lagstiftares nationella föreskrifter

För denna anläggning gäller följande föreskrifter och riktlinjer i Förbundsrepubliken Tyskland (kan erhållas på förlaget Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, D-50939 Köln):

- Olycksfallsföreskrift "Allmänna föreskrifter" BGV A1
- Förordning om driftsäkerhet (BetriebSichV).

Försäkra dig om:

- att du har förstått alla hänvisningar
- att alla som använder anläggningen har informerats om hänvisningarna och att de har förstått dem.

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Fara

Hänvisar till överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till dödsfall eller svåra skador.

Varning

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till lätta skador, eller materiella skador.

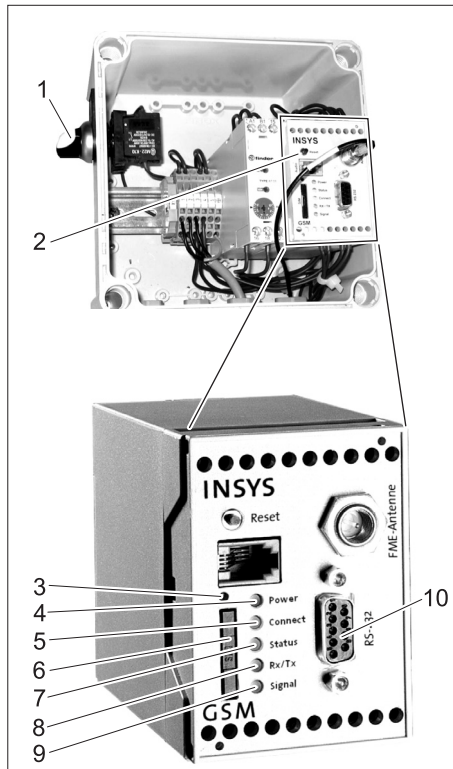
Anvisning

Visar på användartips och viktig information.

Ändamålsenlig användning

Med RDS1 kan en tvättanläggnings mätarställning efterfrågas via mobilnätet. Mottagning av mätarställning är endast möjlig på ett enskilt, förinställt telefonnummer. Störningar som uppträder på tvättanläggningen meddelas per SMS. Störningsmeddelanden kan skickas samtidigt till flera telefonnummer.

Reglage



- 1 Reglage RDS1 "0/1"
- 2 GSM-Modem
- 3 Släpp spärr SIM-korthållare
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 SIM-korthållare
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 Gränssnitt

Handhavande

Ska information skickas mellan tvättanläggningen och en mobiltelefon måste RDS1 vara inkopplad.

→ Ställ reglage RDS1 på "1"

Observera

För användning av RDS1 krävs ett obundet SIM-kort från ett företag som tillhandahåller mobila tjänster. I denna bruksanvisning utgår vi ifrån att detta SIM-kort är placerat i RDS1 samt att nödvändiga inställningar har utförts av anläggningsmontören.

Förfrågan om mätarställning

Observera

Mottagning av mätarställning är endast möjlig på ett enskilt, förinställt telefonnummer.

→ Skicka SMS med följande text till RDS1:

AT**out2=pulse01

Efter ca. 2 till 3 minuter skickar RDS1 ett SMS-svar i följande format:
CB tvätthall: XX/YYYY OK:1

CB tvätthall exempel	Fritt valbar text för identifiering av tvätthall (max. 90 tecken)
XX	Aktuella data för dagstvättmätarställningen
YYYY	Aktuell mätarställning för totalt antal tvättar
OK:1	Tvättanläggningen är driftsklar
OK:0	Störning föreligger på tvättanläggningen

Störningsmeddelande mottaget

Uppträder störningar på tvättanläggningen skickar RDS1, med ca. 1 minuts fördröjning, ett SMS till de telefonnummer som angavs vid installeringen.

Störningsmeddelandet har följande format:
CB tvätthall: F, 123

CB tvätthall exempel	Fritt valbar text för identifiering av tvätthall (max. 90 tecken)
F, 123	Störning 123

Observera

Betydelsen av indikerade störningar kan läsas i kapitlet "Störningar" i bruksanvisningen för tvätthallen. Det rör sig om samma felkod som anges i displayen i tvätthallen.

Befinner sig tvättanläggningen i manuell drift skickas inga störningsmeddelanden.

- Upp till tio samtidigt uppträdande störningar anmäls vidare.
- Ytterligare störningar skickas först när de anmälda felet har åtgärdats.

Ändra inställningar

En dator krävs för ändring av inställningar. Medföljande mjukvara från INSYS måste vara installerad på datorn för konfigurering.

→ Lossa fyra skruvar och tag bort locket på kåpan.

Byta leverantör av mobila tjänster

Observera

Kontrollera före bytet att det finns mottagning för det önskade mobilnätet där anläggningen är placerad.

Ha nytt SIM-kort och giltig PIN kod till hands.

Endast SIM-kort med 3V försörjningsspänning får användas. Uppgift om spänning finns tryckt på SIM-kortet.

Vid användning av kontantkort (Prepaid) måste beaktas att tillräckligt tillgodohavande finns på kortet.

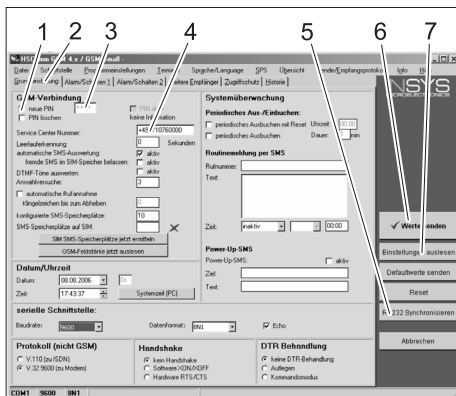
→ Vrid reglage RDS1 till "0".

→ Tryck på spärren till SIM-kort hållaren.

→ Tag ut SIM-kort hållaren.

→ Tag ut SIM-kortet ur korthållaren.

- Sätt tillbaka den tomma hållaren för SIM-kortet.
- Koppla in huvudströmbrytaren till tvättanläggningen.
- Släpp alla nödstoppknappar på anläggningen.
- Tryck på knappen "Styrspänning/ Grundposition" på tvättanläggningens manöverfält.
- Tag bort kontakten (för styrning av tvättanläggningen) från gränssnittet till GSM modemet.
- Anslut gränssnittet på GSM modemet till ett seriellt gränssnitt på datorn.
- Vrid reglaget RDS1 till "1" - GSM-modemet initialiseras:
LED "Connect" lyser under ca. 4 sekunder.
Efter ytterligare 8 sekunder blinkar LED "Status" under ca. 20 sekunder.
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.
- Starta konfigureringsmjukvara "HS-Com" på datorn.
Programmet skapar automatiskt anslutningen till GSM modemet.



- 1 Kontrollruta "ny PIN"
- 2 Flik "Grundinställningar"
- 3 Inmatningsfält PIN
- 4 Inmatningsfält Service Center nummer
- 5 Knapp "Synkronisera RS232"
- 6 Knapp "Skicka värden"
- 7 Knapp "Avläsa inställningar"

Observera

Visas meddelandet "Övervakningstid slut" innebär detta att den automatiska anslutningen inte fungerade. Klicka då på knappen "Synkronisera RS232" och därefter på knappen "Avläsa inställningar" på bildskärmsmasken. Detta förlopp kan ta ca. 1 minut. Upprepa stegen om felmeddelanden visas.

- Aktivera fliken grundinställningar.
- Aktivera kontrollrutan "Ny PIN".
- Fyll i ny PIN för SIM-kortet i inmatningsfältet PIN.
- Service Center nummer för tillhandahållaren av mobila tjänster skrivs in i fältet Service Center nummer.

Observera

Service Center numret krävs för att man ska kunna skicka SMS och kan läsas i dokumentationen från tillhandahållaren av tjänsten. En del Service Center nummer finns angivna i bilagan till handboken för GSM modemet.

- Klicka på knappen "Skicka värden".

Observera

Den nya PIN koden sparas i GSM modemet och används vid varje nystart för anmälan till GSM nätet.

- Avsluta konfigureringsprogram på datorn.
- Vrid reglage RDS1 till "0".
- Tryck på spärren till SIM-kort hållaren.
- Tag ut SIM-kort hållaren.
- Lägg i nytt SIM-kort i hållaren.
- Sätt tillbaka hållaren med SIM-kortet igen - kontakterna på SIM-kortet måste vara riktade åt vänster.
- Tag bort anslutningskabel till dator från GSM modemets gränssnitt.
- Sätt kontakten för styrning av tvättanläggningen i gränssnittet på GSM modemet.
- Vrid reglaget RDS1 till "1" - initialiseringsförloppet arbetar.
Efter ca. 90 sekunder är initialiseringsprocessen avslutad.

LED:er "Power" och "Status" lyser.

LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.

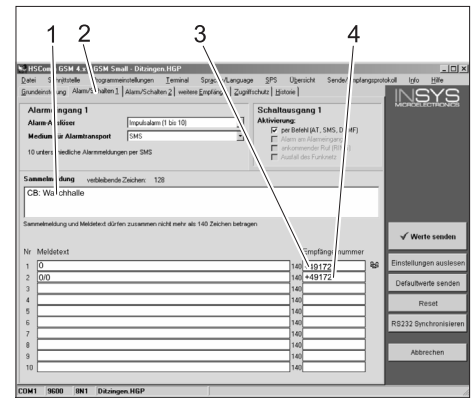
Ändra mottagare av meddelanden

- Vrid reglage RDS1 till "0".
- Tag bort kontakten (för styrning av tvättanläggningen) från gränssnittet till GSM modemet.
- Anslut gränssnittet på GSM modemet till ett seriellt gränssnitt på datorn.
- Vrid reglaget RDS1 till "1" - GSM-modemet initialiseras:
LED "Connect" lyser under ca. 4 sekunder.
Efter ytterligare 8 sekunder blinkar LED "Status" under ca. 20 sekunder.
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.
- Starta konfigureringsmjukvara "HS-Com" på datorn.
Programmet skapar automatiskt anslutningen till GSM modemet.

Observera

Visas meddelandet "Övervakningstid slut" innebär detta att den automatiska anslutningen inte fungerade. Klicka då på knappen "Synkronisera RS232" och därefter på knappen "Avläsa inställningar" på bildskärmsmasken. Detta förlopp kan ta ca. 1 minut. Upprepa stegen om felmeddelanden visas.

- Klicka på fliken "Alarm/Koppla1", nedan angivna inställningar kan ändras.

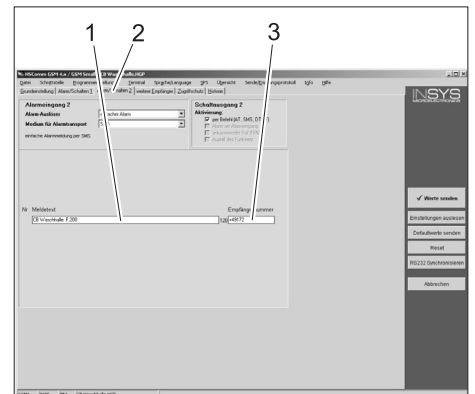


- 1 Inledningstexten i meddelandet, t.ex. anläggningens placering eller beteckning, maximalt 90 tecken.
- 2 Flik "Alarm/Koppla1"
- 3 Telefonnummer till vilka störningsmeddelanden ska skickas.
- 4 Telefonnummer till vilka mätarställning skickas.

Observera

Mätarställningarna kan endast skickas till mottagare som finns inlagd i denna bildskärmsmask.

- Klicka på fliken "Alarm/Koppla2", nedan angivna inställningar kan ändras.

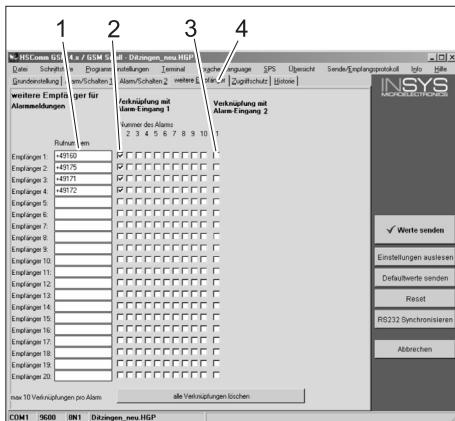


- 1 Meddelande vid avstängd styrspänning genom aktivering av nödstoppknapp eller utlöst motorskydds brytare.
- 2 Flik "Alarm/Koppla2"
- 3 Telefonnummer till vilket denna störning skickas.

Kontrollera funktion

Ställa in fler mottagare av meddelanden
Förutom ovan inställda mottagare kan meddelande samtidigt skickas till ytterligare telefonnummer.

→ Klicka på fliken "Fler mottagare".



- 1 Lista över telefonnummer
- 2 Störningsmeddelanden
- 3 Meddelande nödstopp/motorskyddsbrytare
- 4 Flik "Fler mottagare"

- I listan med telefonnummer kan upp till 20 olika mottagare läggas in.
- Varje meddelande kan skickas till upp till tio mottagare.
- Aktuellt meddelande skickas till de mottagare som är markerade i spalten för meddelande.

Överta inställningar

→ När alla inställningar har gjorts, klicka på knappen "Skicka värden".

Observera

Upprepa förloppet om ett felmeddelande visas när värden ska skickas.

- Spara inställningar på datorn: Klicka på "fil" i menylistan, klicka på "Spara fil under", ange filnamn och spara fil.
- Avsluta konfigureringsprogram på datorn.
- Vrid reglage RDS1 till "0".
- Tag bort anslutningskabel till datorn på gränssnittet till GSM modem.
- Sätt kontakten för styrning av tvättanläggningen i gränssnittet på GSM modem.
- Vrid reglaget RDS1 till "1" - initialiseringsförloppet arbetar.
Efter ca. 90 sekunder är initialiseringsprocessen avslutad.
LED:er "Power" och "Status" lyser.
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.

- Utlös störning på anläggningen (t.ex. aktivera säkerhetsbrytare).
- En minut efter att felet inträffat skapar GSM modem ett meddelande. Tillslag hos alarmutgång på modem kan höras.
- Kort därefter får de utvalda mottagarna ett meddelande.
- Kontrollera mätarställning, så som beskrivs i kapitlet "Kontrollera mätarställning".
- Efter två till tre minuter finns svaret hos inställd mottagare.
- Sätt locket på kåpan och drag fast skruvarna.



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Turvaohjeet

Yleistä

Henkilöitä, eläimiä ja esineitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi on luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttöä

- tämä käyttöohje
- ohjaukseen liitetyn autonpesulaitteiston käyttöohje
- kaikki turvaohjeet
- lainmukaiset kansalliset määräykset Saksan liittotasavallassa laitteen käyttöä koskevat seuraavat määräykset ja säädökset (tilattavissa kustannusyhtiöltä Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- tapaturmantorjuntamääräys "Yleiset määräykset" BGV A1
- Käyttöturvallisuusasetus (BetrSichV)

Varmista:

- että olet ymmärtänyt kaikki ohjeet
- että laitteen kaikki käyttäjät ovat tietoisia näistä ohjeista ja ovat ne ymmärtäneet.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

⚠ Vaara

Osoittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan. Merkin huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.

⚠ Varoitus

Osoittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Merkin huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lievä loukkaantuminen tai esinevahinko.

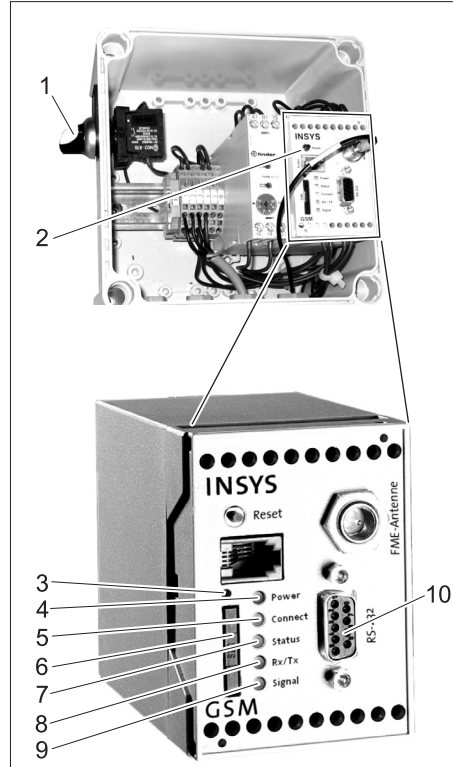
Ohje

Osoittaa käyttövinkkeihin ja tärkeisiin tietoihin.

Tarkoituksenmukainen käyttö

RDS1:n avulla voidaan kysellä pesulaitteiston laskureiden tiloja matkapuhelinverkkoa käyttäen. Laskureiden tilojen vastaanottaminen on mahdollista vain yhteen, ennalta asetettuun, puhelinnumeroon. Pesulaitteistossa ilmenevät häiriöt ilmoitetaan SMS-viestejä käyttäen. Häiriöilmoitukset voidaan lähettää samanaikaisesti useampaan puhelinnumeroon.

Hallintaelementit



- 1 Kytкин RDS1 „0/1“
- 2 GSM-modeemi
- 3 SIM-kortinpitimen irrotus
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kortinpidin
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Liitäntä

Käyttö

Jos halutaan vaihtaa informaatiota pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

➔ Kierrä RDS1-kytkin asentoon "1"

Ohje

RDS1:n käyttämiseen tarvitaan matkapuhelinoperaattorin antama, vapaaksi kytketty SIM-kortti. Tässä käyttöohjeessa oletetaan, että SIM-kortti on asetettu RDS1:een ja, että laitteen asentaja on tehnyt tarvittavat asetukset.

Laskurien tilojen kysely

Ohje

Laskureiden tilojen vastaanottaminen on mahdollista vain yhteen, ennalta asetettuun, puhelinnumeroon.

➔ Lähettä RDS1:elle seuraava teksti SMS-viestinä:

AT**out2=pulse01

Noin 2 - 3 minuutin kuluttua RDS1 lähettää SMS-vastauksen seuraavassa muodossa: CB pesuhalli: XX/YYYY OK:1

CB pesuhalli Mallihalli	mikä tahansa teksti pesuhallin tunnistamiseen (maks. pituus 90 merkkiä)
XX	pesujen päiväkohtaisen laskurin senhetkinen tila
YYYY	pesujen kokonaislaskurin senhetkinen tila
OK:1	Pesulaitteisto on käyttövalmiina
OK:0	Pesulaitteistossa on ilmennyt häiriö

Häiriöilmoituksen vastaanotto

Jos pesulaitteistossa ilmenee häiriöitä, RDS1 lähettää n. 1 minuutin viiveellä SMS-viestin järjestelmän asennuksen yhteydessä annettuihin puhelinnumeroihin.

Häiriöilmoituksen muoto on:

CB pesuhalli: F, 123

CB pesuhalli Mallihalli	mikä tahansa teksti pesuhallin tunnistamiseen (maks. pituus 90 merkkiä)
F, 123	Häiriö 123

Ohje

Ilmoitetun häiriönumeron merkityksen voi katsoa pesulaitteiston käyttöohjeen kohdasta "Häiriöt". Kyseessä on sama virhekoodi, joka ilmestyy pesulaitteiston näytölle.

Jos pesulaitteisto on käsikäyttöllä, häiriöilmoitusta ei lähetetä.

- Maks. 10:stä samanaikaisesti esiintyvistä häiriöistä lähetetään virheilmoitus eteenpäin.
- Seuraavat virheilmoitukset lähetetään vasta, kun jo ilmoitetut häiriöt on korjattu.

Asetusten muuttaminen

Asetusten muuttamiseen tarvitaan PC. PC:hen tulee olla asennettuna firma IN-SYS:in konfigurointiohjelmo.

➔ Irrota 4 ruuvia ja poista kotelon kansi.

Matkapuhelinoperaattorin vaihto

Ohje

Varmista ennen vaihtoa, onko halutun matkapuhelinverkon kuuluvuus laitteen sijaintipaikalla riittävä.

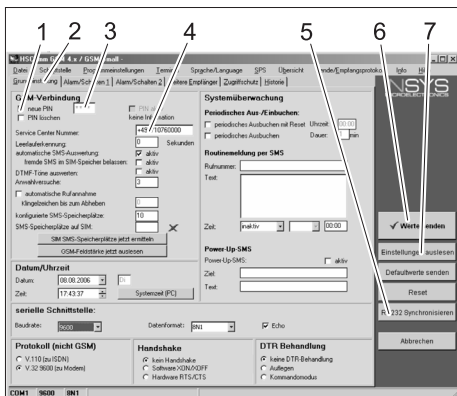
Pidä uusi SIM-kortti ja PIN-numero saatavilla.

Käyttää saa vain SIM-kortteja, joiden käyttöjännite on 3 V. Jännitetieto on painettu SIM-korttiin.

Varmista etukäteen maksettuja (prepaid) kortteja käytettäessä, että kortilla on riittävästi katetta.

➔ Kierrä RDS1-kytkin asentoon "0".

- Paina SIM-kortinpitimen irrotinta.
- Poista SIM-kortinpidin.
- Ota SIM-kortti kortinpitimestä.
- Aseta tyhjä SIM-kortinpidin takaisin paikalleen.
- Kytke pesulaitteiston pääkytkin päälle.
- Vapauta pesulaitteiston kaikki hätäseis-painikkeet lukituksistaan.
- Paina pesulaitteiston ohjauspaikassa olevaa "ohjausjännite-/perusasento" -painiketta.
- Vedä (pesulaitteiston ohjaukseen tarkoitettu) pistoke irti GSM-modeemin liittimestä.
- Yhdistä GSM-modeemin liitin PC:n sarjaliikenneporttiin.
- Käännä RDS1-kytkin asentoon "1" - GSM-modeemi alustetaan:
LED „Connect“ palaa n. 4 sekunnin ajan.
- Seuraavan 8 sekunnin jälkeen, LED „Status“ vilkkuu n. 20 sekunnin ajan.
LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.
- Käynnistä „HSCom“-konfigurointiohjelma PC:llä.
Ohjelma muodostaa automaattisesti yhteyden GSM-modeemiin.



- 1 Valintaikkuna "uusi PIN"
- 2 Välilehti "Perusasetukset"
- 3 Syöttökenttä PIN
- 4 Syöttökenttä Service Center:in numero
- 5 Painike „Synkronisoi RS232“
- 6 Painike "Lähetä arvot"
- 7 Painike "Lue asetukset"

Ohje

Jos esiin tulee ilmoitus "Valvonta-aika on kulunut", niin automaattinen yhteydenmuodostus ei ole toiminut. Paina tässä tapauksessa "Synkronisoi RS232"-painiketta ja klikkaa sitten näyttömaskin "Lue asetukset"-painiketta. Tämä toimenpide voi kestää n. 1:n minuutin. Jos esiin tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

- Valitse välilehti Perusasetukset.
- Merkitse valintaikkuna "uusi PIN".
- Syötä SIM-kortin uusi PIN-luku PIN-syöttökenttään.

- Syötä matkapuhelinoperaattorin Service Centerin numero syöttökenttään Service Centerin numero.

Ohje

Service Centerin numeroa tarvitaan SMS-viestien lähettämiseen ja numero löytyy operaattorin toimittamasta aineistosta. Jotakin Service Centerin numeroita on annettu GSM-modeemin käsikirjan liitteessä.

- Klikkaa painiketta "Lähetä arvot".

Ohje

Uusi PIN tallentuu GSM-modeemiin ja sitä käytetään joka uudelleenkäynnistämisen yhteydessä GSM-verkkoon ilmoittautumiseen.

- Lopeta konfiguraatio-ohjelman ajo PC:ssä.

- Kierrä RDS1-kytkin asentoon "0".

- Paina SIM-kortinpitimen irrotinta.

- Poista SIM-kortinpidin.

- Aseta uusi SIM-kortti kortinpitimeen.

- Aseta kortinpidin SIM-kortteineen takaisin paikalleen - SIM-kortin kosketinpin-tojen tulee osoittaa vasemmalle.

- Poista PC:n liitäntäjohto GSM-modeemin liittimestä.

- Pistä (pesulaitteiston ohjaukseen tarkoitettu) pistoke GSM-modeemin liittimeen.

- Käännä RDS1-kytkin asentoon "1" - alustustoiminta käynnistyy.

Noin 90 sekunnin kuluttua alustustoiminta on päättynyt.

LEDeihin „Power“ ja „Status“ tulee valo. LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

Ilmoitusten vastaanottajan muuttaminen

- Kierrä RDS1-kytkin asentoon "0".

- Vedä (pesulaitteiston ohjaukseen tarkoitettu) pistoke irti GSM-modeemin liittimestä.

- Yhdistä GSM-modeemin liitin PC:n sarjaliikenneporttiin.

- Käännä RDS1-kytkin asentoon "1" - GSM-modeemi alustetaan:

LED „Connect“ palaa n. 4 sekunnin ajan.

Seuraavan 8 sekunnin jälkeen, LED „Status“ vilkkuu n. 20 sekunnin ajan.

LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

- Käynnistä „HSCom“-konfigurointiohjelma PC:llä.

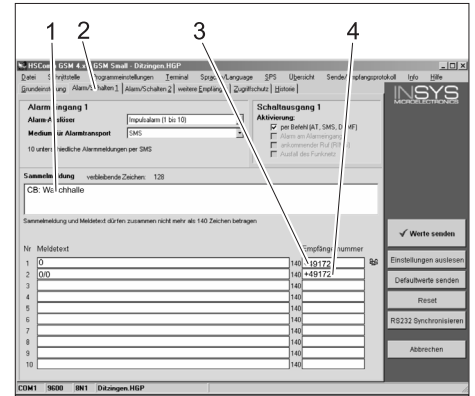
Ohjelma muodostaa automaattisesti yhteyden GSM-modeemiin.

Ohje

Jos esiin tulee ilmoitus "Valvonta-aika on kulunut", niin automaattinen yhteydenmuodostus ei ole toiminut. Paina tässä tapauksessa "Synkronisoi RS232"-painiketta ja klikkaa sitten näyttömaskin "Lue asetukset"-painiketta. Tämä toimenpide voi kestää n. 1:n minuutin. Jos esiin tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

tää n. 1:n minuutin. Jos esiin tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

- Klikkaa välilehteä "Hälytys/kytkentä1", seuraavia olevia asetuksia voi muuttaa.



- 1 Ilmoituksen alkuteksti, esim. laitteiston sijaintipaikka tai nimi, maksimi pituus 90 merkkiä

- 2 Välilehti "Hälytys/kytkentä1"

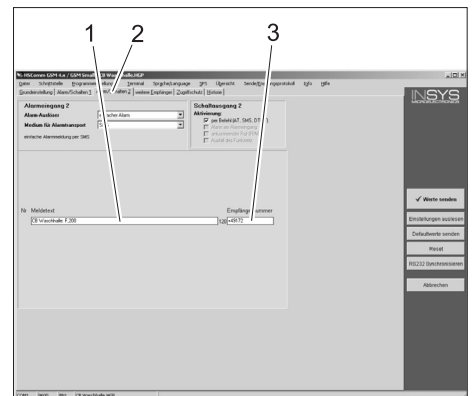
- 3 Puhelinnumero, johon häiriöilmoitus lähetetään.

- 4 Puhelinnumero, johon laskurien tilat lähetetään.

Ohje

Laskurien tilat voi lähettää vain näyttömaskeihin kirjatulle vastaanottajalle.

- Klikkaa välilehteä "Hälytys/kytkentä2", seuraavia olevia asetuksia voi muuttaa.



- 1 Ilmoitusteksti, kun ohjausjännite on kytketty pois päältä, johtuen joko hätäseis-painikkeen painalluksesta tai moottorinsuojakytkimen laukeamisesta.

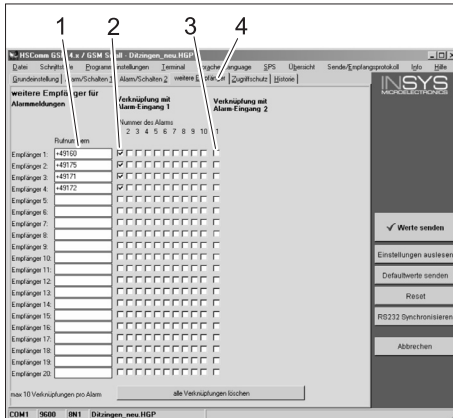
- 2 Välilehti "Hälytys/kytkentä2"

- 3 Puhelinnumero, johon tämä häiriöilmoitus lähetetään

Häiriöilmoitusten lisävastaanottajien asetus

Edellä asetettujen vastaanottajien lisäksi, ilmoituksia voidaan lähettää samanaikaisesti muihinkin puhelinnumeroihin.

→ Klikkaa välilehteä "muut vastaanottajat".



- 1 Luettelo puhelinnumeroista
- 2 Häiriöilmoitukset
- 3 Ilmoitus hätä-seis/moottorinsuojakytkin
- 4 Välilehti "muut vastaanottajat"

- Puhelinnumeroluetteloon voi kirjata maks. 20 eri lisävastaanottajaa.
- Jokainen ilmoitus voidaan lähettää maks. 10:lle vastaanottajalle.
- Kulloinenkin ilmoitus lähetetään niille vastaanottajille, jotka on ilmoitussarakkeessa merkitty hakasella.

Asetusten käyttöönotto

→ Kun kaikki asetukset on tehty, klikkaa painiketta "Lähetä arvot".

Ohje

Jos lähetyksen aikana tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

- Asetusten tallennus PC:lle: Klikkaa valikkolistan kohtaa "Tiedosto", klikkaa kohtaa "Tallenna nimellä", anna tiedoston nimi ja tallenna tiedosto.
- Lopeta konfiguraatio-ohjelman ajo PC:ssä.
- Kierrä RDS1-kytkin asentoon "0".
- Poista PC:n liitäntäjohto GSM-modeemin liittimestä.
- Pistä (pesulaitteiston ohjaukseen tarkoitettu) pistoke GSM-modeemin liittimeen.
- Käännä RDS1-kytkin asentoon "1" - alustustoiminta käynnistyy. Noin 90 sekunnin kuluttua alustustoiminta on päättynyt. LEDeihin „Power“ ja „Status“ tulee valo. LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

Toiminnan kokeilu

- Aiheuta laitteistoon häiriö (esim. paina turvakytkintä).
- GSM-modeemi tekee ilmoituksen 1:n minuutin kuluttua häiriön ilmenemisestä. Tällöin kuuluu modeemin hälytyslähdön kytkemisestä johtuva ääni.
- Vähän tämän jälkeen, valitut vastaanottajat saavat viestin.
- Kysele laskureiden tilaa, kuten kohdassa "Laskureiden tilan kysely" on esitetty.
- 2 - 3:n minuutin kuluttua asetettu vastaanottaja saa vastauksen.
- Laita kotelon kansi paikalleen ja ruuvaa se kiinni.



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den til en gjenbruksstasjon.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendes til gjenbruk. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

Sikkerhetsanvisninger

Generelt

For å unngå å utsette mennesker, dyr og eiendom for risiko, bør du lese følgende innen du tar anlegget i bruk for første gang:

- denne bruksanvisningen
- bruksanvisningen for styringen koblet til bilvaskeanlegget
- alle sikkerhetsanvisninger
- de relevante nasjonale lovpålagte forskrifter

For drift av dette anlegget gjelder følgende forskrifter og retningslinjer i Forbundsrepublikken Tyskland (kan bestilles fra Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Ulykkesforebyggende forskrift „Allgemeine Vorschrift“ („generelle forskrifter“) BGV A1
- Forordning om driftssikkerhet (BetriebsSichV).

Forsikre deg om:

- at du selv har forstått alle anvisninger
- at alle brukerne av anlegget er informert om anvisningene og har forstått dem.

I denne bruksveiledningen brukes følgende symboler:

⚠ Fare!

Betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge denne anvisning er det fare for død eller alvorlige personskader.

⚠ Advarsel

Betegner en mulig farlig situasjon. Ved ikke å følge denne anvisning kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.

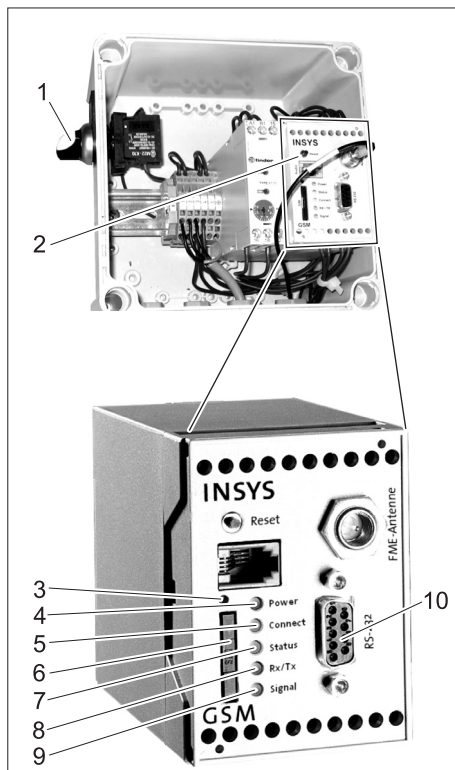
Bemerk

Betegner brukstips og viktig informasjon.

Forskriftsmessig bruk

Ved hjelp av RDS1 kan tellerne på et vaskeanlegg avleses ved hjelp av en mobiltelefon. Mottak av tellerverdier kan kun gjøres med ett enkelt forhåndsinnstilt telefonnummer. Feil på vaskeanlegget kan meldes via SMS. Feilmeldingene kan sendes til flere telefonnummer samtidig.

Betjeningselementer



- 1 Bryter RDS1 „0/1“
- 2 GSM-Modem
- 3 Opplåsing SIM-kortholder
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kortholder
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Grensesnitt

Betjening

Dersom det skal utveksles informasjon mellom vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

➔ Sett bryter RDS1 til "1"

Bemerk

For drift av RDS1 er det nødvendig med et frikoblet SIM-kort fra en mobiltelefonleverandør. I denne bruksanvisningen går vi ut fra at dette SIM-kortet sitter i RDS1, og at de nødvendige innstillingene på anlegget er foretatt av montøren.

Spørre om tellertilstand

Bemerk

Mottak av tellerne kan kun gjøres med ett enkelt forhåndsinnstilt telefonnummer.

➔ SMS med følgende tekst sendes til RDS1:
AT**out2=pulse01

Etter ca. 2 til 3 minutter sender RDS1 en SMS-melding med følgende format:
CB vaskehall: XX/YYYY OK:1

CB vaskehall Mustermann	fritt innstillbar tekst for identifikasjon av vaskeanlegget (maks. 90 tegn lengde)
XX	aktuell tilstand av teller dagens vask
YYYY	aktuell tilstand av teller totale vask
OK:1	Vaskeanlegget er klart til drift
OK:0	Det er en feil på vaskeanlegget.

Motta feilmeldinger

Dersom det oppstår feil på vaskeanlegget, sender RDS1 med ca 1 minutt forsinkelse en SMS til telefonnummerne angitt ved installasjon av systemet.

Feilmeldingen har følgende format:
CB vaskehall: F, 123

CB vaskehall Mustermann	fritt innstillbar tekst for identifikasjon av vaskeanlegget (maks. 90 tegn lengde)
F, 123	Feil 123

Bemerk

Betydningen av angitt feil kan finnes i kapitlet "Feil" i bruksanvisningen for vaskeanlegget. Det vil være samme feilkode som vises i displayet av på vaskeanlegget. Dersom vaskeanlegget er i manuell drift, vil det ikke sendes feilmeldinger.

- Det kan meldes opp til 10 feilmeldinger samtidig.
- Flere feilmeldinger vil først sendes når de meldte feilene er rettet.

Endre innstillinger

For å endre innstillingene trengs det en PC. På PC-en må den vedlagte konfigurasjonsprogramvaren fra firma INSYS være installert.

➔ Løsne 4 skruer og ta av dekslet på huset.

Skifte mobilnett-driver

Bemerk

Før skifte må du kontrollere om mottak av det ønskede mobilnettet er mulig på stedet anlegget står.

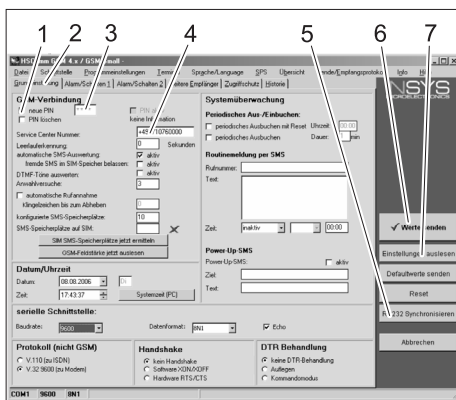
Ha klart det nye SIM-kortet og det tilhørende PIN-nummeret.

Det kan kun brukes SIM-kort med 3V forsyningsspenning. Spenningen er angitt på SIM-kortet.

Ved kontantkort (forhåndsbetalt) pass på at det må være tilstrekkelig ringetid igjen.

- ➔ Sett bryter RDS1 til "0".
- ➔ Trykk på Opplåsing SIM-kortholder
- ➔ SIM-kortholder tas ut.
- ➔ SIM-kortet tas ut av kortholderen.
- ➔ Sett inn tom SIM-kortholder igjen.
- ➔ Slå på hovedbryter på vaskeanlegget.

- ➔ Tilbakestill alle nød-stopp-knappene ved å trekke dem ut.
- ➔ Trykk på knappen "Styrespennning/grunnstilling" på betjeningsstedet for vaskeanlegget.
- ➔ Trekk ut kontakten (for styringen av vaskeanlegget) fra grensesnittet på GSM-modemet.
- ➔ Kobel GSM-modemet til PC ved hjelp av en seriekabel.
- ➔ Sett bryter RDS1 til "1" - GSM-modemet blir nullstilt:
 - LED „Connect“ vil lyse i ca. 4 sekunder.
 - Etter ytterligere 8 sekunder vil LED „Status“ blinke i ca. 20 sekunder.
 - LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.
- ➔ Konfigurasjonsprogramvaren „HSCom“ startes på PC-en.
 - Programmet vil automatisk opprette kontakt med GSM-modemet.



- 1 Kontrollblokk „ny PIN“
- 2 Fane „Grunninnstillinger“
- 3 Inndatafelt PIN
- 4 Inndatafelt Service Center Nummer
- 5 Tast „RS232 synkronisering“
- 6 Tast „Send verdi“
- 7 Tast „Les av innstillinger“

Bemerk

Dersom du får meldingen „Overvåkningstid utløpt“ har den automatiske opprettelsen av forbindelse ikke lyktes. I så fall trykk tasten „RS232 synkronisering“ og så tasten „Les av innstillinger“ på skjermbildet. Denne prosessen kan vare i ca. 1 minutt. Dersom du får feilmelding, gjenta prosessen.

- ➔ Aktiver fanen Grunninnstillinger.
- ➔ Kontrollblokk „ny PIN“ aktiveres
- ➔ Angi ny PIN for SIM-kortet i inndatafeltet PIN.
- ➔ Service Center Nummer for mobiloperatøren angis i inndatafeltet Service Center Nummer.

Bemerk

Service Center Nummer brukes for sending av SMS og kan finnes i dokumentasjon fra mobiloperatøren. Noen Service Center Nummer finner du i vedlegg til bruksanvisning for GSM-modemet.

- ➔ Trykk tasten „Send verdi“

Bemerk

Den nye PIN lagres i GSM-modemet og vil brukes ved hver oppstart for innmelding på GSM-nettet.

- ➔ Konfigurasjonsprogrammet på PC-en avsluttes.
- ➔ Sett bryter RDS1 til "0".
- ➔ Trykk på Opplåsing SIM-kortholder
- ➔ SIM-kortholder tas ut.
- ➔ Sett inn nytt SIM-kort i kortholderen.
- ➔ Sett inn kortholderen med SIM-kortet igjen - kontakten på SIM-kortet skal peke til venstre.
- ➔ Ta ut tilkoblingskabel mellom PC og GSM-modem.
- ➔ Sett inn kontakten for styringen av vaskeanlegget i grensesnittet på GSM-modemet.
- ➔ Bryter RDS1 settes til „1“ - initialiseringsprosedyren vil kjøres. Etter ca. 90 sekunder er prosessen ferdig.

LEDs „Power“ og „Status“ lyser.

LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.

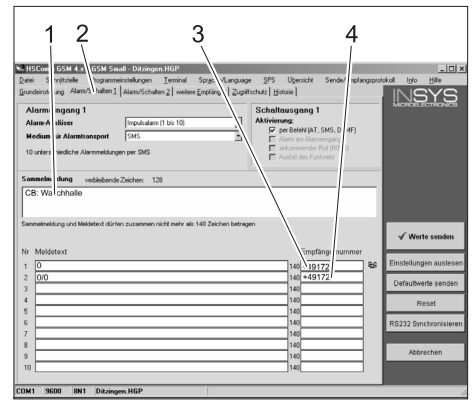
Endre mottaker av meldinger

- ➔ Sett bryter RDS1 til "0".
- ➔ Trekk ut kontakten (for styringen av vaskeanlegget) fra grensesnittet på GSM-modemet.
- ➔ Kobel GSM-modemet til PC ved hjelp av en seriekabel.
- ➔ Sett bryter RDS1 til "1" - GSM-modemet blir nullstilt:
 - LED „Connect“ vil lyse i ca. 4 sekunder.
 - Etter ytterligere 8 sekunder vil LED „Status“ blinke i ca. 20 sekunder.
 - LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.
- ➔ Konfigurasjonsprogramvaren „HSCom“ startes på PC-en.
 - Programmet vil automatisk opprette kontakt med GSM-modemet.

Bemerk

Dersom du får meldingen „Overvåkningstid utløpt“ har den automatiske opprettelsen av forbindelse ikke lyktes. I så fall trykk tasten „RS232 synkronisering“ og så tasten „Les av innstillinger“ på skjermbildet. Denne prosessen kan vare i ca. 1 minutt. Dersom du får feilmelding, gjenta prosessen.

- ➔ Klikk på fanen „Alarm/bryter1“, innstillingene under kan nå endres.

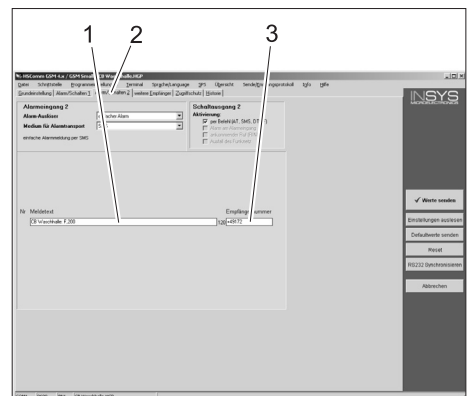


- 1 Strttekst på meldingen, f.eks. sted eller betegnelse på anlegget, maks. 90 tegn lengde.
- 2 Fane „Alarm/bryter1“
- 3 Telefonnummer som feilmelding skal sendes til
- 4 Telefonnummer som tellerne skal sendes til

Bemerk

Tellerne kan kun sendes til mottaker som angitt i dette skjermbildet.

- ➔ Klikk på fanen „Alarm/bryter2“, innstillingene under kan nå endres.



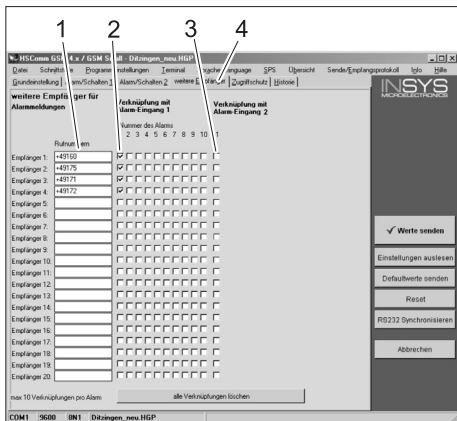
- 1 Meldingstekst ved utkoblet styrespennning pga. nødstoppbryter trykket, eller fra utløst motorvern bryter
- 2 Fane „Alarm/bryter2“
- 3 Telefonnummer som denne feil skal sendes til

Kontrollere funksjon

Stille inn ekstra mottakere for meldingene

I tillegg til mottakerne angitt over kan meldingene også sendes samtidig til flere telefonnummer.

→ Klikk fanen „Flere mottakere“.



- 1 Liste av telefonnummer
- 2 Feilmeldinger
- 3 Melding nødstop/motorvern Bryter
- 4 Fanen „Flere mottakere“.

- I listen med telefonnummer kan opp til 20 ulike ekstra mottakere angis.
- Hver melding kan sendes til opp til 10 mottakere.
- De meldingene som er markert med en hake i spalten for meldingen, blir sendt til denne mottakeren.

Godta innstillinger

→ Når alle innstillinger er foretatt, trykk tasten „Sende verdier“.

Bemerk

Dersom du får en feilmelding ved sending av verdiene, gjenta prosessen.

→ Lagre innstillingene på PC-en: Klikk på „File“ i menylisten, klikk „Lagre fil som“, angi filnavn og lagre.

→ Konfigurasjonsprogrammet på PC-en avsluttes.

→ Sett bryter RDS1 til "0".

→ Ta ut tilkoblingskabel mellom PC og GSM-modem.

→ Sett inn kontakten for styringen av vaskemaskin i grensesnittet på GSM-modemet.


→ Bryter RDS1 settes til „1“ - initialiseringsprosedyren vil kjøres.

Etter ca. 90 sekunder er prosessen ferdig.



LEDs „Power“ og „Status“ lyser.

LED „Signal“ viser styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.

- Utløs en feil på anlegget (f.eks. trykk nødstopbryter).
- Noen minutter etter feilen skal det komme en melding fra GSM-modemet. Det høres ved tilkobling av alarmutgangen på modemet.
- Kort tid etterpå vil den valgte mottakeren få en melding.
- Spør etter telerverdi som angitt i avsnittet "Spørre tellertilstand".
- Etter 2 til 3 minutter vil svaret komme til den valgte mottakeren.
- Sett på dekselet på huset og trekk til skruene.

 Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af højtryksrensere og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

Miljøbeskyttelse

	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Sikkerhedsanvisninger

Generelt

For at undgå farer for personer, dyr og ting bedes De inden første idrifttagning af anlægget læse følgende:

- denne driftsvejledning
 - driftsvejledningen af vaskeanlægget som er knyttet til styringen
 - alle sikkerhedsanvisninger
 - lovgiverens nationale forskrifter
- For driften af dette anlæg gælder følgende forskrifter og direktiver i Tyskland (kan rekvireres via Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- Ulykkesforebyggende forskrift „Generelle forskrifter“ BGV A1
 - Forordning om driftssikkerhed (BetrSichV).

Forvis Dem om:

- at De selv har forstået alle anvisninger
- at alle brugere af anlægget er informeret om disse anvisninger og har forstået dem.

I denne driftsvejledning anvendes følgende symboler:

Risiko

Betegner en umiddelbart truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.

Advarsel

Betegner en muligvis farlig situation. Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.

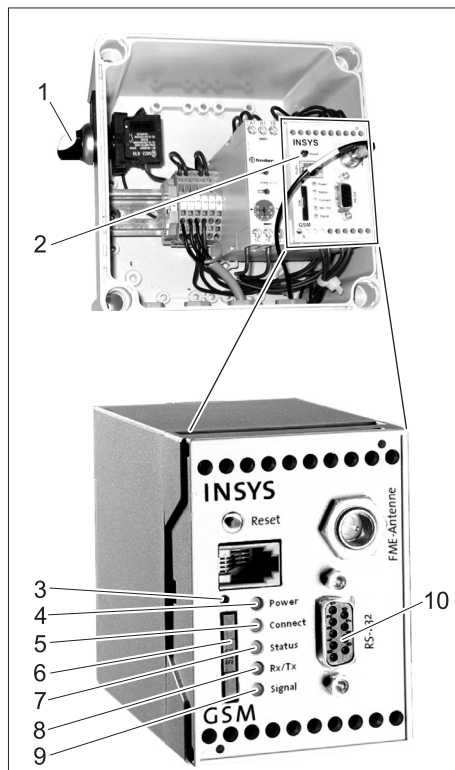
OBS

Betegner gode råd vedrørende brugen af anlægget samt vigtige informationer.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Med RDS1 kan man aflæse målerstillingerne af et vaskeanlæg via det mobile net. Modtagning af målerstillingerne er kun muligt på et enkelt, præ-indstillet telefonnummer. Fejl, som opstår i vaskeanlægget, meddeles per SMS. Fejlmeldinger kan sendes til flere telefonnummer samtidigt.

Betjeningslementer



- 1 Kontakt RDS1 „0/1“
- 2 GSM-modem
- 3 Åbning SIM-kortholder
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kortholder
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Interface

Betjening

Hvis informationer imellem vaskeanlægget og et mobiltelefon skal udskiftes, skal RDS1 være tændt.

➔ Stil kontakt RDS1 på „1“

OBS

Brugen af RDS1 kræver abonnement af din operatør til dit SIM-kort. Denne driftsvejledning går ud fra at SIM-kortet er sat ind i RDS1 og anlæggets montør har gennemført de nødvendige indstillinger.

Aflæse målerindstillinger

OBS

Modtagning af målerstillingerne er kun muligt på et enkelt, præ-indstillet telefonnummer.

- ➔ Sende SMS med følgende tekst til RDS1:
AT**out2=pulse01

Efter ca. 2 til 3 minutter sender RDS1 et SMS-svar i følgende format:
CB vaskehal: XX/YYYY OK:1

CB vaskehal "Muster-mann"	vilkårlig indstillelig tekst til identificering af vaskeanlægget (max. 90 tegn)
XX	aktuel status af dagsvaskemåleren
YYYY	aktuel status af totalvaskemåleren
OK:1	Vaskeanlægget er klar til drift
OK:0	Der opstod et fejl i vaskeanlægget.

Modtage fejlmeldinger

Hvis der opstår fejl i vaskeanlægget, sender RDS1 en SMS med en forsinkelse på ca. 1 minut til de telefonforbindelser som blev angivet ved installation af systemet. Fejlmeldingen har følgende format:
CB vaskehal: F, 123

CB vaskehal "Muster-mann"	vilkårlig indstillelig tekst til identificering af vaskeanlægget (max. 90 tegn)
F, 123	Fejl 123

OBS

Forklaringen til de viste fejl kan læses i kapitel „Fejl“ i vaskeanlæggets driftsvejledning. Det handler sig om den samme fejlkode som vises i vaskeanlæggets display.

Hvis vaskeanlægget er i manuel drift, vises ingen fejlmeldinger.

- Der meldes op til 10 fejl, som opstår samtidigt.
- Yderligere fejl sendes først, hvis de meldte fejl er rettet.

Ændre indstillinger

En PC er nødvendigt for at ændre indstillingerne. Den vedlagte konfigurationssoftware af firma INSYS skal være installeret på din PC.

➔ Løsn 4 skruer og fjern dækslet fra huset.

Skifte mobilnet-operatøren

OBS

Inden du skifter operatøren skal du kontrollere om det ønskede mobilnet er muligt på anlæggets beliggenhed.

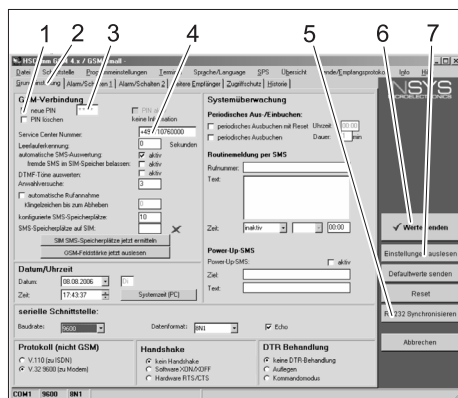
Nyt SIM-kort og det tilknyttede PIN-nummer skal stå til disposition.

Der må kun bruges SIM-kort med 3V forsyningsspænding. Spændingen er printet på SIM-kortet.

Ved prepaid-kort skal der holdes øje med at der er tilstrækkeligt tilgodehavende.

- ➔ Stil kontakt RDS1 på „0“.
- ➔ Tryk på SIM-kortholderens åbning.
- ➔ Fjern SIM-kortholderen.

- Tag SIM-kortet ud af kortholderen.
- Sæt den tomme SIM-kortholder tilbage igen.
- Tænd vaskeanlæggets hovedafbryder.
- Frigiv alle vaskeanlæggets nødstop-knapper.
- Tryk på knappen "Styrespænding/ grundstilling" på vaskeanlæggets betjeningssted.
- Træk stikket (til styring af vaskeanlægget) fra GSM-modems interface.
- Forbind interfacet fra GSM-modemmet med et serieinterface på din PC.
- Sæt kontakt RDS1 på „1“ - GSM-modemmet installeres:
LED „Connect“ lyser ca. 4 sekunder.
Efter yderligere 8 sekunder blinker LED „Status“ for ca. 20 sekunder.
LED „Signal“ viser modtagessignalets styrke. Jo hurtigere LED blinker, desto bedre er modtagelsen.
- Start konfigurationssoftware „HSCom“ på din PC.
Programmet genererer automatisk forbindelse til GSM-modemmet.



- 1 Afkrydsningsfelt „ny PIN“
- 2 Rytter "Grundindstillinger"
- 3 Indtastningsfelt PIN
- 4 Indtastningsfelt Service Center Nummer
- 5 Tast „Synkroniser RS232“
- 6 Tast „Send værdi“
- 7 Tast „Udlæs indstillinger“

OBS

Hvis melding „Kontroltid over“ vises, fungerer den automatiske generering af forbindelsen ikke. I dette tilfælde klikker du først på tast „Synkroniser RS232“ og derefter på tast „Udlæs indstillinger“ i skærmmasken. Denne procedure varer ca. 1 minut. Hvis der opstår fejlmeldinger, skal proceduren gentages.

- Aktiver rytter "Grundindstillinger".
- Aktiver afkrydsningsfelt „ny PIN“
- Indtast ny PIN til SIM-kortet i indtastningsfeltet PIN.
- Indtast Service Center Nummeret af mobilnet-operatøren i indtastningsfeltet Service Center Nummer.

OBS

Service Center Nummeret bruges til at sende SMS og findes i operatørens dokumentation.

ter. Nogle Service Center Numre angives i GSM-modemets manual.

- Klik på tast „Send værdi“.

OBS

Det nye PIN gemmes i GSM-modemmet og bruges ved hver genstart til anmeldelse i GSM-nettet.

- Afslut konfigurationsprogrammet på din PC.
- Stil kontakt RDS1 på „0“.
- Tryk på SIM-kortholderens åbning.
- Fjern SIM-kortholderen.
- Læg et nyt SIM-kort ind i kortholderen.
- Sæt kortholderen med SIM-kortet tilbage - SIM-kortets kontakter skal vise til venstre.
- Træk forbindelseskablet til Pc'en ud af GSM-modemets interface.
- Sæt stikket til styring af vaskeanlægget i GSM-modemets interface.
- Sæt kontakt RDS1 på „1“ - initialiseringsproceduren afvikles.
Efter ca. 90 sekunder er initialiseringsproceduren afsluttet.
LEDs „Power“ og „Status“ lyser.
LED „Signal“ viser modtagessignalets styrke. Jo hurtigere LED blinker, desto bedre er modtagelsen.

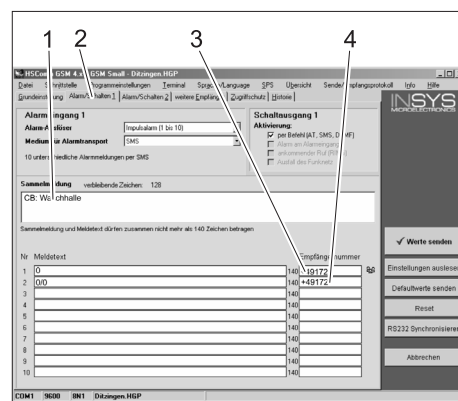
Ændre meldingernes modtager

- Stil kontakt RDS1 på „0“.
- Træk stikket (til styring af vaskeanlægget) fra GSM-modems interface.
- Forbind interfacet fra GSM-modemmet med et serieinterface på din PC.
- Sæt kontakt RDS1 på „1“ - GSM-modemmet installeres:
LED „Connect“ lyser ca. 4 sekunder.
Efter yderligere 8 sekunder blinker LED „Status“ for ca. 20 sekunder.
LED „Signal“ viser modtagessignalets styrke. Jo hurtigere LED blinker, desto bedre er modtagelsen.
- Start konfigurationssoftware „HSCom“ på din PC.
Programmet genererer automatisk forbindelse til GSM-modemmet.

OBS

Hvis melding „Kontroltid over“ vises, fungerer den automatiske generering af forbindelsen ikke. I dette tilfælde klikker du først på tast „Synkroniser RS232“ og derefter på tast „Udlæs indstillinger“ i skærmmasken. Denne procedure varer ca. 1 minut. Hvis der opstår fejlmeldinger, skal proceduren gentages.

- Klik på rytter „Alarm/skift1“, de nedenfor viste indstillinger kan ændres.

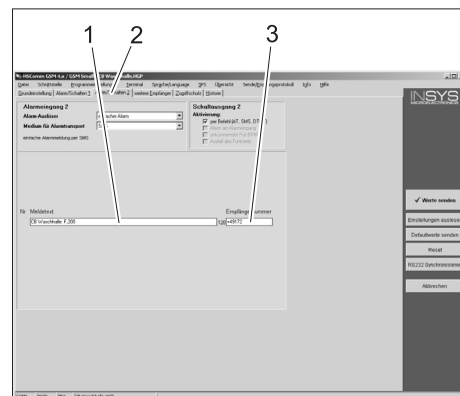


- 1 Meldingens begyndelsestext, f.eks. anlæggets beliggenhed eller navn, maksimal længde 90 tegn
- 2 Rytter „Alarm/skift1“
- 3 Telefonnummer til hvilket fejlmeldinger skal sendes
- 4 Telefonnummer til hvilket målerstillingerne skal sendes

OBS

Målerstillingerne kan kun sendes til den modtager som er angivet i denne skærmmaske.

- Klik på rytter „Alarm/skift2“, de nedenfor viste indstillinger kan ændres.

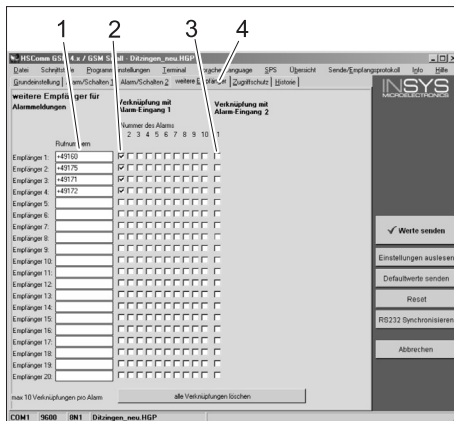


- 1 Meldingstekst ved slukket styrespænding ved at trykke nød-stop-knappen eller frigivet motorbeskyttelseskontakt
- 2 Rytter „Alarm/skift2“
- 3 Telefonnummer til hvilket denne fejl sendes

Indstille yderligere modtagere for denne melding

Supplerende til de ovenfor indstillede modtagere kan meldingerne samtidigt sendes til yderligere telefonnumre.

→ Klik på rytter "yderligere modtagere".



1 Liste over telefonnumre

2 Fejlmeldinger

3 Melding nødstop/motorbeskyttelseskontakt

4 Rytter "yderligere modtagere".

– I listen over telefonnumre kan der angives op til 20 forskellige yderligere modtagere.

– Hver melding kan sendes op til 10 modtagere.

– Den pågældende melding sendes til de modtagere, som er afkrydset i kolonnen til meldingerne.

Overtag indstillinger

→ Hvis alle indstillinger blev gennemført, klik på tast "Send værdier".

OBS

Hvis der opstår fejlmeldinger ved sending af værdierne, skal proceduren gentages.

→ Gem indstillingerne på Pc'en: klik på "Fil" i menulinjen, klik på "Gem fil under", indtast filnavn og gem filen.

→ Afslut konfigurationsprogrammet på din PC.

→ Stil kontakt RDS1 på „0“.

→ Træk forbindelseskablet til Pc'en ud af GSM-modemets interface.

→ Sæt stikket til styring af vaskeanlægget i GSM-modemets interface.

→ Sæt kontakt RDS1 på „1“ - initialiseringsproceduren afvikles.

Efter ca. 90 sekunder er initialiseringsproceduren afsluttet.

LEDs „Power“ og „Status“ lyser.

LED „Signal“ viser modtagelsessignalet styrke. Jo hurtigere LED blinker, desto bedre er modtagelsen.

Kontroller funktionen

→ Udløs en fejl på anlægget (f.eks. tryk sikkerhedskontakten).

– Et minut efter fejlen opstår, genererer GSM-modemmet en melding. Derved høres en alarm på modemmet.

– Kort tid efter får de valgte modtagere en meddelelse.

→ Aflæs målerstillinger som forklaret i kapitel "Aflæs målerstillinger".

– Efter 2 til 3 minutter vises svaret hos den indstillede modtager.

→ Sæt dækslet på huset og stram skrue-
ne.



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Указания по технике безопасности

Общие положения

Во избежание опасности для людей, животных и вещей, пожалуйста, перед первым использованием установки прочтите:

- это руководство по эксплуатации
- Руководство по эксплуатации автомоечной установки, связанной с пультом управления
- все указания по технике безопасности
- соответствующие государственные законодательные нормы

Для эксплуатации данной установки в Федеративной Республике Германия действуют следующие нормы и директивы (получить которые можно по адресу Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger StraÙe 449, 50939 Kцln):

- Предписание по предотвращению несчастных случаев „Общие предписания“ BGV A1
- Постановление об безопасности эксплуатации (BetrsichV).

Убедитесь в том, что:

- вы сами поняли все указания,
- все пользователи установки проинформированы об этих указаниях и поняли их.

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:

⚠ Опасность

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

⚠ Предупреждение

Обозначает возможно опасную ситуацию. При несоблюдении указаний могут иметь место легкие травмы или повреждение имущества.

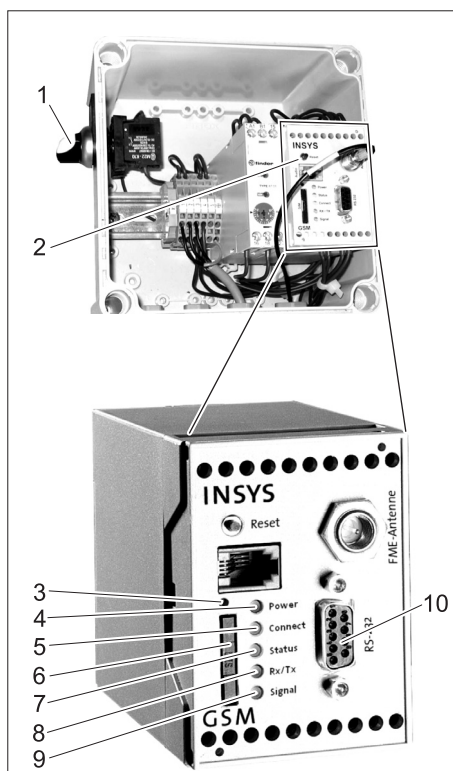
Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

Использование по назначению

С помощью RDS1 можно запросить показание счетчика мойщей установки по мобильной связи. Принять показания счетчика можно только на один заранее заданный номер телефона. Об ошибках в работе мойщей установки сообщается с помощью SMS. Сообщения об ошибках можно передавать одновременно на несколько телефонных номеров.

Элементы управления



- 1 Выключатель „0/1“
- 2 GSM-модем
- 3 Размыкание держателя SIM-карты
- 4 Светодиод «Питание» ("Power")
- 5 Светодиод «Соединение» ("Connect")
- 6 Держатель SIM-карты
- 7 Светодиод «Статус» ("Status")
- 8 Светодиод "Rx/Tx"
- 9 Светодиод «Сигнал» ("Signal")
- 10 Интерфейс

Эксплуатация

Для обмена информацией между мойщей установкой и мобильным телефоном необходимо включить RDS1.

➔ Поверните выключатель RDS1 в положение «1».

Указание

Для работы RDS1 требуется свободно включенная SIM-карта провайдера мобильной связи. В данной инструкции по эксплуатации считается, что такая SIM-карта установлена в RDS1 и все необходимые настройки уже были сделаны монтажником мойщей установки.

Запрос показаний счетчика

Указание

Принять показания счетчика можно только на один заранее заданный номер телефона.

➔ На RDS1 передаются SMS со следующим текстом:
AT**out2=pulse01

Примерно через 2-3 минуты RDS1 посылает SMS-ответ в следующем формате:

CB Помещение мойки: XX/YYYY OK:1

CB Помещение мойки Musterman n	Текст произвольного содержания для идентификации мойщей установки (длиной до 90 знаков)
XX	Действующее показание счетчика моек за день
YYYY	Действующее показание счетчика общего количества моек
OK:1	Мойщая установка готова к работе
OK:0	В работе мойщей установки произошла ошибка.

Прием сообщения об ошибке

Если в работе мойщей установки произошла ошибка, то RDS1 с задержкой примерно в 1 минуту посылает SMS на телефонный номер, указанный при инсталляции системы. Сообщение об ошибке выполнено в следующем формате:

CB Помещение мойки: F, 123

CB Помещение мойки Musterman n	Текст произвольного содержания для идентификации мойщей установки (длиной до 90 знаков)
F, 123	Ошибка 123

Указание

Значение указанной ошибки можно выяснить в главе «Ошибки» инструкции по эксплуатации мойщей

установки. Речь идет о том же самом коде ошибки, который выводится на дисплей мощней установки.

Если мощней установка работает в ручном режиме, то сообщения об ошибках не посылаются.

- Можно передать сообщения максимально о 10 одновременно возникших ошибках.
- Сообщения о других ошибках будут переданы только после устранения уже заявленных ошибок.

Изменение настроек

Для изменения настроек требуется персональный компьютер. На компьютере может быть установлено любое конфигурационное программное обеспечение фирмы INSYS.

- Открутите 4 винта и снимите крышку корпуса.

Смена провайдера мобильной связи

Указание

Перед сменой провайдера проверьте, возможен ли прием требуемой мобильной сети в месте расположения установки.

Подготовьте новую SIM-карту и соответствующий PIN-номер. Можно использовать только SIM-карты с напряжением питания 3 В. Значение напряжения питания напечатано на SIM-карте.

При использовании карт с предоплаченным счетом (Prepaid) обратите внимание на то, чтобы сумма оплаченного счета была достаточной для работы.

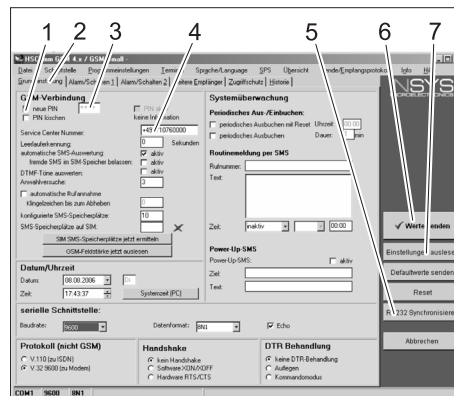
- Поверните выключатель RDS1 в положение «0».
- Нажмите на размыкание держателя SIM-карты.
- Выньте держатель SIM-карты.
- Выньте SIM-карту из держателя.
- Снова установите пустой держатель SIM-карты.
- Включите главный выключатель мощней установки.
- Разблокируйте все аварийные выключатели мощней установки.
- Нажмите кнопку «Управляющее напряжение/Основное положение» на пульте управления мощней установки.
- Выньте штекерный разъем кабеля (для управления мощней установкой) из интерфейсного гнезда GSM-модема.
- Интерфейс GSM-модема соединен с последовательным интерфейсом персонального компьютера.
- Поверните выключатель RDS1 в положение «1» - GSM-модем будет инициализирован.

Светодиод «Соединение» «„Connect“» горит в течение примерно 4 секунд.

По истечении следующих 8 секунд в течение примерно 20 секунд мигает светодиод «Статус» („Status“).

Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

- Запустите конфигурационное программное обеспечение „HSCom“ на компьютере.
- Программа автоматически создает соединение с GSM-модемом.



- 1 Контрольная клеточка «Новый PIN-код».
- 2 Закладка «Основные установки»
- 3 Поле ввода PIN-кода
- 4 Поле ввода номера телефона сервисного центра.
- 5 Кнопка «Синхронизировать RS232»
- 6 Кнопка «Передать значения»
- 7 Кнопка «Считать настройки»

Указание

При появлении сообщения «Время контроля истекло» автоматическое создание соединения перестает функционировать. В этом случае щелкните на кнопке «Синхронизировать RS232» и затем на кнопке «Считать настройки» на маске экрана. Этот процесс может длиться около 1 минуты. Повторите процесс при появлении сообщений об ошибке.

- Активируйте закладку «Основные настройки»
- Активируйте контрольную клеточку «Новый PIN-код».
- Введите в поле ввода PIN-кода новый PIN-код для SIM-карты.
- В поле ввода номера телефона сервисного центра введите номер провайдера мобильной связи.

Указание

Номер телефона сервисного центра необходим для отправки SMS и должен быть указан в данных провайдера мобильной связи. Некоторые номера телефонов сервисных центров указываются в руководстве к GSM-модему.

- Щелкните на кнопке «Передать значения».

Указание

Новый PIN-код будет сохранен в GSM-модеме и при каждом новом запуске будет использован для регистрации в GSM-сети.

- Закончите работу конфигурационной программы на компьютере.
- Поверните выключатель RDS1 в положение «0».
- Нажмите на размыкание держателя SIM-карты.
- Выньте держатель SIM-карты.
- Установите в держатель новую SIM-карту.
- Снова вставьте держатель вместе с SIM-картой – контакты SIM-карты должны указывать на сопряжение.
- Выньте соединительный кабель к компьютеру из интерфейсного гнезда GSM-модема.
- Вставьте штекерный разъем кабеля для управления мощней установкой в интерфейсное гнездо GSM-модема.

- Поверните выключатель RDS1 в положение «1» - процесс инициализации начался. Приблизительно через 90 секунд процесс инициализации закончится. Горят светодиоды «Питание» („Power“) и «Статус» („Status“). Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

Изменение приемника сообщений

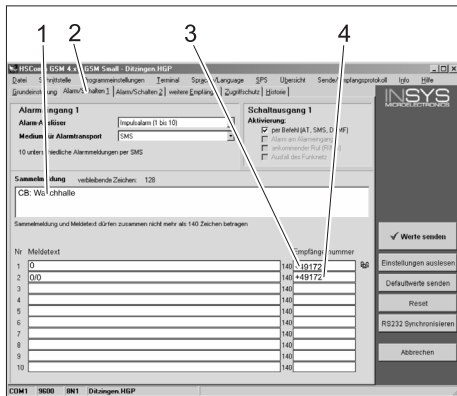
- Поверните выключатель RDS1 в положение «0».
 - Выньте штекерный разъем кабеля (для управления мощней установкой) из интерфейсного гнезда GSM-модема.
 - Интерфейс GSM-модема соединен с последовательным интерфейсом персонального компьютера.
 - Поверните выключатель RDS1 в положение «1» - GSM-модем будет инициализирован.
- Светодиод «Соединение» «„Connect“» горит в течение примерно 4 секунд.
- По истечении следующих 8 секунд в течение примерно 20 секунд мигает светодиод «Статус» („Status“). Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.
- Запустите конфигурационное программное обеспечение „HSCom“ на компьютере.
- Программа автоматически создает соединение с GSM-модемом.

Указание

При появлении сообщения «Время контроля истекло» автоматическое создание соединения перестает функционировать. В этом случае щелкните на кнопке

«Синхронизировать RS232» и затем на кнопке «Считать настройки» на маске экрана. Этот процесс может длиться около 1 минуты. Повторите процесс при появлении сообщений об ошибке.

→ Щелкните на закладке «Тревога/Включение 1», ниже указанные установки могут быть изменены.

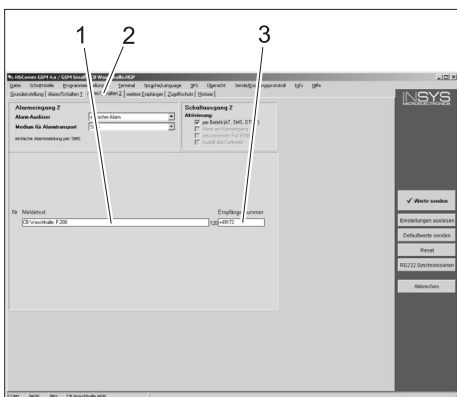


- 1 Начальный текст сообщения, например, место расположения или название установки, длина максимально 90 знаков.
- 2 Закладка «Тревога/Включение 1»
- 3 Номер телефона, на который посылаются сообщения об ошибках
- 4 Номер телефона, на который посылаются сообщения с показаниями счетчика

Указание

Сообщения с показаниями счетчика могут быть посланы только приемнику, указанному в маске экрана.

→ Щелкните на закладке «Тревога/Включение 2», ниже указанные установки могут быть изменены.

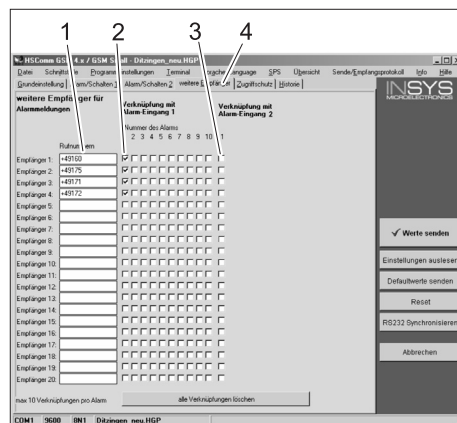


- 1 Текст сообщения при выключении управляющего напряжения путем нажатия кнопки аварийного выключения или срабатывания выключателя защиты двигателя
- 2 Закладка «Тревога/Включение 2»
- 3 Номер телефона, на который будет передано сообщение об этой ошибке

Определение дополнительного приемника сообщений

Кроме указанного выше приемника сообщения одновременно могут быть переданы и на другие номера телефонов.

→ Щелкните на закладке «Другой приемник».



- 1 Список номеров телефонов
- 2 Сообщения об ошибках
- 3 Сообщение о срабатывании аварийного выключателя/выключателя защиты двигателя
- 4 Закладка «Другой приемник»

- В списке номеров телефонов может быть записано до 20 других дополнительных приемников.
- Каждое сообщение может быть передано максимально 10 приемникам.
- Соответствующее сообщение будет передано приемникам, отмеченным «галочкой» в столбце сообщений.

Принятие установок

→ После выполнения всех настроек щелкните на кнопке «Передать значения».

Указание

Если при передаче значений появится сообщение об ошибке, повторите процесс.

→ Сохранение настроек в компьютере: Щелкните в строке меню на записи «Файл», щелкните на строке «Файл сохранить как...», введите имя файла и сохраните его.

→ Закончите работу конфигурационной программы на компьютере.

→ Поверните выключатель RDS1 в положение «0».

→ Выньте соединительный кабель к компьютеру из интерфейсного гнезда GSM-модема.

→ Вставьте штекерный разъем кабеля для управления моющей установкой в интерфейсное гнездо GSM-модема.

→ Поверните выключатель RDS1 в положение «1» - процесс инициализации начался. Приблизительно через 90 секунд процесс инициализации закончится.

Горят светодиоды «Питание» („Power“) и «Статус» („Status“). Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

Проверка функций

→ Создайте ситуацию ошибки на установке (например, нажмите предохраняющий переключатель).

– Через минуту после возникновения ошибки GSM-модем создаст сообщение. При этом можно будет услышать включение аварийного выхода модема.

– Через некоторое короткое время выбранные приемники получат сообщение.

→ Запросите показание счетчика, как описано в главе «Запрос показаний счетчика».

– Через 2-3 минуты на заданных приемниках появится ответ.

→ Закройте крышку корпуса и закрутите винты.



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

Ochrona środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, oleje itp. nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzeń myjni prosimy o uważne przeczytanie:

- niniejszą instrukcję obsługi
 - instrukcję obsługi myjni połączonej z elementem sterującym
 - wszystkie wskazówki dotyczących bezpieczeństwa
 - dane krajowe przepisy prawa
- Dla użytkownika tego urządzenia w Niemczech obowiązują następujące przepisy i wytyczne (wydane przez wydawnictwo Carl Heymanns KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Kolonia)
- Przepisy dotyczące zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom "Przepisy ogólne" BGV A1
 - Zarządzenie dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji (BetRSichV)

Prosimy o upewnienie iż:

- zrozumieli Państwo wszystkie wskazówki
- że wszyscy użytkownicy urządzenia zostali poinformowani o wskazówkach i je tym samym zrozumieli.

W poniższej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:

Niebezpieczeństwo

Oznacza bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek grozi śmierć lub ciężkie uszkodzenie ciała.

Ostrzeżenie

Oznacza możliwie niebezpieczną sytuację. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek mogą wystąpić lekkie uszkodzenia ciała lub można ponieść szkody materialne.

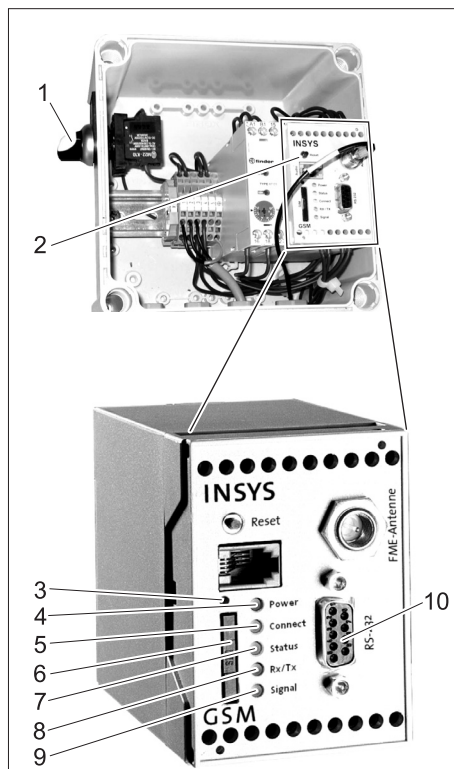
Wskazówka

Oznacza sposób użycia i ważne informacje.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą RDS1 można sprawdzić stan licznika myjni za pomocą sieci komórkowej. Odczyt stanu licznika jest możliwy jedynie pod pojedynczym, wcześniej ustalonym numerem telefonu. Usterki mające miejsce w myjni meldowane są za pomocą SMS. Komunikaty sterownicze można przysyłać jednocześnie pod kilka numerów telefonicznych.

Elementy obsługi



- 1 Przełącznik RDS1 „0/1“
- 2 Modem GSM
- 3 Odblokowanie nośnika karty SIM
- 4 Dioda „Power“ (Zasilanie)
- 5 Dioda „Connect“ (Połączenie)
- 6 Nośnik karty SIM
- 7 „Stan“ diody
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 „Sygnał“ diody
- 10 Interfejs

Obsługa

W celu wymiany informacji między myjnią a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „1“

Wskazówka

Aby uruchomić RDS1 potrzebna jest odblokowana karta SIM jednej z sieci komórkowych. W niniejszej instrukcji obsługi zakłada się, iż ta karta SIM osadzona jest w RDS1 i że wszystkie konieczne ustawienia dokonane zostaną przez monter urządzenia.

Odczytywanie stanu licznika

Wskazówka

Odczyt stanu licznika jest możliwy jedynie pod pojedynczym, wcześniej ustalonym numerem telefonu.

➔ Wysłać SMS na RDS1 z następującym tekstem.

AT**out2=pulse01

Po ok. 2 do 3 minutach RDS1 wysła SMS w następującym formacie:

Myjnia CB: XX/YYYY OK:1

Myjnia CB Kowalski	dowolnie nastawialny tekst do zidentyfikowania myjni (maks. 90 znaków)
XX	aktualny stan licznika dziennego
YYYY	aktualny stan licznika ogólnego
OK:1	Myjnia jest gotowa do działania
OK:0	Przy myjni wystąpiła usterka.

Przyjmowanie komunikatu o usterce

Gdy wystąpią usterki przy myjni, RDS1 wysła po ok. 1 minucie SMS na numery telefoniczne podane przy instalacji systemu.

Komunikat o usterce ma następujący format:

Myjnia CB: F, 123

Myjnia CB Kowalski	dowolnie nastawialny tekst do zidentyfikowania myjni (maks. 90 znaków)
F, 123	Usterka 123

Wskazówka

Znaczenie wyświetlonych usterek wyjaśnione jest w rozdziale „Usterki“ instrukcji obsługi myjni. Chodzi o ten sam kod błędów, który wyświetlany jest na ekranie myjni.

Jeżeli myjnia znajduje się w trybie ręcznym, nie wysyła się żadnych komunikatów o usterkach.

- Przesyła się do 10 powstających usterek.
- O dalszych usterkach informuje się dopiero wtedy, gdy poprzednie usterki zostaną usunięte.

Zmiana ustawień

Do zmiany ustawień potrzeba komputera. W komputerze musi być zainstalowane oprogramowanie konfiguracyjne firmy INSYS.

➔ Poluzować 4 śruby i zdjąć pokrywę obudowy.

Zmiana sieci komórkowej

Wskazówka

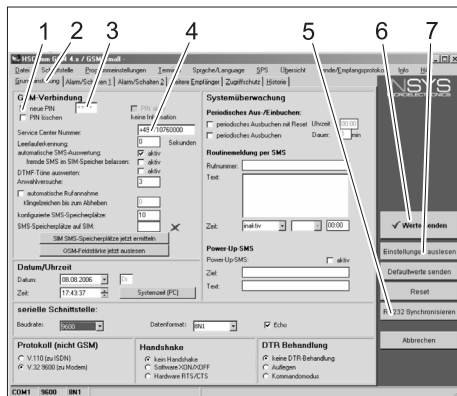
Przed zmianą należy sprawdzić, czy na miejscu zainstalowania myjni odbierany jest sygnał danej sieci.

Przygotować nową kartę SIM i przynależący do niej numer PIN.

Używać można jedynie kart SIM z 3 V napięciem zasilania. Wartość napięcia podana jest na karcie SIM.

Przy kartach z przedpłatą (prepaid) należy zwrócić uwagę na to, by na koncie były wystarczające środki.

- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „0”.
- ➔ Nacisnąć odblokowanie nośnika karty SIM.
- ➔ Wyjąć nośnik karty SIM.
- ➔ Wyjąć kartę SIM z nośnika karty.
- ➔ Ponownie włożyć pusty nośnik karty SIM.
- ➔ Włączyć wyłącznik główny myjni.
- ➔ Odblokować wszystkie przyciski awaryjne myjni.
- ➔ Nacisnąć przycisk „Napięcie sterujące/ Pozycja podstawowa” na miejscu obsługi myjni.
- ➔ Wyjąć wtyczkę (do układu sterowniczego myjni) z interfejsu modemu GSM.
- ➔ Połączyć interfejs modemu GSM z interfejsem szeregowym komputera.
- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „1” - modem GSM jest instalowany:
 - Dioda LED „Connect” świeci się przez ok. 4 sekundy.
 - Po dalszych 8 sekundach dioda LED „Stan” świeci się przez ok. 20 sekund.
 - Dioda LED „Signal” wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.
- ➔ Uruchomić oprogramowanie konfiguracyjne „HSCom” w komputerze.
 - Program tworzy automatyczne połączenie z modemem GSM.



- 1 Pole wyboru „nowy PIN”
- 2 Karta „Ustawienia podstawowe”
- 3 Pole wprowadzania PIN
- 4 Pole wprowadzania numer centrum serwisowego
- 5 Przycisk „Synchronizuj RS232”
- 6 Przycisk „Wyślij wartości”
- 7 Przycisk „Odczytaj ustawienia”

Wskazówka

Jeżeli pojawia się komunikat „Czas kontroli upłynął”, tzn. iż automatyczne utworzenie połączenia nie powiodło się. W tym przypadku należy nacisnąć przycisk „Synchronizuj RS232” a potem przycisk „Odczytaj ustawienia” na masce ekranu. Proces ten może potrwać ok. 1 minuty. Jeżeli występują komunikaty o błędach, proces powtórzyć.

- ➔ Aktywuj kartę Ustawienia podstawowe.
- ➔ Aktywuj pole wyboru „nowy PIN”.
- ➔ Wpisz nowy PIN dla karty SIM w polu wprowadzania PIN.
- ➔ Podaj numer centrum serwisowego sieci komórkowej w polu wprowadzania numeru centrum serwisowego.

Wskazówka

Numer centrum serwisowego potrzebny jest do wysyłania wiadomości SMS i można go znaleźć w dokumentach sieci komórkowej. Niektóre numery centrum serwisowego podane są w załączniku podręcznika modemu GSM.

- ➔ Kliknąć przycisk „Wyślij wartości”.

Wskazówka

Nowy PIN zapisywany jest w modemie GSM i używany jest przy każdym nowym uruchomieniu do zameldowania się w sieci.

- ➔ Zakończyć program konfiguracyjny w komputerze.
- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „0”.
- ➔ Nacisnąć odblokowanie nośnika karty SIM.
- ➔ Wyjąć nośnik karty SIM.
- ➔ Włożyć nową kartę SIM do nośnika karty.
- ➔ Ponownie założyć nośnik karty z kartą SIM - styki karty SIM muszą wskazywać na lewo.
- ➔ Wyjąć kabel łączący z komputerem przy interfejsie modemu GSM.
- ➔ Włożyć wtyczkę układu sterowniczego myjni do z interfejsu modemu GSM.
- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „1” - rozpoczyna się proces inicjacji.

Po upływie ok. 90 sekund proces inicjacji się kończy. Świecą się diody „Power” i „Status”. Dioda LED „Signal” wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

Zmiana odbiornika komunikatów

- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „0”.
- ➔ Wyjąć wtyczkę (do układu sterowniczego myjni) z interfejsu modemu GSM.
- ➔ Połączyć interfejs modemu GSM z interfejsem szeregowym komputera.
- ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „1” - modem GSM jest instalowany:
 - Dioda LED „Connect” świeci się przez ok. 4 sekundy.
 - Po dalszych 8 sekundach dioda LED „Stan” świeci się przez ok. 20 sekund.

Dioda LED „Signal” wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

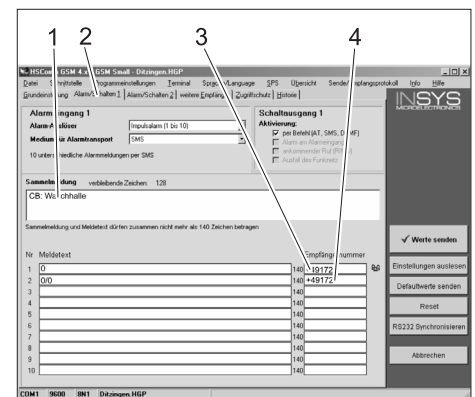
- ➔ Uruchomić oprogramowanie konfiguracyjne „HSCom” w komputerze.

Program tworzy automatyczne połączenie z modemem GSM.

Wskazówka

Jeżeli pojawia się komunikat „Czas kontroli upłynął”, tzn. iż automatyczne utworzenie połączenia nie powiodło się. W tym przypadku należy nacisnąć przycisk „Synchronizuj RS232” a potem przycisk „Odczytaj ustawienia” na masce ekranu. Proces ten może potrwać ok. 1 minuty. Jeżeli występują komunikaty o błędach, proces powtórzyć.

- ➔ Kliknąć kartę „Alarm/Właczyć1”.
- Poniżej podane ustawienia można zmienić.

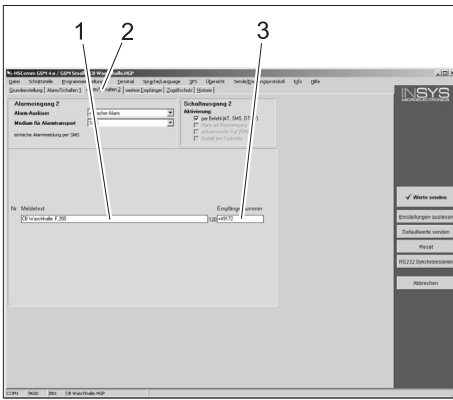


- 1 Początkowy tekst komunikatu, np. miejsce albo nazwa urządzenia, maks. długość 90 znaków
- 2 Karta „Alarm/Właczyć1”
- 3 Numer telefonu, pod który mają być wysyłane komunikaty o usterkach
- 4 Numer telefonu, pod który mają być wysyłane komunikaty o stanie licznika

Wskazówka

Stan licznika może być przesłany jedynie do odbiorcy wpisanego w masce ekranu.

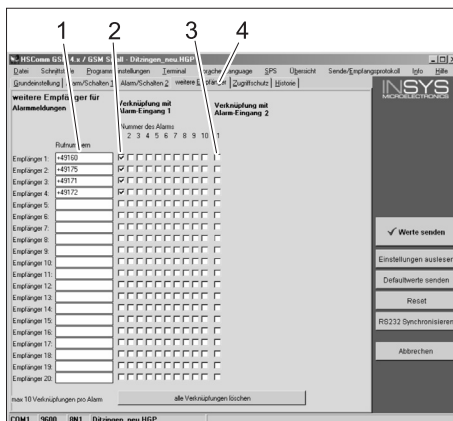
- ➔ Kliknąć kartę „Alarm/Właczyć2”.
- Poniżej podane ustawienia można zmienić.



- 1 Tekst komunikatu przy wyłączeniu napięcia sterowania spowodowanego użyciem wyłącznika awaryjnego albo włączeniem się wyłącznika samoczynnego silnika
- 2 Karta „Alarm/Włączycz”
- 3 Numer telefonu, pod który wysłany będzie komunikat o tej usterce

Ustawianie dodatkowych odbiorców komunikatów

Dodatkowo do odbiorców ustawionych u góry, można jednocześnie wysłać komunikaty pod dalsze numery telefonów.
 ➔ Kliknąć kartę „dodatkowi odbiorcy”.



- 1 Lista numerów telefonicznych
 - 2 Komunikaty o usterkach
 - 3 Komunikat wył. awaryjny/wyłącznik samoczynny silnika
 - 4 Karta „dodatkowi odbiorcy”
- Na liście numerów telefonicznych można wpisać do 20 dodatkowych odbiorców.
 - Każdy komunikat może być wysłany do 10 odbiorców.
 - Każdorazowy komunikat wysyłany jest do odbiorców, którzy zaznaczeni są w kolumnie danego komunikatu przy pomocy haczyka.

Przejmowanie ustawień

➔ Jeżeli dokonano wszystkich ustawień, kliknąć przycisk „Wyślij wartości”.

Wskazówka

Jeżeli przy wysłaniu wartości pojawi się komunikat o błędzie, należy powtórzyć proces.

➔ Zapisać ustawienia w komputerze: Kliknąć w pasku menu „Plik”, kliknąć

- „Zapisz plik jako”, podać nazwę pliku i zapisać plik.
- ➔ Zakończyć program konfiguracyjny w komputerze.
 - ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „0”.
 - ➔ Wyjąć kabel łączący z komputerem przy interfejsie modemu GSM.
 - ➔ Włożyć wtyczkę układu sterowniczego myjni do z interfejsu modemu GSM.
 - ➔ Przekręcić przełącznik RDS1 na „1” - rozpoczyna się proces inicjacji. Po upływie ok. 90 sekund proces inicjacji się kończy. Świecą się diody „Power” i „Status”. Dioda LED „Signal” wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

Sprawdzić działanie

- ➔ Wywołać usterkę urządzenia (np. uruchomić wyłącznik bezpieczeństwa).
 - Jedną minutę po wystąpieniu usterki modem GSM tworzy komunikat. Można przy tym usłyszeć włączenie się wyjścia alarmu przy modemie.
 - Po krótkim czasie wybrani odbiorcy otrzymają komunikat.
- ➔ Stan licznika odczytać w sposób opisany w rozdziale „Odczytywanie stanu licznika”.
- Po 2 do 3 minutach wybrany odbiorca otrzymuje odpowiedź.
- ➔ Położyć pokrywę na obudowie i przykręcić śruby.